

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

1^{er} JUILLET 1986

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Acte unique européen,
fait à Luxembourg le 17 février 1986 et à La Haye
le 28 février 1986

TABLE DES MATIERES

	Pages
Exposé des motifs :	
I. Introduction ...	2
II. Brève analyse des dispositions de l'Acte ...	4
A. Préambule et dispositions communes ...	4
B. Réformes institutionnelles ...	5
1. Le Parlement européen ...	5
2. Le Conseil ...	6
3. La Commission ...	6
4. La Cour de justice ...	7
C. Dispositions relatives aux fondements et à la politique de la C.E.E. ...	7
1. Le marché intérieur ...	7
2. La capacité monétaire ...	9
3. La politique sociale ...	10
4. La cohésion économique et sociale ...	11
5. La recherche et le développement technologique ...	12
6. L'environnement ...	13
D. Dispositions du traité concernant la collaboration européenne dans le domaine de la politique extérieure ...	13
1. Déroulement des négociations ...	13
2. Analyse succincte ...	13
III. Conclusions ...	15
Annexe à l'exposé des motifs. — Acte final ...	16
Avis du Conseil d'Etat ...	21
Projet de loi ...	22
Acte unique européen ...	23

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

1 JULI 1986

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Europese Akte, opge-
maakt te Luxemburg op 17 februari 1986 en te
Den Haag op 28 februari 1986

INHOUDSTAFEL

	Blz.
Memorie van toelichting :	
I. Inleiding ...	2
II. Beknopte analyse van de bepalingen van de Akte ...	4
A. Preambule en algemene bepalingen ...	4
B. Institutionele hervormingen ...	5
1. Het Europees Parlement ...	5
2. De Raad ...	6
3. De Commissie ...	6
4. Het Europees Gerechtshof ...	7
C. Bepalingen inzake de grondslagen en het beleid van de E.E.G. ...	7
1. Interne markt ...	7
2. Monetaire capaciteit ...	9
3. Sociale politiek ...	10
4. Economische en sociale samenhang ...	11
5. Onderzoek en technologische ontwikkeling ...	12
6. Milieu ...	13
D. Verdragsbepalingen inzake Europese samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid ...	13
1. Verloop van de onderhandelingen ...	13
2. Bekopte analyse ...	13
III. Besluit ...	15
Bijlage bij de memorie van toelichting. — Slotakte ...	16
Advies van de Raad van State ...	21
Wetsontwerp ...	22
Europese Akte ...	23

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Introduction

L'Acte unique européen marque une étape dans une série d'efforts qui depuis plus de dix ans tendent à la transformation graduelle des Communautés européennes, issues des Traités de Rome et de Paris, en une Union européenne regroupant l'ensemble des relations entre les Etats membres.

Cet objectif apparaît pour la première fois dans le communiqué du Sommet de Paris de 1972 qui voulait voir l'Union européenne se réaliser avant la fin de la décennie. Il a été repris par le Sommet de Paris de 1974 qui a chargé le Premier Ministre belge de l'époque de la rédaction d'un rapport sur l'Union européenne qui fut effectivement transmis aux chefs de gouvernement le 30 décembre 1975.

Le rapport Tindemans, issu de larges consultations avec les institutions européennes, les gouvernements des pays membres, les partis politiques et les organisations professionnelles, préconisait une réalisation graduelle de l'Union européenne dans le cadre des traités existants. Cette Union devait conduire une politique extérieure commune, réaliser l'Union économique et monétaire, comporter une politique régionale et une politique sociale, entreprendre des initiatives communes dans le domaine de la recherche et de la technologie ainsi que pour l'Europe des citoyens, sans, dans un premier stade au moins, constituer un ordre juridique nouveau.

Le rapport Tindemans ne propose, en effet, pas d'institutions nouvelles mais un renforcement de l'efficacité des institutions existantes. Il ne définit pas la phase finale du développement européen. Cette approche a été retenue par le Conseil européen de La Haye en 1976 et par celui de Bruxelles en 1978 qui demande de proposer des mesures concrètes pour accélérer la réalisation de l'Union.

C'est aussi l'approche suivie par les initiatives européennes des années suivantes. Le Système monétaire européen a été institué sur base de dispositions diverses, mais sans nouveau traité international. Le développement graduel de la coopération en matière de politique étrangère s'est effectué par la voie d'accords, sans force juridique contraignante, tel, en dernier lieu, le rapport de Londres de 1981.

C'est aussi dans cet esprit que se situe l'initiative des Ministres Genscher et Colombo qui devait aboutir, en 1983, à la déclaration solennelle de Stuttgart. Celle-ci définit les objectifs de l'Union européenne, rapproche la coopération politique des activités communautaires, précise les fonctions du Conseil européen et étend la coopération aux aspects politiques et économiques de la sécurité. Mais la déclaration de Stuttgart n'est pas un traité et, par conséquent, elle ne modifie pas l'ordre juridique existant.

Les débats auxquels ont donné lieu ces initiatives successives, et plus particulièrement ceux qui ont entouré l'initiative Genscher-Colombo, ont conduit néanmoins à une prise de conscience des limites de cette approche pragmatique. Celles-ci découlent des modifications tant de la Communauté elle-même que de son environnement international.

Depuis les premiers appels à l'Union européenne, la Communauté s'est en effet élargie : à la Grande-Bretagne, l'Irlande et le Danemark d'abord, puis à la Grèce, maintenant à l'Espagne

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — Inleiding

De Europese Akte maakt deel uit van een reeks inspanningen die sedert meer dan tien jaar ertoe strekken de Europese Gemeenschappen, opgericht door de Verdragen van Rome en Parijs, om te vormen tot een Europese Unie die het geheel van de betrekkingen tussen de Lid-Staten groepeerst.

Deze doelstelling komt voor het eerst voor in het slotcommuniqué van de Top van Parijs van 1972 : deze wilde de Europese Unie verwezenlijkt zien vóór het einde van het decennium. De doelstelling werd overgenomen door de Top van Parijs van 1974 die de toenmalige Belgische Eerste Minister belastte met de opstelling van een rapport over de Europese Unie dat werd overgemaakt aan de regeringsleiders op 30 december 1975.

Het rapport-Tindemans dat tot stand kwam na uitvoerige raadplegingen van de Europese instellingen, de regeringen van de Lid-Staten, de politieke partijen en de beroepsorganisaties, stelde een geleidelijke verwezenlijking voorop van de Europese Unie binnen het kader van de bestaande verdragen. Deze Unie moest een gemeenschappelijk buitenlands beleid voeren, de Economische en Monetaire Unie verwezenlijken, een regionaal en sociaal beleid bevatten, gezamenlijke initiatieven ondernemen op het vlak van onderzoek en technologie alsook inzake het Europa der burgers, zonder evenwel, tenminste in een eerste fase, een nieuwe juridische orde uit te maken.

Het Tindemans-rapport stelt inderdaad geen nieuwe instellingen voor maar een versterkte efficiëntie van de bestaande. Het definieert niet het eindstadium van de Europese ontwikkeling. Deze benadering werd weerhouden door de Europese Raad van Den Haag in 1976 en door deze van Brussel in 1978 die vroeg concrete maatregelen voor te stellen om de verwezenlijking van de Unie te versnellen.

Dit was tevens de benaderingswijze die werd gevolgd in de Europese initiatieven van de volgende jaren. Het Europees Monetair Systeem werd opgericht op basis van diverse beschikkingen, evenwel zonder een nieuw internationaal verdrag. De geleidelijke ontwikkeling van de samenwerking inzake buitenlands beleid gebeurde via akkoorden zonder juridische dwingendekracht zoals bijvoorbeeld, laatstgeleden, het rapport van Londen van 1981.

Het is tevens in deze geest dat zich het initiatief plaatst van de Ministers Genscher en Colombo, hetwelk uitmondde, in 1983, op de plechtige verklaring van Stuttgart. Deze definieert de doelstellingen van de Europese Unie, brengt de politieke samenwerking en de werking van de Gemeenschappen nader tot elkaar, bepaalt nauwkeuriger de functies van de Europese Raad en breidt de samenwerking uit tot de politieke en economische aspecten van de veiligheid. Maar de verklaring van Stuttgart is geen verdrag en bijgevolg wijzigt ze de bestaande juridische orde niet.

De debatten tot dewelke deze opeenvolgende initiatieven aanleiding hebben gegeven, en in het bijzonder deze rond het initiatief-Genscher-Colombo, hebben evenwel geleid tot een bewustwording van de grenzen van een pragmatische benadering. Deze grenzen spruiten voort uit de veranderingen zowel van de Gemeenschap als van haar internationale omgeving.

Sinds de eerste oproepen tot een Europese Unie heeft de Gemeenschap zich inderdaad uitgebreid : eerst met Groot-Brittannië, Ierland en Denemarken, vervolgens met Griekenland en

et au Portugal. Cet accroissement du nombre des participants a alourdi le processus décisionnel. Il a aussi accru l'hétérogénéité de l'ensemble, rendant d'autant plus nécessaire, mais aussi plus difficile, la définition commune des perspectives d'avenir.

Pendant cette même période l'économie mondiale est passée par une crise d'une gravité inconnue depuis un demi-siècle. Les Etats membres, connaissant une forte détérioration de leurs performances économiques, de l'emploi et des finances publiques, se sont montrés moins disposés qu'auparavant aux concessions réciproques qui conditionnent nécessairement la prise de décision au sein d'une communauté. Les mécanismes de décision se sont bloqués d'autant plus facilement qu'une interprétation abusive du soi-disant « compromis de Luxembourg », interprétation à laquelle la Belgique s'est toujours opposée, tendait à imposer dans les faits la recherche constante de l'unanimité.

La crise a, d'autre part, fait apparaître plus clairement le retard technologique pris par l'Europe occidentale dans la compétition internationale. Ce retard, résultat du morcellement du marché européen, ne fera que s'aggraver si la Communauté n'est pas mise en mesure de réaliser dans un délai raisonnable un véritable marché unique. En outre, les compétences des institutions communes doivent, dans ce même esprit, être étendues à des domaines comme la recherche, la technologie et l'environnement dont l'importance est fort différente aujourd'hui de ce qu'elle était lors de l'élaboration du Traité de Rome.

Finalement, ces années ont été marquées par une période de tension Est-Ouest qui a fait revenir les considérations de sécurité au premier plan des préoccupations de politique étrangère. Il devenait dès lors indiqué d'étendre dans cette direction les efforts de coopération politique entrepris par les Etats membres depuis 1970. Il devenait également opportun de traduire dans un texte commun le rapprochement graduel des activités communautaires de celles de la coopération politique.

En résumé, les changements concomitants dans plusieurs domaines imposaient à la Communauté, à ses institutions et aux Etats membres un ensemble d'exigences nouvelles. C'est le mérite du Parlement européen d'avoir été le premier à souligner que ces exigences ne pourraient être rencontrées sans modification des traités, et qu'il fallait en conséquence dépasser la méthode pragmatique suivie jusque là.

Entre 1982 et 1984 le Parlement européen, grâce notamment à l'impulsion dynamique de M. Spinelli, a élaboré puis approuvé un projet de traité instituant l'Union européenne. Ce projet proposait d'étendre les compétences du Parlement, d'accroître le pouvoir de gestion de la Commission, et de généraliser le vote majoritaire au sein du Conseil. Il souhaite étendre le domaine des compétences communes et intégrer le politique, l'économique et le monétaire dans un ensemble cohérent. Il répond de cette façon aux exigences nouvelles que l'environnement international et l'évolution même de la Communauté ont fait surgir.

La caractéristique essentielle de cette réponse aurait été de créer par traité un ordre juridique nouveau, distinct de celui des Traités de Rome et de Paris. Implicitement ce projet n'exclut pas que l'Union européenne se poursuive avec un nombre de membres plus réduit que l'actuelle Communauté, dans l'hypothèse où l'un ou l'autre des membres actuels refuserait de souscrire au nouveau projet et s'en tiendrait aux obligations anciennes. Les problèmes, tant juridiques que politiques, suscités par la coexistence éventuelle de deux traités, n'ont pas véritablement été abordés quant au fond.

Il n'y a pas de doute que l'approbation par le Parlement européen du projet de traité d'Union, et l'écho considérable que

nu ook met Spanje en Portugal. Deze toename van het aantal deelnemers heeft het besluitvormingsproces verzaamd. Het heeft tevens de heterogeniteit van het geheel verhoogd wat de gemeenschappelijke definitie van de toekomstperspectieven des te noodzakelijker heeft gemaakt, maar tevens moeilijker.

Gedurende dezelfde periode maakte de wereldeconomie de ergste crisis door sinds een halve eeuw. De Lid-Staten kenden een gevoelige verslechtering van hun economische prestaties, van de tewerkstelling en van hun openbare financiën en waren dan ook minder dan voorheen bereid de wederzijdse toegevingen te doen die de besluitvorming in de schoot van een gemeenschap noodzakelijkerwijze conditioneren. De beslissingsmechanismen geraakten des te gemakkelijker geblokkeerd naargelang een verkeerde interpretatie van het zogenaamde compromis van Luxemburg (tegen welke interpretatie België zich steeds heeft verzet) ertoe leidde dat men in de praktijk steeds op zoek ging naar de unanimiteit.

De crisis heeft, anderzijds, duidelijker de technologische achterstand in het daglicht gesteld die West-Europa heeft opgelopen in de internationale wedloop op dit gebied. Deze achterstand, die het resultaat is van de verbrokkeling van de Europese markt, zal enkel nog verergeren indien de Gemeenschap niet in staat zal zijn binnen een redelijke tijdsspanne een ware eenheidsmarkt te creëren. Daarenboven dienen de bevoegdheden van de gemeenschappelijke instellingen in dezelfde geest te worden uitgebreid tot domeinen zoals het onderzoek, de technologie en het leefmilieu waarvan het belang vandaag zeer verschillend is van wat het was toen het Verdrag van Rome tot stand kwam.

Ten slotte werden deze jaren getekend door een periode van Oost-West-spanning die de veiligheidsoverwegingen weer op de voorgrond bracht van het buitenlands beleid. Het was bijgevolg nuttig om de inspanningen van de Europese Politieke Samenwerking, ingezet in 1970, in die zin te verruimen. Het werd tevens opportuun om de geleidelijke toenadering van de activiteiten van de Gemeenschappen en deze van de politieke samenwerking in een gemeenschappelijke tekst tot uiting te brengen.

Samengevat legden de gelijklopende veranderingen in verschillende domeinen aan de Gemeenschap, aan haar instellingen en aan de Lid-Staten een geheel van nieuwe vereisten op. Het is de verdienste van het Europees Parlement de eerste geweest te zijn om te onderstrepen dat men aan deze nieuwe vereisten niet tegemoet zou kunnen komen zonder wijzigingen van de verdragen, en dat men bijgevolg de tot dan toe gevolgde pragmatische methode moest overstijgen.

Tussen 1982 en 1984 heeft het Europees Parlement, met name dank zij de dynamische impulsen van de heer Spinelli, een ontwerpverdrag tot oprichting van de Europese Unie uitgewerkt en vervolgens goedgekeurd. In dit ontwerp wordt voorgesteld de bevoegdheden van het Parlement uit te breiden, de beheersbevoegdheden van de Commissie te verruimen, en de meerderheidsstemming in de Raad te veralgemenen. Men wenst de gemeenschappelijke bevoegdheden uit te breiden en het politieke, het economische en het monetaire in een coherent geheel te integreren. Het ontwerp beantwoordt als dusdanig aan de nieuwe vereisten die de internationale omgeving en haar evolutie zelf aan de Gemeenschap opleggen.

Het essentiële kenmerk van dit antwoord zou geweest zijn door een verdrag een nieuw juridisch bestel te creëren, dat onderscheiden is van dat van de Verdragen van Rome en van Parijs. Impliciet wordt door dit ontwerp niet uitgesloten dat de Europese Unie voortgezet zou worden door een kleiner aantal leden dan dit van de huidige Gemeenschap, dit ingeval het ene of het andere van de huidige leden zou weigeren het nieuw ontwerp te ondertekenen en zich zou houden aan de oude verplichtingen. De problemen, zowel van juridische als politieke aard, die voortspuiten uit het eventueel samenbestaan van de twee verdragen, zijn niet echt ten gronde behandeld geworden.

Het lijkt geen twijfel dat de goedkeuring door het Europees Parlement van het ontwerp- Unieverdrag, en de aanzienlijke

cette initiative a connu dans divers pays membres, sont directement à l'origine du nouvel effort d'intégration qui devait aboutir à l'Acte unique européen. Le Conseil européen de Fontainebleau en a tenu compte lorsqu'en juin 1984 il décide la création d'un comité de représentants personnels des chefs de gouvernement chargés de formuler des suggestions visant à améliorer le fonctionnement de la coopération européenne, tant en ce qui concerne les questions communautaires que la coopération politique.

Le comité « Dooge », au sein duquel la Belgique était représentée par M. Fernand Herman, membre du Parlement européen, a cherché à « énoncer les objectifs, les politiques et les réformes institutionnelles indispensables pour rendre à l'Europe la vigueur et l'ambition de ses origines ». Son rapport, soumis au Conseil européen de Milan en juin 1985, a conduit à la convocation de la conférence intergouvernementale qui a élaboré l'Acte unique européen. La plupart des dispositions de celui-ci trouvent d'ailleurs leur contrepartie dans le rapport Dooge.

Le Conseil européen de Milan a décidé de convoquer une conférence intergouvernementale chargée d'élaborer un traité sur une politique étrangère et de sécurité commune et de modifier le Traité C.E.E., conformément à l'article 236 du traité. Cette dernière disposition revêt une grande importance. A partir du moment où la conférence se fonde sur l'article 236 du Traité de Rome, elle n'a pas pour objet de créer un cadre juridique nouveau mais, comme le mandat l'indique d'ailleurs, de modifier le traité existant. Ces modifications ne peuvent être apportées qu'à l'unanimité, l'article 236 l'indique clairement. Ceci devait nécessairement avoir une grande influence sur la suite de la négociation et il convient de l'avoir présent à l'esprit lorsqu'on porte un jugement sur les dispositions de l'Acte unique.

La conférence intergouvernementale, convoquée en juillet 1985, a terminé ses travaux en décembre. Cette rapidité, souhaitable pour ne pas perdre l'impulsion donnée, non sans quelque difficulté, par le Conseil européen de Milan, a été rendue possible par l'efficacité de la présidence luxembourgeoise.

La substance des principales dispositions de l'Acte a été approuvée par le Conseil européen réuni à Luxembourg les 2 et 3 décembre 1985. La forme définitive a été arrêtée par la conférence intergouvernementale deux semaines plus tard sous la forme d'un Acte unique, comportant un préambule, une partie consacrée aux modifications du traité, une autre consacrée à la coopération politique et quelques dispositions finales. Ces éléments sont analysés ci-après.

L'Acte unique européen a été signé par neuf Etats membres le 17 février 1986. Le Danemark, la Grèce et l'Italie, pour des raisons différentes et même contradictoires, l'ont signé le 28 février seulement.

II. — Brève analyse des dispositions de l'Acte

A. PREAMBULE ET DISPOSITIONS COMMUNES

L'Acte unique réunit en un seul traité les dispositions modifiant les traités de base des Communautés européennes et celles qui concernent la coopération politique. Sans impliquer une fusion des Communautés et de la Coopération politique, et tout en maintenant des procédures et des règles propres en matière de prise de décision, l'unité de l'Acte confirme la continuité des efforts tendant à l'Union européenne. C'est pour cette raison que pendant le déroulement des négociations, la Belgique a toujours préconisé le regroupement des différentes dispositions en un seul acte.

Sur proposition de la Belgique, le préambule souligne explicitement le caractère démocratique de la Communauté et se réfère

weerklink die dit initiatief in verschillende Lid-Statens heeft gekend, rechtstreeks aan de oorsprong liggen van de nieuwe integratie-inspanning die zou uitmonden in de Europese Akte. De Europese Raad van Fontainebleau heeft er rekening mee gehouden wanneer hij in juni 1984 besloten heeft een comité op te richten van persoonlijke vertegenwoordigers van de regeringsleiders, belast met het formuleren van voorstellen om de Europese samenwerking beter te laten functioneren, zowel voor wat betreft de gemeenschapsaangelegenheden als de politieke samenwerking.

Dit Dooge-Comité, waarin België was vertegenwoordigd door de heer Fernand Herman, lid van het Europees Parlement, heeft getracht « de doelstellingen vast te leggen, alsook de beleidsvormen en institutionele hervormingen die onontbeerlijk zijn om aan Europa haar oorspronkelijke drijfkracht en ambitie terug te bezorgen ». Zijn rapport werd voorgelegd aan de Europese Raad van Milaan van juni 1985 en heeft geleid tot de bijeenroeping van de Intergouvernementale Conferentie die de Europese Akte heeft uitgewerkt. De meeste beschikkingen hiervan komen trouwens overeen met het Dooge-rapport.

De Europese Raad van Milaan heeft beslist een Intergouvernementale Conferentie bijeen te roepen belast met het opstellen van een verdrag over een gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid en met het wijzigen van het E.E.G.-Verdrag overeenkomstig artikel 236. Deze laatste bepaling is van groot belang. Vanaf het ogenblik dat de Conferentie zich steunt op artikel 236 van het Verdrag van Rome, heeft ze niet als voorwerp een nieuw juridisch kader te creëren maar wel, zoals het mandaat trouwens aanduidt, het bestaande verdrag te wijzigen. Deze wijzigingen kunnen slechts met unanimité worden aangebracht. Het artikel 236 is daarover duidelijk. Dit moest bijgevolg een grote invloed uitoefenen op het vervolg van de onderhandelingen en men dient dit goed voor ogen te houden wanneer men de bepalingen van de Europese Akte beoordeelt.

De intergouvernementale conferentie, bijeengeroepen in juli 1985, heeft haar werkzaamheden beëindigd in december. Deze snelle afhandeling was wenselijk om de impuls te behouden, die niet zonder moeilijkheden was gegeven door de Europese Raad van Milaan en werd mogelijk gemaakt door de efficiëntie van het Luxemburgse voorzitterschap.

De voornaamste bepalingen van de Akte werden in substantie goedgekeurd door de Europese Raad van Luxemburg van 2 en 3 december 1985. De definitieve vormgeving werd vastgelegd door de intergouvernementale conferentie twee weken later onder de vorm van een Eenheidsakte. Deze bevat een preambule, een gedeelte met betrekking tot de wijzigingen van het Verdrag, een ander gedeelte met betrekking tot de politieke samenwerking en enkele slotbepalingen. Deze onderdelen worden hierna onderzocht.

De Europese Akte werd ondertekend door negen Lid-Statens op 17 februari 1986. Om verschillende en zelfs tegengestelde redenen hebben Denemarken, Griekenland en Italië slechts op 28 februari ondertekend.

II. — Beknopte analyse van de bepalingen van de Akte

A. PREAMBULE EN ALGEMENE BEPALINGEN

De Europese Akte verenigt in één verdrag de beschikkingen die de grondverdragen van de Europese Gemeenschappen wijzigen en deze betreffende de Politieke Samenwerking. Zonder dat dit een samensmelting inhoudt van de Gemeenschappen en van de Politieke Samenwerking, en met behoud van de eigen procedures en besluitvormingsregels, bevestigt deze éénheid van de Akte toch een verder streven naar de Europese Unie. Het is om deze reden dat België zich tijdens het ganse verloop van de onderhandelingen steeds voorstander heeft getoond van het opnemen van alle bepalingen in één enkele akte.

In de preambule werd, op voorstel van België, uitdrukkelijk het democratisch karakter van de Gemeenschap onderlijnd en wordt

à la Convention européenne des Droits de l'homme et à la Charte sociale européenne.

Les dispositions communes du traité, reprises sous le titre I, placent l'Acte unique dans une perspective plus large et indiquent que les Communautés européennes et la Coopération politique européenne ont pour objectif de contribuer ensemble à faire progresser concrètement l'Union européenne.

Les dispositions communes décrivent également le Conseil européen, composé des chefs d'Etat ou de gouvernement des Etats membres, ainsi que du président de la Commission des Communautés européennes qui sont assistés par les Ministres des Affaires étrangères et par un membre de la Commission. Le Conseil européen est né de la pratique des conférences au sommet et se réunit régulièrement depuis 1974. Par l'Acte unique il trouve sa place dans les traités. Il se réunit dorénavant au moins deux fois par an, au lieu de trois fois, comme c'était le cas auparavant.

B. REFORMES INSTITUTIONNELLES

Sans modification sensible de l'équilibre des pouvoirs entre les institutions de la Communauté, l'Acte unique renforce l'efficacité et dans certains cas le caractère supranational, de la prise de décision, tant pour le législatif que pour l'exécutif.

Dans plusieurs domaines essentiels de l'activité communautaire, l'Acte unique permet de prendre les décisions à la majorité qualifiée et non plus à l'unanimité. Dans ces mêmes domaines, une procédure nouvelle permet au Parlement européen d'influencer de manière plus sensible qu'auparavant le débat du Conseil et la décision législative finale. La Commission se voit reconnaître de manière générale la compétence d'exécution. L'importance du rôle de la Cour de Justice des Communautés est confirmée et des dispositions pourront être prises par le Conseil pour permettre une accélération des travaux de la Cour.

1. Le Parlement européen

L'article 3 de l'Acte unique stipule que l'Assemblée des Traités de Paris et de Rome sera dorénavant appelée Parlement européen. Le Parlement européen voit formellement reconnaître son rôle dans le cadre de la coopération politique. L'avis conforme du Parlement européen est requis pour les décisions à prendre sur l'adhésion d'un nouveau membre et la conclusion d'accords d'association.

Par ailleurs, l'Acte unique institue une nouvelle procédure de coopération entre le Conseil et le Parlement en matière législative.

Cette procédure s'applique pour les décisions à prendre à majorité qualifiée dans les domaines de la non-discrimination, de la libre circulation, de l'harmonisation des législations dans le cadre du marché intérieur, dans le domaine social, les fonds structurels et la recherche. Cette procédure est inscrite dans un nouveau texte de l'article 149 du Traité C.E.E.; cet article organisait l'équilibre des pouvoirs en matière législative entre le Conseil et la Commission; le nouvel article 149 y introduit, pour les domaines cités, le Parlement européen.

Dans la première phase de la procédure, la Commission introduit une proposition sur laquelle le Parlement émet un avis, mais le Conseil ne peut plus comme auparavant adopter la décision une fois cet avis remis. La décision qu'il prend à ce stade, à la majorité qualifiée, ne constitue qu'une orientation. Cette orientation du Conseil (et non plus la proposition initiale de la Commission) fait l'objet d'un nouveau débat au Parlement qui peut, dans un délai de trois mois, soit l'approuver, soit la rejeter, soit y apporter des amendements. Si le Parlement rejette la position du Conseil, le Conseil ne peut la confirmer qu'à l'unanimité. Si le

er verwezen naar het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en naar het Europees sociaal handvest.

In de onder titel I opgenomen gemeenschappelijke bepalingen van het verdrag wordt de Europese Akte in een ruimer perspectief geplaatst en leest men dat de Europese Gemeenschappen en de Europese Politieke Samenwerking tot doel hebben er gezamenlijk toe bij te dragen dat de « Europese Unie concrete vorderingen maakt ».

De gemeenschappelijke bepalingen beschrijven ook de Europese Raad, samengesteld uit de Staatshoofden of de Regeringsleiders van de Lid-Staten, alsmede de Voorzitter van de Commissie der Europese Gemeenschappen, die worden bijgestaan door de Ministers van Buitenlandse Zaken en door een lid van de Commissie. De Europese Raad groeide uit de praktijk van de topconferenties en kwam sedert 1974 regelmatig samen. In de Europese Akte krijgt hij een verdragsbasis en wordt er bepaald dat hij ten minste tweemaal per jaar bijeenkomt, in plaats van driemaal per jaar zoals voorheen.

B. INSTITUTIONELE HERVORMINGEN

Zonder een grondige verschuiving van het machtsverwicht tussen de Instellingen van de Gemeenschap teweeg te brengen, versterkt de Europese Akte de doeltreffendheid en in sommige gevallen het supranationaal karakter van de besluitvorming zowel op het gebied van de wetgeving als op dat van de uitvoering.

Dank zij de Europese Akte kunnen beslissingen die betrekking hebben op essentiële werkkterreinen van de Gemeenschap, met gekwalificeerde meerderheid worden genomen en niet meer, zoals vroeger, met eenparigheid van stemmen; het Europese Parlement zal nu ook, door middel van een nieuwe procedure, meer greep krijgen op het debat binnen de Raad en op de wetgevende eindbeslissingen. De Commissie krijgt algemene uitvoeringsbevoegdheid. Het belang van de rol die het Hof van Justitie van de Gemeenschappen is toebedeeld wordt bevestigd en de Raad zal maatregelen kunnen nemen tot bespoediging van de werkzaamheden van het Hof.

1. Het Europees Parlement

Artikel 3 van de Akte bepaalt dat de Vergadering vermeld in de Verdragen van Parijs en Rome, van nu af Europees Parlement wordt genoemd. De taak van het Europees Parlement binnen de Politieke Samenwerking wordt formeel erkend. Voor de beslissingen in verband met de toetreding van nieuwe leden en de samenwerkingsakkoorden wordt de instemming van het Europees Parlement vereist.

Op wetgevend gebied voert de Akte een nieuwe procedure van samenwerking tussen de Raad en het Parlement in.

Deze procedure wordt gevolgd voor de beslissingen die met gekwalificeerde meerderheid moeten genomen worden over de volgende materies: non-discriminatie, vrij verkeer, harmonisatie van de wetgevingen in het kader van de interne markt, sociale aangelegenheden, structurele fondsen en onderzoek. Deze procedure is opgenomen in een nieuwe versie van artikel 149 van het EEG-Verdrag. Dit artikel regelde het machtsverwicht op wetgevend gebied tussen de Raad en de Commissie; het nieuwe artikel 149 betreft hierbij voor de genoemde materies, ook het Europees Parlement.

De procedure verloopt als volgt: de Commissie dient een voorstel in waarover het Parlement advies uitbrengt; na dit advies kan de Raad het besluit niet meer goedkeuren, wat vroeger wel mogelijk was; de beslissing die de Raad, op deze trap van de procedure, met gekwalificeerde meerderheid neemt, is louter richtingaangevend. Het Parlement houdt over deze beslissing van de Raad (en niet over het oorspronkelijk voorstel van de Commissie) opnieuw een debat en kan ze binnen een termijn van 3 maanden goedkeuren, verwerpen of amenderen. Indien het Parlement het standpunt van de Raad heeft verworpen, kan de Raad het

Parlement amende la position du Conseil, la Commission examine ces amendements et soit les intègre dans sa propre proposition, soit les présente tels quels au Conseil. La deuxième lecture du Conseil doit également avoir lieu dans un délai de trois mois; le Conseil ne peut statuer à la majorité qualifiée que sur la nouvelle proposition de la Commission qui intègre les amendements du Parlement qu'elle a retenus. Il ne peut modifier cette proposition ou adopter les autres amendements du Parlement qu'à l'unanimité.

Cette nouvelle procédure implique un dialogue entre les trois institutions à tous les stades de la procédure législative : le Conseil devra à l'avenir tenir davantage compte, dans la première phase, de l'avis émis par le Parlement sur la proposition de la Commission, puisque ce premier avis est une indication de la manière dont le Parlement se prononcera en deuxième lecture. Lors de sa deuxième lecture, le Parlement sera confronté non plus à une proposition de la Commission, mais à une position déjà adoptée par le Conseil à la majorité qualifiée. La deuxième lecture du Parlement aura dès lors sur cette position commune une influence déterminante : si le Parlement la rejette, il est difficilement imaginable qu'une unanimité s'établisse au Conseil pour la confirmer. Si le Parlement l'amende, il faut que dans un délai assez bref, le Conseil trouve une nouvelle majorité qualifiée pour adopter les amendements repris par la Commission, ou statue à l'unanimité sous peine de devoir relancer toute la procédure.

2. Le Conseil

Les actes adoptés par le Conseil en vertu des articles 28, 57, paragraphe 2 (sauf pour le régime des professions), 59, alinéa 2, 70, paragraphes 1 et 84, paragraphe 2, passent de l'unanimité à la majorité qualifiée. De plus, pour la réalisation du marché intérieur, le rapprochement des législations se fera non plus sur la base de l'article 100 qui requiert l'unanimité, mais sur base d'un article 100 A qui prévoit la majorité qualifiée. La majorité qualifiée devient également la règle pour l'adoption de directives minimales visant à l'amélioration du milieu de travail (article 118 A du Traité CEE), pour l'adoption des programmes spécifiques en matière de recherche et de développement technologique (nouvel article 130 Q du Traité CEE); elle pourra être également utilisée pour certaines décisions en matière d'environnement (nouvel article 130 S du Traité CEE). Enfin, après l'adoption de la proposition d'ensemble sur la cohésion sociale, la majorité qualifiée deviendra également la règle pour l'adoption des décisions d'application du Fonds régional (nouvel article 130 E).

Le champ d'application de la majorité qualifiée est donc très largement étendu; il couvre presque tous les secteurs d'activité de la Communauté, alors qu'auparavant dans la politique de recherche, la politique sociale, la politique régionale, la politique d'environnement et le rapprochement des législations, toutes les décisions devaient être prises à l'unanimité.

3. La Commission

Par le complément apporté par l'Acte unique à l'article 145 du Traité C.E.E., il est établi que d'une manière générale, c'est la Commission et non le Conseil qui exerce les compétences d'exécution. Ce même article prescrit également l'établissement par le Conseil d'un règlement qui fixe une fois pour toutes les procédu-

sechts met eenparigheid van stemmen bevestigen. Indien het Parlement het standpunt van de Raad amendeert, dan onderzoekt de Commissie de amendementen en verwerkt ze in haar eigen voorstel of dient ze als zodanig bij de Raad in. De tweede lezing door de Raad moet ook binnen een termijn van drie maanden plaatshebben; de Raad kan enkel het nieuwe voorstel, waarin de Commissie de amendementen van het Parlement die ze heeft behouden verwerkt, met gekwalificeerde meerderheid aannemen. De Raad kan slechts met eenparigheid van stemmen het voorstel van de Commissie wijzigen of de andere amendementen van het Parlement aannemen.

Deze nieuwe werkwijze betekent dat op alle trappen van de wetgevende procedure een dialoog tussen de drie instellingen moet tot stand komen: van nu af zal de Raad in het eerste stadium, meer rekening moeten houden met het advies dat het Parlement over het voorstel van de Commissie uitbrengt, aangezien uit dit eerste advies al kan afgeleid worden hoe het Parlement zich waarschijnlijk bij de tweede lezing zal uitspreken. Bij de tweede lezing krijgt het Parlement dus niet langer een voorstel dat van de Commissie afkomstig is, maar wel een standpunt dat de Raad reeds met gekwalificeerde meerderheid heeft aangenomen. De tweede lezing van het Parlement heeft aldus een beslissende invloed op dit gemeenschappelijk standpunt: indien het door het Parlement wordt verworpen is het meer dan waarschijnlijk dat de Raad het niet meer met eenparigheid van stemmen zal kunnen bevestigen. Indien het Parlement amendementen indient, moet de Raad binnen een vrij korte termijn een nieuwe gekwalificeerde meerderheid vinden om de amendementen die de Commissie in aanmerking heeft genomen, aan te nemen otwel moet hij met eenparigheid van stemmen beslissen om te voorkomen dat de hele procedure moet worden overgedaan.

2. De Raad

De beslissingen in het kader van artikelen 28, 57, tweede lid (behalve voor de regeling van de beroepen), 59, tweede alinea, 70, eerste lid, en 84, tweede lid, zal de Raad voortaan met gekwalificeerde meerderheid van stemmen en niet langer met eenparigheid van stemmen aannemen. Voor het nader tot elkaar brengen van de nationale wetgevingen, met het oog op de verwezenlijking van de binnenlandse markt, zal niet langer worden uitgegaan van artikel 100, dat eenparigheid van stemmen vereist maar wel van een artikel 100 A dat een gekwalificeerde meerderheid voorschrijft. In het vervolg zal de gekwalificeerde meerderheid ook de regel zijn voor de aanneming van minimale richtlijnen voor de verbetering van het arbeidsmilieu (artikel 118 A van het E.G.-Verdrag), voor de aanneming van bijzondere programma's inzake technologisch onderzoek en technologische ontwikkeling (nieuw artikel 130 Q van het E.G.-Verdrag); de gekwalificeerde meerderheid zal ook gebruikt kunnen worden voor bepaalde beslissingen inzake leefmilieu (nieuw artikel 130 S van het E.G.-Verdrag). Wanneer het algemeen voorstel over de sociale cohesie zal zijn aangenomen, zal de gekwalificeerde meerderheid ook ingevoerd worden voor de aanneming van de toepassingsbesluiten van het Regionaal Fonds (nieuw artikel 130 E).

Het toepassingssterrein van de gekwalificeerde meerderheid wordt dus uitgebreid; er wordt gebruik van gemaakt in vrijwel alle domeinen van de Gemeenschap. Voordien moesten inderdaad alle beslissingen in het kader van de onderzoekspolitiek, de sociale politiek, de regionale politiek, de milieupolitiek en de harmonisatie van de wetgevingen, met eenparigheid van stemmen worden genomen.

3. De Commissie

De bepaling waarmee artikel 145 van het E.G.-Verdrag wordt aangevuld, stelt dat de uitvoeringsbevoegdheden in het algemeen worden uitgeoefend door de Commissie en niet door de Raad. Dit artikel belast de Raad ook met de opstelling van een Reglement, waarin eens en voor altijd de werkwijzen worden vastge-

res de fonctionnement des comités qui doivent assister la Commission dans sa tâche de gestion. On devrait ainsi éviter à l'avenir d'interminables discussions à propos de chaque décision ponctuelle.

Dans le domaine législatif, l'Acte unique confirme le rôle que joue le droit d'initiative de la Commission; dès que le Conseil s'écarterait de la proposition de la Commission, il ne peut voter qu'à l'unanimité. La Conférence intergouvernementale a ainsi confirmé une des dispositions centrales du Traité qui, d'une part, offre une garantie aux membres minoritaires du Conseil de ne pas être victimes d'une coalition d'intérêts et assure, d'autre part, une plus grande stabilité d'orientation de l'action communautaire.

La Commission voit également confirmer son rôle dans le cadre de la coopération politique et sa présence au Conseil européen. L'article 30, paragraphe 5, de l'Acte unique lui donne, dans le cadre de ses compétences, la responsabilité de veiller à la recherche et au maintien de la cohérence entre les politiques extérieures de la Communauté (politique commerciale, politique de développement, etc...) et les politiques convenues au sein de la coopération politique.

4. La Cour de justice

Dans les trois Traités, C.E.C.A., C.E.E., C.E.E.A., les dispositions concernant la Cour de justice sont complétées de manière à permettre au Conseil de lui adjoindre une juridiction de première instance pour connaître de certains recours directs. Le but est de décharger la Cour de justice elle-même d'un certain nombre d'affaires, de manière à permettre une accélération et une plus grande efficacité de ses travaux. Dans le même ordre d'idées, le Conseil pourra dorénavant modifier, à la demande de la Cour, le titre III de son statut, afin d'adapter les procédures aux besoins actuels d'une bonne justice.

C. DISPOSITIONS RELATIVES AUX FONDEMENTS ET A LA POLITIQUE DE LA C.E.E.

1. Le marché intérieur

Les articles 13 à 19 de l'Acte unique introduisent dans le Traité C.E.E., à la suite de l'article 8, un ensemble de dispositions visant à faire du territoire de la Communauté pour la fin 1992, un « espace sans frontières intérieures à l'intérieur duquel la libre circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux est assurée ».

Pour permettre la réalisation de cet objectif, l'Acte unique prévoit, pour le domaine couvert, un assouplissement significatif des procédures de décision. Ainsi, dans plusieurs articles du Traité C.E.E., les décisions pourront être prises à la majorité qualifiée et non plus à l'unanimité. Il s'agit des articles :

— 28 (modification ou suspension autonome des droits du tarif douanier commun);

legd die de werking regelen van de Comités die de Commissie in haar beleidstaak moeten bijstaan. Op die manier zullen in de toekomst, voor elke beslissing, geen lange discussies meer gevoerd dienen te worden over de te volgen werkwijze.

Aan het initiatiefrecht op wetgevend gebied van de Commissie wordt geen afbreuk gedaan. Integendeel, van zodra de Raad afwijkt van het voorstel van de Commissie kan hij slechts met eenparigheid stemmen. Aldus heeft de Intergouvernementele Conferentie een van de kernbepalingen van het Verdrag bevestigd; ze beschermt de leden van de minderheid in de Raad tegen een belangencoalitie en staat er borg voor dat de communautaire actie en oriëntaties de nodige stabiliteit vertonen.

De rol van de Commissie in de Politieke Samenwerking en haar aanwezigheid in de Europese Raad wordt ook bevestigd. Artikel 30, lid 5, geeft de Commissie, overeenkomstig haar bevoegdheden, de verantwoordelijkheid toe te zien op het streven naar en het handhaven van de samenhang van de buitenlandse activiteiten van de Gemeenschap (handelspolitiek, ontwikkelingspolitiek, enz...) en het beleid dat in het kader van de Politieke Samenwerking is overeengekomen.

4. Het Europees Gerechtshof

De bepalingen die in de drie Verdragen, E.G.K.S., E.E.G., Euratom, handelen over het Hof van Justitie, worden aangevuld opdat de Raad aan het Hof een rechtsinstantie zou kunnen toevoegen in eerste aanleg, die kennis neemt van bepaalde categorieën van vorderingen. Op die manier wordt de taak van het Hof van Justitie verlicht en kan het de andere zaken sneller en doeltreffender afhandelen. Met hetzelfde doel voor ogen zal de Raad voortaan, op verzoek van het Hof, titel III van het statuut van dit laatste kunnen wijzigen ten einde de procedures af te stemmen op de huidige behoeften van de rechtspraak.

C. BEPALINGEN INZAKE DE GRONDSLAGEN EN HET BELEID VAN DE E.E.G.

1. Interne markt

De artikelen 13 tot 19 van de Europese Akte vullen het E.E.G.-Verdrag aan met een reeks bepalingen na artikel 8 die tot doel hebben tegen einde 1992 het grondgebied van de Gemeenschap om te vormen tot « een ruimte zonder binnengrenzen waarin het vrije verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal is gewaarborgd ».

Ten einde de verwezenlijking van deze doelstellingen mogelijk te maken voert de Europese Akte binnen dit domein een aanzienlijke versoepeling van de beslissingsprocedure in. Zo wordt de verplichting te beslissen met eenparigheid van stemmen vervangen door de eis van een gekwalificeerde meerderheid van stemmen in de artikelen :

— 28 (autonome wijziging of schorsing van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief);

- 57, paragraphe 2 (ensemble des mesures relatives à l'accès aux activités non salariées; sauf lorsque des principes législatifs existants du régime des professions dans un Etat membre peuvent être mis en cause);
- 59, alinéa 2 (prestation de services par les ressortissants de pays tiers établis dans la Communauté);
- 70, paragraphe 1 (libération des mouvements de capitaux); l'unanimité reste nécessaire pour des mesures constituant un recul de la libération);
- 84, paragraphe 2 (extension de la politique commune des transports à la navigation maritime et aérienne).

Par ailleurs, l'Acte unique introduit dans le Traité C.E.E. un article 100 A qui, par dérogation à l'article 100, prévoit l'arrêt à la majorité qualifiée des mesures relatives au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres qui ont pour objet l'établissement et le fonctionnement du marché intérieur.

Ces dispositions sont parmi les plus importantes de l'Acte unique, tant par l'objectif qu'elles visent que par les effets qu'elles pourront avoir sur le système législatif ou réglementaire en vigueur dans les Etats membres dans les différentes matières couvertes par le livre blanc de la Commission.

Le passage à la majorité qualifiée a été jugé indispensable pour permettre la réalisation du marché unique qui est une condition essentielle pour que l'Europe demeure dans le peloton de tête des nations industrialisées. La Conférence intergouvernementale a longuement évalué les modalités selon lesquelles cette disposition devait être appliquée pour rencontrer les préoccupations exprimées par les Etats membres quant à l'effet d'une telle évolution institutionnelle sur leur propre système législatif, sans toutefois que soit remise en cause la réalisation de l'objectif visé.

Ainsi, toute mesure dans le domaine fiscal devra, comme jusqu'à présent, être prise à l'unanimité. En ce qui concerne la fiscalité indirecte, l'article 99 du Traité C.E.E. a été modifié, pour situer les mesures à prendre dans ce domaine dans le cadre de l'objectif de la réalisation du marché intérieur pour 1992, mais la prise de décision à l'unanimité a été maintenue, compte tenu de l'influence que l'harmonisation dans ce secteur peut avoir sur la politique économique et budgétaire menée par les Etats membres.

Les dispositions relatives à la libre circulation des personnes qui entrent dans le domaine de compétence de la Communauté demeurent régies par les dispositions existantes du Traité. Une déclaration de la Conférence jointe à l'Acte unique prévoit par ailleurs que les dispositions du chapitre marché intérieur n'affectent pas le droit des Etats membres de prendre les mesures nécessaires en matière de contrôle de l'immigration de pays tiers, de lutte contre le terrorisme, la criminalité, le trafic de drogues et le trafic des œuvres d'art et des antiquités. Toutefois, l'Acte unique est également accompagné d'une déclaration politique des Gouvernements qui s'engagent à coopérer dans ces matières en vue de promouvoir la libre circulation des personnes.

Les mesures d'harmonisation qui touchent aux droits et intérêts des travailleurs salariés, sont exclues du champ d'application de l'article 100 A. Pour autant qu'elles relèvent de la compétence de la Communauté, elles demeurent régies par les dispositions existantes du Traité.

La Conférence a également dû tenir compte de deux types de préoccupations liés au passage à la majorité qualifiée pour les mesures visant à harmoniser les législations et réglementations nationales.

En effet, un rapprochement des législations ne peut s'opérer que si, en matière de santé, de sécurité, de protection de l'environnement et de protection des consommateurs, le niveau de protection assuré par la mesure communautaire est suffisamment élevé.

- 57, lid 2 (geheel van de maatregelen inzake de toegang tot onbezoldigde werkzaamheden, behalve indien de in de wetgeving neergelegde beginselen betreffende de regeling van beroepen in een Lid-Staat in het gedrang komen);
- 59, tweede alinea (verlening van diensten door in de Gemeenschap gevestigde onderdanen van derde landen);
- 70, lid 1 (liberalisatie van het kapitaalverkeer; voor maatregelen die een teruggang op het gebied van de liberalisatie vormen blijft eenparigheid vereist);
- 84, lid 2 (uitbreiding van het gemeenschappelijk vervoerbeleid tot de scheepvaart en luchtvaart).

Tevens voert de Europese Akte in het E.E.G.-Verdrag een artikel 100 A in, krachtens hetwelk met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen maatregelen worden vastgesteld inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en administratieve bepalingen van de Lid-Staten die de instelling en de werking van de interne markt betreffen.

Deze bepalingen vormen een van de belangrijkste hoofdstukken in de Europese Akte, zowel wegens hun doelstelling als wegens hun mogelijke weerslag op de geldende wetten en voorschriften van de Lid-Staten inzake de door het witboek van de Commissie behandelde onderwerpen.

De omschakeling naar de gekwalificeerde meerderheid werd noodzakelijk geacht voor de verwezenlijking van de eenheidsmarkt, die van essentieel belang is opdat Europa zijn positie in de groep der geïndustrialiseerde landen zou behouden. De Intergouvernementele Conferentie is diep ingegaan op de wijze waarop deze bepaling best zou worden toegepast om tegemoet te komen aan de bezorgdheid van de Lid-Staten over de weerslag van deze institutionele evolutie op hun binnenlandse wetgeving, zonder dat daarbij het einddoel terug in vraag werd gesteld.

Alle maatregelen op fiscaal vlak moeten aldus nog steeds met eenparigheid van stemmen genomen worden. Op het gebied van de indirecte fiscaliteit (artikel 99 van het E.E.G.-Verdrag) werden wijzigingen ingevoerd om de op dat gebied te nemen maatregelen af te stemmen op de verwezenlijking van de interne markt tegen 1992; maar het beslissen bij eenparigheid is behouden omdat men rekening wil houden met de invloed welke een harmonisatie in deze sector kan hebben op het economisch en budgettair beleid van de Lid-Staten.

Het vrije verkeer van personen, voor zover dit binnen de bevoegdheid van de Gemeenschap valt, wordt verder geregeld door de bestaande bepalingen van het Verdrag. Bij de Europese Akte is ook een verklaring van de Intergouvernementele conferentie gevoegd, die zegt dat de bepalingen van het hoofdstuk interne markt geen afbreuk doen aan het recht van de Lid-Staten om de noodzakelijke maatregelen te treffen inzake controle van de immigratie uit derde landen en inzake bestrijding van terrorisme, misdaad, handel in verdoevende middelen en illegale handel in kunstvoorwerpen en antiquiteiten. Anderzijds is er bij de Europese Akte ook een politieke verklaring van de Regeringen, die zich ertoe verbinden samen te werken op dit terrein ten einde het vrije verkeer van personen te bevorderen.

De harmonisatiebepalingen betreffende de rechten en belangen van de werknemers vallen buiten het toepassingsgebied van artikel 100 A. Voor zover de Gemeenschap ter zake bevoegd is, blijven de bestaande bepalingen van het Verdrag gelden.

De Conferentie heeft ook moeten rekening houden met twee soorten van bezorgdheid in verband met de omschakeling naar de gekwalificeerde meerderheid voor maatregelen ter harmonisatie van de nationale stelsels van wetten en voorschriften.

Een harmonisatie der wetgevingen is immers slechts haalbaar indien de Gemeenschap op het gebied van de volksgezondheid, de veiligheid, de milieubescherming en de consumentenbescherming een hoog beschermingsniveau aanhoudt. Artikel 100 A

L'article 100 A impose dans ce but à la Commission de prendre le principe d'un niveau élevé de protection comme base de ses propositions.

Pour certains Etats membres, dont les économies sont nettement moins développées que celles des autres, devoir d'emblée rejoindre ce niveau peut causer des perturbations économiques graves. C'est la raison pour laquelle l'article 15 de l'Acte unique prévoit la possibilité de dérogations temporaires.

Dans certains Etats membres par contre, le système de protection de la qualité de la vie est soit de nature très particulière, soit particulièrement élevé. Tant que l'harmonisation des législations se faisait à l'unanimité, ces Etats avaient la faculté d'empêcher l'établissement de toute norme communautaire, tant que le niveau proposé ne rejoignait pas celui qu'ils avaient établi au niveau national. C'est une des raisons essentielles de l'énorme retard dans la réalisation du marché unique. Le passage à la majorité qualifiée permet de contourner cet obstacle et de réaliser l'harmonisation.

Toutefois, une clause de sauvegarde inscrite dans l'article 100 A, au paragraphe 4, permet à un Etat membre de maintenir après l'harmonisation, une disposition nationale différente si elle est justifiée par des exigences importantes, telles que celles visées à l'article 36 du Traité C.E.E. ou relatives à la protection du milieu de travail et de l'environnement. Pour éviter que cette clause ne soit utilisée comme un moyen de discrimination arbitraire ou comme une restriction déguisée dans le commerce entre Etats membres, elle est soumise au contrôle de la Commission. La Cour de Justice peut être saisie directement sans que les procédures des articles 169 et 170 ne doivent être épuisées.

La faculté laissée aux Etats membres de maintenir ou d'introduire des dispositions nationales dans un domaine qui a été harmonisé est ainsi placée sous un contrôle communautaire dont l'efficacité dépendra à la fois de la volonté politique des Etats membres de réaliser l'objectif du marché intérieur dans les délais prévus, et de la vigilance des institutions communautaires en cas d'usage abusif.

Par ailleurs, pour la plupart des mesures à prendre dans le cadre de la réalisation du marché intérieur, la nouvelle procédure de coopération entre les institutions permettra au Parlement européen de contrôler le processus d'harmonisation jusqu'au dernier stade de la procédure législative. Il sera ainsi, davantage que par le passé, en mesure de faire valoir l'intérêt communautaire des mesures envisagées et l'exigence d'un niveau de protection suffisamment élevé pour l'ensemble de la Communauté.

2. La capacité monétaire

L'insertion d'un chapitre sur la capacité monétaire dans l'exercice de révision du Traité de Rome était considérée par la Commission, mais aussi par plusieurs Etats membres, dont le nôtre, comme essentielle pour permettre l'achèvement du marché intérieur et jeter les bases juridiques d'un approfondissement de l'intégration monétaire.

Dans le domaine monétaire le Traité de Rome se limite à une recommandation visant à ce que les politiques de change des Etats membres soient traitées comme un problème d'intérêt commun. La construction du Système monétaire européen (FECOM, ECU, mécanisme de change) s'est réalisée jusqu'à présent sur une base disparate : tantôt sur des résolutions des chefs d'Etat ou de gouvernement, et plus tard du Conseil européen, tantôt sur des décisions du Conseil ou encore sur l'accord entre les banques centrales des Etats membres de la Communauté.

L'insertion d'un chapitre sur la capacité monétaire dans l'Acte unique incorpore les différentes composantes du système moné-

verplicht daarom de Commissie bij haar voorstellen uit te gaan van een hoog niveau.

Voor sommige Lid-Statens met een veel minder ontwikkelde economie zou een onmiddellijke aanpassing aan dat niveau ernstige economische problemen kunnen veroorzaken. Daarom biedt artikel 15 van de Europese Akte hun de mogelijkheid tijdelijk afwijkingen te bekomen.

In andere Lid-Statens daarentegen is de bescherming van de kwaliteit van het leven zeer hoog, of zeer speciaal geregeld. Zolang er bij de harmonisatie van de wetgevingen eenparigheid was vereist, konden deze Staten de invoering van een gemeenschappelijke norm beletten als het voorgestelde niveau niet evenwaardig was met hun nationaal niveau. Dat is een van de voornaamste oorzaken van de enorme vertraging in de verwezenlijking van de eenheidsmarkt. Door het omschakelen naar de gekwalificeerde meerderheid kan deze hindernis voortaan worden omzeild en kan de harmonisatie worden verwezenlijkt.

Toch is in het vierde lid van artikel 100 A een vrijwaringsclausule opgenomen waardoor een Lid-Staat ook na de harmonisatie verder een afwijkende nationale bepaling kan toepassen die rechtvaardiging vindt in gewichtige eisen als bedoeld in artikel 36 van het E.E.G.-Verdrag of verband houdt met de bescherming van het arbeids- of leefmilieu. Om te voorkomen dat deze clausule zou worden gebruikt als een middel tot willekeurige discriminatie of als een verkapte beperking van de handel tussen de Lid-Statens, wordt de toepassing ervan gecontroleerd door de Commissie. In afwijking van de procedure van artikelen 169 en 170 kan de Commissie of een Lid-Staat zich rechtstreeks tot het Hof van Justitie wenden indien zij of hij meent dat een andere Lid-Staat misbruik maakt van de vrijwaringsclausule.

De mogelijkheid voor de Lid-Statens nationale bepalingen te behouden of in te voeren in een geharmoniseerde sector wordt dus onder het toezicht van de Gemeenschap geplaatst; de doeltreffendheid van dat toezicht zal afhangen van de politieke wil van de Lid-Statens om hun doelstelling van een interne markt te verwezenlijken binnen de voorziene termijn, en ook van de waakzaamheid van de communautaire instellingen in geval van misbruik.

Door de nieuwe samenwerkingsprocedure tussen de instellingen is het trouwens voor de meeste maatregelen ter verwezenlijking van de interne markt mogelijk dat het Europees Parlement het harmonisatieproces controleert tot het laatste stadium van de wetgevingsprocedure. Meer dan vroeger zal het Parlement zo in staat zijn het gemeenschappelijk belang van de geplande maatregelen en de eis voor een voldoende hoog beschermingsniveau, voor de hele Gemeenschap, te doen gelden.

2. Monetaire capaciteit

De toevoeging van een hoofdstuk over de monetaire capaciteit in de herwerkte tekst van het Verdrag van Rome werd door de Commissie, en ook door verschillende Lid-Statens, waaronder België, essentieel geacht om de voltooiing van de interne markt toe te laten en om de juridische grondslagen te leggen voor de uitbouw van de monetaire integratie.

Op monetair vlak beperkt het Verdrag van Rome zich tot een aanbeveling het monetaire beleid van de Lid-Statens te behandelen als een kwestie van gemeenschappelijk belang. De opbouw van het Europees Monetair Stelsel (FECOM, ECU, wisselmechanisme) steunde tot nu toe op een hele reeks teksten van heterogene aard : besluiten van staats- en regeringshoofden en later van de Europese Raad, beslissingen van de Raad en een akkoord tussen de centrale banken van de Lid-Statens van de Gemeenschap.

Door het invoegen van een hoofdstuk over de monetaire capaciteit in de Europese Akte worden de diverse componenten van

taire dans le Traité et crée la perspective dans laquelle pourra se poursuivre l'évolution vers l'Union économique et monétaire.

Notre pays a joué un rôle important dans cette négociation, puisqu'il a été le seul Etat membre à faire, avec la Commission, des propositions précises dans le domaine monétaire au Conseil européen de Luxembourg.

Nos préoccupations étaient les suivantes :

- faire apparaître dans le Traité la mention de l'objectif final de l'Union économique et monétaire, plusieurs fois mentionné lors de Conseils européens;
- consacrer dans le Traité le principal acquis communautaire dans le domaine monétaire, c'est-à-dire le Système monétaire européen et l'ECU;
- réaffirmer la nécessité de la convergence;
- rappeler que le couronnement de l'exercice d'intégration monétaire passe par la création d'une institution commune bénéficiant d'une certaine autonomie de gestion.

Le texte final auquel les négociations au sein de la Conférence ont abouti reprend l'essentiel de ces préoccupations et constitue un progrès par rapport au texte du Traité de Rome. Ce texte final comprend :

- d'une part, les deux derniers considérants qui font référence à l'objectif de réalisation progressive de l'Union économique et monétaire, approuvé par les chefs d'Etat ou de gouvernement, ainsi qu'à la résolution du Conseil européen de Bruxelles portant sur l'instauration du S.M.E., et à toutes les mesures prises à la suite de cette résolution;
- d'autre part, un nouvel article 102 A, formant un chapitre particulier sur la coopération en matière de politiques économique et monétaire. Cet article contient en particulier les références à la nécessité de la convergence, à la pratique du S.M.E. et au développement de l'ECU.

Il institue en outre le recours à la procédure de l'article 236 (conférence intergouvernementale) pour tout développement ultérieur dans le domaine monétaire impliquant des modifications institutionnelles. Cette procédure nous paraît correcte et par ailleurs la seule concevable. Le passage à la phase, dite institutionnelle, du S.M.E., qui touche directement à la souveraineté monétaire des Etats membres, ne peut se faire que moyennant l'approbation des Parlements nationaux. La référence à l'article 236 donne la garantie qu'un tel développement se fera à l'intérieur du Traité, en tant que partie intégrante de la construction européenne.

3. La politique sociale

Le Traité C.E.E. prévoit, en matière de politique sociale, (art. 118) de promouvoir une collaboration étroite entre les Etats membres. La Commission doit agir « par des études, des avis et par l'organisation de consultations... ». Cet article ne constitue qu'une incitation limitée à l'élaboration d'une politique sociale commune.

L'article 118 A, inséré dans l'Acte unique donne au Conseil, statuant à la majorité qualifiée, sur proposition de la Commission, en coopération avec le Parlement européen, et après consultation du Comité économique et social, la compétence d'arrêter des prescriptions minimales qui seront appliquées progressivement. Ainsi, l'Acte européen permettra d'atteindre un degré plus élevé et plus uniforme de protection des conditions de travail.

L'article 118 A stipule cependant aussi que l'on doit éviter d'imposer des obligations telles qu'elles entraveraient la création de petites et moyennes entreprises. L'article 118 A n'empêche pas

le monétaire système opgenomen in het Verdrag en wordt het perspectief geschapen waartegen de verdere ontwikkeling naar een Economische en Monetaire Unie zich kan aftekenen.

Ons land heeft in de onderhandelingen een belangrijke rol gespeeld door als enige Lid-Staat, samen met de Commissie, concrete voorstellen te doen op monetair vlak met het oog op de Europese Raad van Luxemburg.

Daarbij was het ons om het volgende te doen :

- in het Verdrag een vermelding aanbrengen over de uiteindelijke doelstelling, namelijk de Economische en Monetaire Unie, die in de vergaderingen van de Europese Raad herhaaldelijk werd vernoemd;
- de belangrijkste verworvenheden van de Gemeenschap, namelijk het Europees Monetair Stelsel en de Ecu, in het Verdrag vastleggen;
- opnieuw de noodzaak van convergentie bevestigen;
- eraan herinneren dat de bekroning van het streven naar monetaire integratie ligt in de oprichting van een gemeenschappelijke instelling die over een zekere vrijheid van beheer zou beschikken.

De slottekst die is voortgekomen uit de onderhandelingen in de Conferentie beantwoordt in hoofdzaak aan deze wensen en betekent dus een vooruitgang tegenover het Verdrag van Rome. Hij omvat :

- de laatste twee consideransen : over de doelstelling geleidelijk de Economische en Monetaire Unie te verwzenlijken, die is goedgekeurd door de Staats- en Regeringshoofden; over het besluit van de Europese Raad van Brussel tot instelling van het E.M.S. en over alle op grond van dat besluit getroffen maatregelen;
- een nieuw artikel 102 A, dat een apart hoofdstuk wijdt aan de samenwerking in het economisch en monetair beleid; dit artikel vermeldt in het bijzonder de noodzaak van convergentie, de praktijk van het E.M.S. en de ontwikkeling van de ECU.

De tekst voert ook de mogelijkheid in gebruik te maken van de procedure van artikel 236 (intergouvernementele conferentie) bij latere ontwikkelingen op monetair vlak die institutionele hervormingen zouden inhouden. Deze procedure lijkt ons correct en zelfs de enige denkbare. De overgang van het E.M.S. naar zijn zogenoemde institutionele fase raakt rechtstreeks aan de monetaire soevereiniteit van de Lid-Staten en kan dus slechts gebeuren met de instemming van de nationale Parlementen. Daarenboven geeft de verwijzing naar artikel 236 ten minste de zekerheid dat die ontwikkelingen zullen passen in het kader van het Verdrag, als een integrerend deel van de Europese opbouw.

3. Sociale politiek

In het oorspronkelijk E.E.G.-verdrag was, inzake het sociaal beleid, bevoezien tussen de Lid-Staten een nauwe samenwerking te bevorderen (art. 118). De Commissie zou werkzaam zijn door « ... het verrichten van studies, het uitbrengen van adviezen en het organiseren van overleg... ». Dit artikel bevatte dus slechts een beperkte aansporing tot een sociaal gemeenschapsbeleid.

Het in de Europese Akte toegevoegde artikel 118 A geeft aan de Raad de bevoegdheid, om op voorstel van de Commissie, in samenwerking met het Europees Parlement en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, door middel van richtlijnen de minimum voorschriften vast te leggen die geleidelijk zullen worden toegepast. De Europese Akte zal aldus ongetwijfeld het bereiken van een hogere en meer uniforme graad van bescherming van de arbeidsomstandigheden toelaten.

Artikel 118 A bepaalt echter ook dat men dient te vermijden zodanige verplichtingen op te leggen dat zij de oprichting en ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen zouden

qu'un Etat maintienne ou instaure des mesures offrant un degré plus élevé de protection que celle promulguée par la Communauté.

L'article 118 B charge la Commission de continuer à développer le dialogue entre les partenaires sociaux au niveau européen. Ceci n'était pas explicitement prévu dans le Traité de Rome. L'Acte unique envisage que ce dialogue, encouragé par la Commission, puisse déboucher sur des relations conventionnelles, si les partenaires sociaux le souhaitent.

4. La cohésion économique et sociale

On entend par là les efforts fournis par la Communauté pour réduire les différences de développement économique entre les régions et pour réduire le retard des régions les moins favorisées.

Le Traité C.E.E. contient déjà un certain nombre de dispositions dans ce domaine et les Fonds structurels permettent aussi de corriger un certain nombre de déséquilibres régionaux :

- Le Fonds social européen (art. 123 à 128) a « pour mission de promouvoir à l'intérieur de la Communauté les facilités d'emploi et la mobilité géographique et professionnelle des travailleurs ».
- La Banque européenne d'Investissement a pour mission de contribuer au financement de « projets envisageant la mise en valeur des régions moins développées », de « projets visant la modernisation ou la reconversion d'entreprises » et de projets pouvant contribuer à « la création d'activités nouvelles appelées par l'établissement progressif du Marché commun... ».
- Certaines mesures dans le cadre du Fonds européen d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture ont pour objectif d'aider de façon directe ou indirecte des régions européennes bien déterminées.
- Le Fonds européen de Développement régional a pour mission : « ... de contribuer à corriger les principaux déséquilibres régionaux existant dans la Communauté et cela en participant au développement et à l'adaptation structurelle des régions présentant un retard dans leur développement et à la reconversion de régions industrielles en déclin ».

L'Acte unique ajoute un titre V, comprenant les articles 130 A à 130 C, au Traité C.E.E. Le problème des régions moins développées est ainsi officiellement reconnu et la Communauté est explicitement chargée de « réduire l'écart entre les diverses régions et le retard des régions les moins favorisées ».

L'Acte unique stipule en outre que la Communauté soutiendra cette réalisation par l'action qu'elle mène via les Fonds structurels susmentionnés, la Banque européenne d'Investissement et les autres instruments de financement. Leurs activités seront rationalisées et mieux coordonnées.

Grâce à l'Acte unique, le Fonds européen de Développement régional est intégré dans le Traité, avec pour tâche spécifique de participer « au développement et à l'ajustement structurel des régions en retard de développement et à la reconversion des régions industrielles en déclin ».

Dans la réalisation de cet ensemble on se laissera sans doute guider par l'exemple de ce qui se fait dès à présent dans le cadre des Programmes méditerranéens intégrés.

Il est en outre prévu que, dès l'entrée en vigueur de l'Acte, la Commission soumettra au Conseil une proposition globale visant à apporter à la structure et au fonctionnement des Fonds structurels existants, les modifications nécessaires à la rationalisation de leur fonctionnement et à l'accroissement de leur efficacité. L'Acte unique stipule que le Conseil devra statuer sur cette proposition

hinderen. Artikel 118 A belet echter niet dat een Staat maatregelen zou handhaven of instellen die een hogere graad van bescherming bieden dan deze uitgevaardigd door de Gemeenschap.

Met artikel 118 B krijgt de Commissie de opdracht de dialoog tussen de sociale partners op Europees niveau verder te ontwikkelen. Dit was in het Verdrag van Rome niet expliciet vermeld. In de Europese Akte voorziet men ook dat deze, door de Commissie bevorderde dialoog, tot contractuele betrekkingen kan leiden indien de sociale partners dit wensen.

4. Economische en sociale samenhang

Hiermee bedoelt men de inspanningen van de Gemeenschap om het verschil in economische ontwikkeling tussen de onderscheiden regio's te verkleinen, en om de achterstand van de minst begunstigde regio's te verminderen.

In het E.E.G.-Verdrag komen hieraangaande reeds een aantal bepalingen voor en de structurele Fondsen laten toe een aantal regionale onevenwichten bij te werken :

- Het Europees Sociaal Fonds (art. 123 tot 128) heeft « tot taak binnen de Gemeenschap de tewerkstelling te vergemakkelijken en de geografische beroepsmobiliteit van de werknemers te bevorderen ».
- De Europese Investeringsbank heeft tot taak bij te dragen tot de financiering van « projecten tot ontwikkeling van minderontwikkelde gebieden », van « projecten tot modernisering of overschakeling van ondernemingen » en tot projecten die kunnen bijdragen tot « het scheppen van nieuwe bedrijvigheid, voortvloeiend uit de geleidelijke instelling van de gemeenschappelijke markt... ».
- Zekere maatregelen in het kader van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw hebben tot doel op rechtstreekse of onrechtstreekse manier hulp te verlenen aan welbepaalde Europese gebieden.
- Het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling heeft als opdracht : « ... bij te dragen tot de verbetering van de belangrijkste op regionaal gebied bestaande onevenwichtige situaties in de Gemeenschap door deel te nemen aan de ontwikkeling en de structurele aanpassing van de regio's met een ontwikkelingsachterstand en van de omschakeling van in verval geraakte industriële regio's ».

Met de Europese Akte wordt een titel V, bevattende artikels 130 A tot 130 C, toegevoegd aan het E.E.G.-Verdrag. Het probleem van de minderontwikkelde regio's wordt hiermee officieel erkend en de Gemeenschap krijgt expliciet als taak « het verschil tussen de onderscheiden regio's en de achterstand van de minst begunstigde regio's te verkleinen ».

De Europese Akte stelt verder dat de Gemeenschap deze verwezenlijking zal ondersteunen door de aktie die zij voert bij middel van de eerder genoemde Fondsen met structurele strekking, de Europese Investeringsbank en de andere financieringsinstrumenten. Hun activiteiten zullen gerationaliseerd en beter gecoördineerd worden.

Het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling wordt door de Europese Akte in het Verdrag opgenomen met als specifieke taak deel te nemen aan « de ontwikkeling en de structurele aanpassing van regio's met een ontwikkelingsachterstand en aan de omschakeling van industriegebieden met afnemende economische activiteit ».

Men zal zich bij dit alles ongetwijfeld laten leiden door wat er nu reeds gebeurt in het kader van de Geïntegreerde Middellandse Zeeprogramma's.

Er wordt verder bepaald dat de Commissie, vanaf de inwerking treding van de Akte, aan de Raad een globaal voorstel zal voorleggen dat erop gericht is aan de structuur en de werking van de bestaande structurele fondsen, de wijzigingen aan te brengen die nodig zijn om hun werking te rationaliseren en hun doeltreffendheid te vergroten. Volgens de Akte dient de Raad, binnen een

à l'unanimité dans un délai d'un an et après consultation du Parlement européen et du Comité économique et social.

Après l'adoption de cette proposition globale, les arrêtés d'application relatifs au Fonds européen de Développement régional pourront être pris à la majorité qualifiée. Il y a donc un progrès également en ce qui concerne la procédure. Pour la section Orientation du Fonds européen d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture, ainsi que pour le Fonds social européen, les articles 43, 126 et 127 du Traité C.E.E. (majorité qualifiée ou unanimité, selon le cas) restent d'application.

Pour toutes ces raisons, le chapitre relatif à la cohésion constitue une partie très importante de l'Acte unique et fournit une base juridique plus claire à la solidarité qui doit exister à l'intérieur de la Communauté. Ces dispositions permettront également d'atténuer les éventuelles conséquences négatives temporaires que pourraient subir les régions plus faibles à la suite de la création du marché intérieur. La description plus précise du rôle des Fonds structurels dans la cohésion de la Communauté et l'intégration du Fonds régional dans les Traités constituent des garanties pour l'avenir. Dans ce chapitre aussi le principe de la décision à la majorité qualifiée progresse.

5. La recherche et le développement technologique

L'Acte unique ajoute à la troisième partie du Traité C.E.E. un titre VI, « Recherche et développement technologique ». Outre les dispositions du Traité Euratom, qui n'ont pas été modifiées, il existe une importante législation communautaire dans ce domaine, mais elle a été élaborée sur base de l'article 235 qui prévoit la prise de décision par le Conseil à l'unanimité, sur proposition de la Commission et après consultation de l'Assemblée.

Dans l'Acte unique la Communauté se fixe comme objectif « de renforcer les bases scientifiques et technologiques de l'industrie européenne et de favoriser le développement de sa compétitivité internationale ». La collaboration entre entreprises, centres de recherche et universités sera promue et la politique de la Communauté visera à « permettre aux entreprises d'exploiter pleinement les potentialités du marché intérieur de la Communauté à la faveur, notamment, de l'ouverture des marchés publics nationaux, de la définition des normes communes et de l'élimination des obstacles juridiques et fiscaux à cette coopération ».

L'Acte unique stipule que toutes les actions de la Communauté dans ce domaine seront inscrites dans des programmes-cadre pluriannuels, dans lesquels sont fixés les objectifs et les modes de participation financière de la Communauté dans les programmes.

L'Acte unique prévoit également la possibilité que la Communauté puisse, lors de l'exécution du programme-cadre pluriannuel, participer à des programmes de recherche et de développement élaborés par différents Etats membres; une collaboration avec des pays tiers et avec des organisations internationales peut être organisée, des entreprises communautaires peuvent être mises sur pied et des programmes complémentaires, auxquels participent seulement certains Etats membres, peuvent être adoptés.

L'adoption du programme-cadre pluriannuel requiert l'unanimité, de même que la création d'entreprises communes. Les programmes spécifiques et toutes les autres décisions qui s'inscrivent dans le programme-cadre peuvent cependant être approuvés à la majorité qualifiée.

La pratique communautaire, déjà importante dans le domaine de la recherche et du développement technologique, reçoit ainsi une base juridique indispensable et les arrêtés d'exécution des programmes-cadre pourront être pris à la majorité qualifiée. Cette consolidation offre la possibilité de nouveaux développements dans le cadre communautaire.

jaar, en na raadpleging van het Europees Parlement en van het Economisch en Sociaal Comité, met eenparigheid over het voorstel te beslissen.

Na het aannemen van dit globaal voorstel, zullen de toepassingsbesluiten inzake het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling met gekwalificeerde meerderheid kunnen worden aangenomen. Ook wat de procedure betreft is er hier dus een vooruitgang geboekt. Voor de afdeling Oriëntatie van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, en voor het Europees Sociaal Fonds, blijven de artikelen 43, 126 en 127 van het E.E.G.-Verdrag (gekwalificeerde meerderheid of eenparigheid, naar gelang het geval) van toepassing.

Het hoofdstuk over de cohesie is door dit alles een zeer belangrijk onderdeel van de Europese Akte, en geeft een duidelijkere verdragsbasis aan de solidariteit die binnen de Gemeenschap dient te bestaan. Deze bepalingen zullen ook toelaten de eventuele tijdelijke negatieve gevolgen die zwakkere regio's zouden kunnen ondervinden door de creatie van de interne markt, te verzachten. Een duidelijkere omschrijving van de rol van de structurele fondsen in de cohesie van de Gemeenschap en het scheppen van een verdragsbasis voor het Regionaal Fonds is een garantie voor de toekomst. Ook in dit hoofdstuk maakt het beginsel van de besluitvorming bij meerderheid vooruitgang.

5. Onderzoek en technologische ontwikkeling

De Europese Akte voegt aan het E.E.G.-Verdrag, in het derde deel een titel VI, « Onderzoek en technologische ontwikkeling », toe. Buiten de bepalingen van het Euratom-Verdrag dat niet veranderd wordt bestaat er wel reeds een belangrijke communautaire wetgeving op dit terrein, maar ze is tot stand gekomen op grond van artikel 235 dat voorziet in het nemen van beslissingen door de Raad met eenparigheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de Vergadering.

De Gemeenschap stelt er zich tot doel « de technologische basis van de Europese industrie te versterken en de ontwikkeling van haar internationale concurrentiepositie te bevorderen ». De samenwerking tussen ondernemingen, onderzoekscentra en universiteiten zal bevorderd worden en het beleid van de Gemeenschap zal erop gericht zijn « de ondernemingen in staat te stellen ten volle de mogelijkheden van de interne markt van de Gemeenschap te benutten, onder meer door openstelling van de nationale overheidsopdrachten, vaststelling van gemeenschappelijke normen en opheffing van de wettelijke en financiële belemmeringen die de samenwerking in de weg staan ».

De Europese Akte bepaalt dat alle acties van de Gemeenschap zullen worden opgenomen in meerjaren-kaderprogramma's, waarin de doelstellingen en de wijze van financiële deelname van de Gemeenschap in de programma's worden vastgelegd.

Er wordt ook voorzien in de mogelijkheid dat de Gemeenschap, bij de tenuitvoerlegging van het meerjaren-kaderprogramma, deel zou nemen aan door verscheidene Lid-Statens opgezette onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's. Samenwerking met derde landen en met internationale organisaties kan georganiseerd worden, gemeenschappelijke ondernemingen kunnen geschapen worden en er kan tot aanvullende programma's, waaraan alleen bepaalde Lid-Statens deelnemen, besloten worden.

Het meerjaren-kaderprogramma als dusdanig dient met eenparigheid van stemmen te worden goedgekeurd en gemeenschappelijke ondernemingen kunnen ook slechts met eenparigheid van stemmen opgericht worden. De programma's en de uitvoeringsbesluiten die in het kaderprogramma passen, kunnen echter met gekwalificeerde meerderheid worden goedgekeurd.

De reeds belangrijke gemeenschapspraktijk in het domein van het onderzoek en de technologische ontwikkeling kreeg hiermee de noodzakelijke verdragsgronden en de uitvoeringsbesluiten van de kaderprogramma's zullen met gekwalificeerde meerderheid kunnen genomen worden. Een consolidatie dus die de mogelijkheid opent voor nieuwe ontwikkelingen in communautair verband.

6. L'environnement

Un titre VII avec les articles 130 R à 130 T apparaît dans la troisième partie du Traité C.E.E., qui ne comportait pas de dispositions particulières concernant l'environnement. L'Acte unique a dès lors le mérite d'introduire dans le Traité la politique de l'environnement, qui, jusqu'à présent, était menée sur base de l'article 235 et d'en fixer les objectifs et les principes.

Il est cependant prévu explicitement que les mesures protectrices prises dans le cadre communautaire ne doivent pas empêcher qu'un Etat membre prenne ou conserve des mesures pour garantir un niveau de protection plus élevé.

Il est prévu dans la procédure que le Conseil détermine à l'unanimité quelles mesures peuvent être prises à la majorité qualifiée. Cela crée la possibilité de passer au vote majoritaire.

D. DISPOSITIONS DU TRAITE CONCERNANT LA COLLABORATION EUROPEENNE DANS LE DOMAINE DE LA POLITIQUE EXTERIEURE

1. Déroulement des négociations

La conférence intergouvernementale convoquée afin de réaliser des projets concrets en vue de l'Union européenne était également appelée à élaborer un traité concernant une politique étrangère et de sécurité commune.

Elle chargea les directeurs politiques des Ministères des Affaires étrangères des Douze de la préparation de cette partie de sa mission. Ceux-ci prirent comme point de départ le projet d'accord britannique en matière de coopération politique et le projet de traité franco-allemand d'Union européenne, au sujet duquel l'Italie avait introduit des amendements écrits au début des négociations, alors que les Pays-Bas essayaient dans un quatrième texte de jeter un pont entre les deux premiers. Ceci eut pour conséquence que les discussions au sein du Comité politique se concentrèrent dès le départ sur l'examen de ces textes. Les négociations progressèrent vite grâce, entre autres, à la méthode de travail adoptée : la présidence disposant de la liberté de rechercher les compromis nécessaires à l'issue de chaque discussion et de les intégrer dans les textes.

Dès le 19 novembre 1985, les Ministres décidèrent d'insérer dans une décision séparée, qui serait adoptée à l'occasion de la signature du traité, un certain nombre de dispositions pratiques (concernant le secrétariat, les relations avec le Parlement européen et la coopération dans les pays tiers) qui ne trouvent pas leur place dans un instrument juridique international.

Un texte uniforme était prêt pour l'approbation du Conseil européen de Luxembourg les 2 et 3 décembre 1985. Les problèmes de rédaction non encore résolus furent réglés par la Conférence du 16 décembre. Celle-ci opta pour la solution que la Commission avait défendue dès le début et que la majorité des Etats membres, dont la Belgique, soutenait, à savoir la présentation dans un seul Acte aussi bien des modifications du traité que des dispositions concernant la coopération politique.

2. Analyse succincte

Ces dispositions de l'Acte, à quelques exceptions près (parmi lesquelles celle concernant le secrétariat est la plus frappante) correspondent à une codification de la Coopération politique européenne telle qu'elle s'est développée au départ des rapports du Luxembourg (1970), de Copenhague (1973), de Londres (1981), et de la déclaration solennelle de Stuttgart (1983) et telles qu'elles se sont concrétisées dans la pratique.

Ce texte constitue malgré tout un modeste progrès : en raison de la codification elle-même, d'une plus étroite collaboration

6. Milieu

In het E.E.G.-Verdrag wordt in het derde deel een titel VII ingevoegd met artikels 130 R tot 130 T. Aangaande het milieubeleid bestonden er in het oorspronkelijke E.E.G.-Verdrag geen eigenlijke voorzieningen. De Europese Akte heeft dus de verdienste een specifieke verdragsbasis te verstrekken aan het Europees milieubeleid — dat tot nu toe alleen op basis van artikel 235 werd gevoerd — en de doelstellingen en beginselen ervan vast te leggen.

Er wordt wel uitdrukkelijk bepaald dat de beschermende maatregelen die gemeenschappelijk worden vastgesteld niet beletten dat een Lid-Staat maatregelen voor een verdergaande bescherming handhaaft of treft.

In de procedure is vastgesteld dat de Raad, met eenparigheid van stemmen, dient te bepalen welke maatregelen met gekwalificeerde meerderheid kunnen genomen worden. Een mogelijkheid dus om naar de meerderheidsstemming over te gaan.

D. VERDRAGSBEPALINGEN INZAKE EUROPESE SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN HET BUITENLANDS BELEID

1. Verloop van de onderhandelingen

De intergouvernementele conferentie, bijengeroepen met het oog op het maken van concrete vooruitgang in de Europese Unie, was ook geroepen om een verdrag op punt te stellen over een gemeenschappelijke buitenlandse en veiligheidspolitiek.

De voorbereiding van dit gedeelte van haar opdracht gaf ze in handen van de politieke directeurs van de Ministeries van Buitenlandse Zaken van de Twaalf. Zij namen als uitgangspunt het Britse ontwerpverdrag inzake politieke samenwerking en het Frans-Duitse ontwerpverdrag van Europese Unie, waarop Italië bij het begin van de besprekingen geschreven amendementen indiende, terwijl Nederland in een vierde tekst trachtte een brug te slaan tussen de twee eerste. Dit bracht mee dat de discussie in het Politiek Comité meteen over teksten ging. Zij schoot goed op, onder meer dank zij de aangenomen werkwijze, namelijk aan het voorzitterschap de vrijheid te laten om na elke discussieronde zelf het compromis te vinden en in een tekst neer te leggen.

De Ministers beslisten al op 19 november om een reeks praktische bepalingen (i.v.m. het secretariaat, de betrekkingen met het Europees Parlement, en samenwerking in derde landen), die niet thuishoren in een internationaal juridisch instrument, op te nemen in een besluit dat zij ter gelegenheid van de ondertekening van het Verdrag zouden aannemen.

Een éénvormige tekst was klaar voor goedkeuring door de Europese Raad te Luxemburg op 2-3 december 1985. De nog resterende redactieproblemen werden door de Conferentie geregeld op 16 december, en er werd ook gekozen voor de oplossing die de Commissie van in den beginne bepleit had en die een meerderheid van Lid-Statens, waaronder België, voorstond, namelijk het onderbrengen in één enkele Akte van zowel de verdragswijzigingen als de verdragsbepalingen over de politieke samenwerking.

2. Beknopte analyse

De bepalingen van de Akte komen, op enkele nieuwigheden na (waaronder het secretariaat de meest in het oog lopende is), neer op de codificatie van de Europese Politieke Samenwerking, zoals die gegroeid is uit de rapporten van Luxemburg (1970), Copenhague (1973), Londen (1981), de plechtige verklaring van Stuttgart (1983) en uit de praktijk.

Toch betekent deze tekst een bescheiden vooruitgang : wegens de codificatie op zichzelf, wegens een nauwere samenwerking op

concernant les questions touchant à la sécurité, d'une plus grande continuité et cohérence résultant de l'adjonction d'un secrétariat permanent.

L'article 30.1 assigne l'objectif suivant : la formulation et la mise en œuvre en commun d'une politique étrangère européenne. L'engagement des Douze est ainsi formalisé et pour la première fois le concept de « Politique étrangère européenne » est accepté officiellement.

Cet engagement se manifeste :

- par un devoir d'information et de consultation préalables;
- par la prise en considération, lors de la détermination de son propre point de vue et de son action, à la fois du point de vue des autres et de l'importance d'une position commune;
- par le soin de développer et de déterminer progressivement des principes et des objectifs communs, qui deviennent un cadre de référence pour les politiques nationales;
- et enfin par l'absence de toute action ou prise de position qui pourrait nuire à la cohérence des Douze.

L'article 30.4 concerne le rôle du Parlement européen dans la Coopération politique européenne.

Deux éléments nouveaux apparaissent dans la décision adoptée par les Ministres à l'occasion de la signature de l'Acte européen :

- la participation du plus grand nombre possible des Ministres au débat général du Parlement européen sur la politique extérieure; cette initiative belge a été défendue avec énergie;
- la possibilité d'organiser de commun accord, au niveau ministériel, des réunions spéciales d'information au Parlement européen.

La question de la sécurité a donné lieu à une intense discussion. Les projets anglais et franco-allemands jetaient tous deux un pont entre la collaboration sur la sécurité dans la coopération politique européenne et celle dans l'Union de l'Europe occidentale dans l'OTAN. C'est une position que la Belgique a également défendue. Ceci n'a pu être accepté par certains de nos partenaires, mais le texte final fait néanmoins mention de l'Union de l'Europe occidentale et de l'OTAN. L'acceptation du fait qu'une collaboration étroite concernant les questions de sécurité est de nature à contribuer de façon essentielle à une identité européenne en matière de politique extérieure et leur engagement formel à coordonner davantage les aspects politiques et économiques de la sécurité représentent un certain progrès. Pour la première fois la notion de « Sécurité européenne » est utilisée dans un texte juridique européen.

La structure existante de la Coopération politique européenne avec le rôle prédominant et la responsabilité de la présidence, avec le Comité politique, le groupe des correspondants européens et les divers groupes de travail, est renforcée par l'adjonction d'un secrétariat établi à Bruxelles, dont la tâche est d'assister la présidence dans la préparation et l'exécution des activités de la C.P.E. ainsi que dans ses tâches administratives.

Les fonctions et l'organisation de ce secrétariat sont décrites dans la décision prise par les Ministres à l'occasion de la signature de l'Acte européen. La raison d'être du secrétariat est le souci de continuité dans la Coopération politique européenne et de cohérence avec les activités de la Communauté européenne, ce qui justifie son établissement à Bruxelles.

Le secrétariat de la Coopération politique sera composé d'un nombre restreint de fonctionnaires; la présidence en exercice, les deux présidences qui la précèdent et les deux qui la suivent détachent chacune un fonctionnaire pour une durée de deux ans et demi (cinq présidences).

het gebied van veiligheidsvraagstukken en wegens de grotere continuïteit en coherentie dank zij de toevoeging van een permanent secretariaat.

Artikel 30.1 formuleert het streefdoel aldus : het gemeenschappelijk formuleren en voeren van een Europees buitenlands beleid. Naast de formalisering van het engagement van de Twaalf dien-aangaande is het de eerste maal dat het begrip « Europees buitenlands beleid » erkend wordt.

Dit engagement verloopt via :

- een voorafgaandelijke informatie- en consultatieplicht;
- het rekening houden bij eigen standpuntbepaling en optreden, en met de standpunten van de anderen, en met het belang van een gemeenschappelijk standpunt;
- de zorg voor het geleidelijk ontwikkelen en bepalen van gemeenschappelijke beginselen en doelstellingen, wat een referentiepunt wordt voor de nationale politieken;
- en tenslotte het vermijden van elk optreden of elke stellingname die de samenhang van de Twaalf zou schaden.

Artikel 30.4 gaat over de betrokkenheid van het Europees Parlement bij de Europese Politieke Samenwerking.

Op dit stuk zijn er twee nieuwigheden te vinden in een besluit door de Ministers genomen n.a.v. de ondertekening van de Europese Akte :

- de deelname van zoveel mogelijk Lid-Staten, op Ministerniveau, aan het algemeen debat van het Europees Parlement over het buitenlands beleid; dit Belgisch initiatief is door ons met klem verdedigd;
- de mogelijkheid om in het Europees Parlement en in gezamenlijk overleg speciale informatieve bijeenkomsten op Minister-niveau te beleggen.

Het onderwerp veiligheid heeft aanleiding gegeven tot heel wat discussie. De Britse en de Frans-Duitse ontwerpen sloegen allebei een brug tussen de samenwerking in de Europese Politieke Samenwerking op dit gebied en deze in de West-Europese Unie en in de NAVO, iets waarvoor België mede gepleit heeft. Dit bleek onaanvaardbaar voor zekere partners, maar de tekst maakt melding van de West-Europese Unie en de NAVO. Een zekere vooruitgang ligt in de aanvaarding van het feit dat een nauwere samenwerking op gebied van veiligheidsvraagstukken wezenlijk kan bijdragen tot een Europese identiteit op buitenlands vlak en in hun formele instemming met een betere coördinatie van de politieke en economische aspecten van de veiligheid. Het is de eerste maal dat het begrip « Europese Veiligheid » gebruikt wordt in een Europese verdragrechtelijke tekst.

De thans bestaande structuur van de Europese Politieke Samenwerking, met de preëminente rol en de verantwoordelijkheid van het voorzitterschap, met het Politiek Comité, de groep van de Europese correspondenten, en de diverse werkgroepen, wordt versterkt door de toevoeging van een te Brussel gevestigd secretariaat dat het voorzitterschap bijstaat bij de voorbereiding en tenuitvoerlegging van de E.P.S.-activiteiten alsook bij zijn administratieve taken.

De taken en organisatie van dit secretariaat zijn nader beschreven in een door de Ministers n.a.v. de ondertekening van de Europese Akte genomen beslissing. Als bestaansreden van het secretariaat wordt daarin opgenomen : de zorg voor continuïteit van de Europese Politieke Samenwerking en voor coherentie met de activiteiten van de Europese Gemeenschap wat zijn vestiging te Brussel verklaart.

Het secretariaat van de Politieke Samenwerking zal bestaan uit een beperkt aantal ambtenaren : het fungerend voorzitterschap, de twee die eraan voorafgaan en de twee die erop zullen volgen detacheren elk één ambtenaar voor een tijdsspanne van tweeën-half jaar (vijf voorzitterschappen).

L'existence d'un secrétariat permanent a pour conséquence que les réunions C.P.E. auront lieu en règle générale à Bruxelles, à l'exception des réunions ministérielles et éventuellement de celles du Comité politique.

III. — Conclusions

Il est évident que l'Acte européen ne constitue pas la réalisation de l'Union européenne. Comme il apparaît de l'analyse des dispositions de l'Acte, il enregistre des progrès dans certains domaines importants et il se situe dans une dynamique d'intégration européenne progressive et équilibrée. C'est dans cette perspective également qu'il faut placer le fait que les dispositions concernant la Coopération politique européenne et celles concernant les Communautés européennes ont été reprises dans un seul Acte.

Le point de départ effectif des négociations a été la décision prise à la majorité par le Conseil européen de Milan en juin 1985. Cette décision consistait à convoquer la Conférence intergouvernementale et à situer la procédure de réforme dans le cadre de l'article 236 du Traité C.E.E. Cet article offre la possibilité de révision du Traité et précise que celle-ci doit se faire à l'unanimité. Ce choix, celui d'opérer la révision dans le cadre des traités existants, est d'une importance fondamentale. L'unanimité devenait ainsi la *condition sine qua non* du renforcement souhaité de l'Europe et des institutions. Elle déterminait en même temps les limites à l'intérieur desquelles les progrès pouvaient s'accomplir.

C'est ce choix fondamental, ainsi que le délai limité au terme duquel la conférence intergouvernementale devait arriver à des résultats, qui expliquent le fait que l'Acte unique se limite à l'essentiel, à savoir la révision du Traité C.E.E., les réformes institutionnelles et la codification de la Coopération politique européenne.

Les dispositions concernant le marché intérieur, la technologie, la cohésion économique et sociale et la capacité monétaire contribueront effectivement au développement de la Communauté économique européenne. Un certain nombre de dispositions concernant l'environnement et la politique sociale de la Communauté montrent, d'autre part, l'importance que la Communauté attache aux conditions de vie de ses citoyens.

Sur le plan institutionnel, l'Acte unique peut contribuer à l'introduction d'un processus de décision plus efficace et plus démocratique. Un accroissement sensible des votes à majorité qualifiée au Conseil, une association plus étroite du Parlement aux prises de décision et un renforcement des compétences d'exécution de la Commission constituent des progrès appréciables.

L'Acte unique codifie la Coopération politique européenne qui s'était, jusqu'ici, développée en dehors des traités. Cette insertion sauvegarde l'acquis du passé et constitue une base solide pour l'évolution et le développement ultérieur de la coopération politique et d'une politique extérieure européenne. Le renforcement du rôle du Parlement européen, la confirmation formelle du rôle de la Commission dans la coopération politique et l'établissement, à Bruxelles, d'un secrétariat sont des pas en avant sur la voie du renforcement des liens entre les Communautés européennes et la coopération politique.

Tout au long des négociations, et principalement dans la phase cruciale de la Conférence intergouvernementale, la Belgique s'est efforcée d'aller le plus loin possible dans la voie de l'intégration européenne. Elle a essayé de déplacer les limites de ce qui était acceptable pour tous et, dans certains domaines, tels que les questions institutionnelles et monétaires, son apport a été significatif.

Bien que l'Acte unique ne constitue pas la réalisation de l'Union européenne, il représente une étape dans la voie d'une intégration

Het bestaan van een permanent secretariaat brengt mee dat de E.P.S.-vergaderingen in de regel in Brussel gehouden worden met uitzondering van de ministeriële vergaderingen en gebeurlijk die van het Politiek Comité.

III. — Besluit

Het is duidelijk dat de Europese Akte nog niet de realisatie betekent van de Europese Unie. Zoals uit de analyse van de bepalingen van de Akte is gebleken, werd er echter in enkele belangrijke domeinen vooruitgang geboekt, en situeert de Akte zich in een dynamiek van geleidelijke en evenwichtige Europese integratie. In dit perspectief dient men ook het feit te zien dat de bepalingen betreffende de Europese Politieke Samenwerking en deze betreffende de Europese Gemeenschappen opgenomen werden in één Akte.

Het werkelijke uitgangspunt van de onderhandelingen is de meerderheidsbeslissing geweest van de Europese Raad te Milaan, midden 1985. Daar besloot men de intergouvernementele conferentie bijeen te roepen en dat het hervormingsproces zich zou afspelen binnen het kader van het artikel 236 van het E.E.G.-Verdrag. Dit artikel biedt de mogelijkheid het Verdrag te herzien en bepaalt dat het met eenparigheid van stemmen dient te gebeuren. Deze keuze, die erin bestaat de hervormingen door te voeren binnen het kader van de bestaande verdragen, is van fundamenteel belang. De eenparigheid van de beslissingen was dus de *conditio sine qua non* voor de gewenste versterking van Europa en van de Instellingen. Zij gaf ook de grenzen aan waarbinnen de vooruitgang zich kon voltrekken.

Het is deze fundamentele keuze, en ook de beperkte tijdsruimte waarin de intergouvernementele conferentie tot resultaten diende te komen, die er de oorzaak van is dat de Europese Akte zich tot het essentiële beperkt, namelijk de herziening van het E.E.G.-Verdrag, de institutionele hervormingen en de codificatie van de Europese Politieke Samenwerking.

De bepalingen betreffende de interne markt, de technologie, de economische en sociale samenhang en de monetaire capaciteit zullen reëel tot de ontwikkeling van de Europese Economische Gemeenschap bijdragen. Een aantal bepalingen betreffende het leefmilieu en de sociale politiek van de Gemeenschap wijzen anderzijds op het belang dat de Gemeenschap hecht aan de levensomstandigheden van haar burgers.

Op institutioneel vlak kan de Europese Akte bijdragen tot een efficiëntere en democratischere besluitvorming. Een gevoelige uitbreiding van de stemming per gekwalificeerde meerderheid in de Raad, een nadere betrokkenheid van het Parlement bij de beslissingen en een versterking van de uitvoerende bevoegdheden van de Commissie vormen hiertoe waardevolle bijdragen.

De Europese Akte codificeert de Europese Politieke Samenwerking, die zich tot nu toe buiten de verdragen ontwikkelde. Deze opname stelt de verworvenheden veilig voor de toekomst en verschaft een stevige basis voor de verdere ontplooiing en ontwikkeling van de Politieke Samenwerking en van een Europees buitenlands beleid. De versterking van de rol van het Europees Parlement, de formele bevestiging van de betrokkenheid van de Commissie bij de Politieke Samenwerking en de oprichting, in Brussel, van een secretariaat zijn positieve stappen in de richting van een verdere versterking van de banden tussen de Europese Gemeenschappen en de Politieke Samenwerking.

Tijdens het ganse verloop van de onderhandelingen, en vooral in de cruciale fase van de intergouvernementele conferentie, heeft België er steeds naar gestreefd zover mogelijk te gaan op de weg van de Europese integratie. Het heeft steeds getracht de grenzen van het voor iedereen aanvaardbare te verplaatsen, en in sommige domeinen, zoals het institutionele en het monetaire, is zijn inbreng belangrijk geweest.

Alhoewel de Europese Akte niet de realisatie meebrengt van de Europese Unie, betekent ze een vooruitgang op de weg van een

progressive, équilibrée et globale de la Communauté. Le Gouvernement belge s'attachera, après la ratification, à exploiter au maximum les potentialités de l'Acte. Il considère que le progrès enregistré aujourd'hui pourra être transformé en capital pour l'avenir et que cette réalisation créera une dynamique qui permettra de nouvelles initiatives.

∴

A l'issue des travaux de la Conférence des représentants des Gouvernements des Etats membres, un Acte final a été établi dont le texte est joint au présent exposé des motifs.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes,

P. DE KEERSMAEKER.

geleidelijke, evenwichtige en globale integratie van de Gemeenschap. De Belgische Regering zal zich beijveren om, na de ratificatie, de mogelijkheden geschapen door de Akte maximaal te benutten. Zij is van mening dat de vooruitgang van vandaag in een kapitaal voor de toekomst kan worden omgezet en dat deze verwezenlijking een dynamiek kan scheppen die nieuwe initiatieven toelaat.

∴

Op het einde van haar werkzaamheden heeft de Conferentie van vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten een Slotakte opgesteld waarvan de tekst bij onderhavige memorie van toelichting is gevoegd.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Staatssecretaris voor Europese Zaken,

P. DE KEERSMAEKER.

ANNEXE A L'EXPOSE DES MOTIFS

BIJLAGE BIJ DE MEMORIE VAN TOELICHTING

ACTE FINAL

La Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres convoquée à Luxembourg le 9 septembre 1985,

qui a poursuivi ses travaux à Luxembourg et Bruxelles, et qui s'est réunie à l'issue de ceux-ci à Luxembourg le 17 février 1986 et à La Haye le 28 février 1986, a arrêté le texte suivant :

I

ACTE UNIQUE EUROPEEN

II

Au moment de signer ce texte, la Conférence a adopté les déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final :

- 1) déclaration relative aux compétences d'exécution de la Commission;
- 2) déclaration relative à la Cour de justice;
- 3) déclaration relative à l'article 8 A du Traité C.E.E.;
- 4) déclaration relative à l'article 100 A du Traité C.E.E.;
- 5) déclaration relative à l'article 100 B du Traité C.E.E.;
- 6) déclaration générale relative aux articles 13 à 19 de l'Acte unique européen;
- 7) déclaration relative à l'article 118 A, paragraphe 2, du Traité C.E.E.;
- 8) déclaration relative à l'article 130 D du Traité C.E.E.;
- 9) déclaration relative à l'article 130 R du Traité C.E.E.;
- 10) déclaration des Hautes Parties Contractantes relative au Titre III de l'Acte unique européen;
- 11) déclaration relative à l'article 30, paragraphe 10, sous g), de l'Acte unique européen.

La Conférence a pris acte en outre des déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final :

- 1) déclaration de la présidence relative au délai dans lequel le Conseil se prononce en première lecture (art. 149, paragraphe 2, du Traité C.E.E.);
- 2) déclaration politique des gouvernements des Etats membres relative à la libre circulation des personnes;
- 3) déclaration du Gouvernement de la République hellénique relative à l'article 8 A du Traité C.E.E.;
- 4) déclaration de la Commission relative à l'article 28 du Traité C.E.E.;
- 5) déclaration du Gouvernement de l'Irlande relative à l'article 57, paragraphe 2, du Traité C.E.E.;
- 6) déclaration du Gouvernement de la République portugaise relative à l'article 59, second alinéa, et à l'article 84 du Traité C.E.E.;
- 7) déclaration du Gouvernement du Royaume de Danemark relative à l'article 100 A du Traité C.E.E.;
- 8) déclaration de la présidence et de la Commission relative à la capacité monétaire de la Communauté;
- 9) déclaration du Gouvernement du Royaume de Danemark relative à la Coopération politique européenne.

Déclaration relative aux compétences d'exécution de la Commission.

La Conférence demande aux instances communautaires d'adopter, avant l'entrée en vigueur de l'Acte,

SLOTAKTE

I

EUROPESE AKTE

II

De Conferentie van de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lid-Staten, bijeengeroepen te Luxemburg op 9 september 1985,

welke haar werkzaamheden heeft voortgezet te Luxemburg en te Brussel en welke na afloop daarvan is bijeengekomen te Luxemburg op 17 februari 1986 en te 's Gravenhage op 28 februari 1986, heeft de volgende tekst vastgesteld :

Op het ogenblik van ondertekening van deze tekst heeft de Conferentie onderstaande verklaringen aanvaard die aan deze Slotakte zijn gehecht :

- 1) verklaring inzake de uitvoeringsbevoegdheden van de Commissie;
- 2) verklaring inzake het Hof van Justitie;
- 3) verklaring inzake artikel 8 A van het E.E.G.-Verdrag;
- 4) verklaring inzake artikel 100 A van het E.E.G.-Verdrag;
- 5) verklaring inzake artikel 100 B van het E.E.G.-Verdrag;
- 6) algemene verklaring inzake de artikelen 13 tot en met 19 van de Europese Akte;
- 7) verklaring inzake artikel 118 A, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag;
- 8) verklaring inzake artikel 130 D van het E.E.G.-Verdrag;
- 9) verklaring inzake artikel 130 R van het E.E.G.-Verdrag;
- 10) verklaring van de Hoge Verdragsluitende Partijen inzake Titel III van de Europese Akte;
- 11) verklaring inzake artikel 30, lid 10, onder g), van de Europese Akte.

De Conferentie heeft voorts nota genomen van onderstaande verklaringen die aan deze Slotakte zijn gehecht :

- 1) verklaring van het voorzitterschap inzake de termijn waarbinnen de Raad zich uitspreekt in eerste lezing (art. 149, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag);
- 2) politieke verklaring van de regeringen van de Lid-Staten inzake het vrije verkeer van personen;
- 3) verklaring van de Regering van de Helleense Republiek inzake artikel 8 A van het E.E.G.-Verdrag;
- 4) verklaring van de Commissie inzake artikel 28 van het E.E.G.-Verdrag;
- 5) verklaring van de Regering van Ierland inzake artikel 57, lid 2, van het E.E.G.-verdrag;
- 6) verklaring van de Regering van de Portugese Republiek inzake artikel 59, tweede alinea, en artikel 84 van het E.E.G.-Verdrag;
- 7) verklaring van de Regering van het Koninkrijk Denemarken inzake artikel 100 A van het E.E.G.-Verdrag;
- 8) verklaring van het voorzitterschap en van de Commissie inzake de monetaire capaciteit van de Gemeenschap;
- 9) verklaring van de Regering van het Koninkrijk Denemarken inzake de Europese Politieke Samenwerking.

Verklaring inzake de uitvoeringsbevoegdheden van de Commissie.

De Conferentie verzoekt de communautaire instanties om vóór de inwerkingtreding van de Akte de

SCHLUSSAKTE

I

EINHEITLICHE EUROPÄISCHE AKTE

II

Die Konferenz der Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten, die für den 9. September 1985 nach Luxemburg einberufen wurde,

ihre Beratungen in Luxemburg und Brüssel fortgesetzt hat und zu deren Abschluß am 17. Februar 1986 in Luxemburg und am 28. Februar 1986 in Den Haag zusammengetreten ist, hat den folgenden Text beschlossen :

Bei der Unterzeichnung dieses Textes hat die Konferenz die folgenden, dieser Schlussakte beigefügten Erklärungen angenommen :

- 1) Erklärung zu den Durchführungsbefugnissen der Kommission;
- 2) Erklärung betreffend den Gerichtshof;
- 3) Erklärung zu Artikel 8 A des E.W.G.-Vertrages;
- 4) Erklärung zu Artikel 100 A des E.W.G.-Vertrages;
- 5) Erklärung zu Artikel 100 B des E.W.G.-Vertrages;
- 6) Allgemeine Erklärung zu den Artikeln 13 bis 19 der Einheitlichen Europäischen Akte;
- 7) Erklärung zu Artikel 188 A Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages;
- 8) Erklärung zu Artikel 130 D des E.W.G.-Vertrages;
- 9) Erklärung zu Artikel 130 R des E.W.G.-Vertrages;
- 10) Erklärung der Hohen Vertragsparteien zu Titel III der Einheitlichen Europäischen Akte;
- 11) Erklärung zu Artikel 30 Nummer 10 Buchstabe g) der Einheitlichen Europäischen Akte;

Die Konferenz hat ferner die folgenden, dieser Schlussakte beigefügten Erklärungen zur Kenntnis genommen :

- 1) Erklärung des Vorsitzes zu der Frist, innerhalb deren der Rat in erster Lesung Stellung nimmt (Artikel 149 Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages);
- 2) Politische Erklärung der Regierungen der Mitgliedstaaten zur Freizügigkeit;
- 3) Erklärung der Regierung der Griechischen Republik zu Artikel 8 A des E.W.G.-Vertrages;
- 4) Erklärung der Kommission zur Artikel 28 des E.W.G.-Vertrages;
- 5) Erklärung der Regierung Irlands zu Artikel 57 Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages;
- 6) Erklärung der Regierung der Portugiesischen Republik zu Artikel 59 Absatz 2 und Artikel 84 des E.W.G.-Vertrages;
- 7) Erklärung der Regierung des Königreichs Dänemark zu Artikel 100 A des E.W.G.-Vertrages;
- 8) Erklärung des Vorsitzes und der Kommission zu den währungspolitischen Befugnissen der Gemeinschaft;
- 9) Erklärung der Regierung des Königreichs Dänemark zur Europäischen Politischen Zusammenarbeit.

Erklärung zu den Durchführungsbefugnissen der Kommission.

Die Konferenz ersucht die Gremien der Gemeinschaft, vor Inkrafttreten der Akte die Grundsätze und

les principes et les règles sur la base desquels seront définies, dans chaque cas, les compétences d'exécution de la Commission.

Dans ce contexte, la Conférence invite le Conseil à réserver notamment à la procédure du Comité consultatif une place prépondérante, en fonction de la rapidité et de l'efficacité du processus de décision, pour l'exercice des compétences d'exécution confiées à la Commission dans le domaine de l'article 100 A du Traité C.E.E.

Déclaration relative à la Cour de justice.

La Conférence convient que les dispositions de l'article 32^{quinto}, paragraphe 1, du Traité C.E.C.A., de l'article 168 A, paragraphe 1, du Traité C.E.E. et de l'article 140 A, paragraphe 1, du Traité C.E.E.A., ne préjugent pas d'éventuelles attributions de compétences juridictionnelles susceptibles d'être prévues dans le cadre de conventions conclues entre les Etats membres.

Déclaration relative à l'article 8 A du Traité C.E.E.

Par l'article 8 A, la Conférence souhaite traduire la ferme volonté politique de prendre avant le 1^{er} janvier 1993 les décisions nécessaires à la réalisation du marché intérieur défini dans cette disposition et plus particulièrement les décisions nécessaires à l'exécution du programme de la Commission tel qu'il figure dans le « livre blanc » sur le marché intérieur.

La fixation de la date du 31 décembre 1992 ne crée pas d'effets juridiques automatiques.

Déclaration relative à l'article 100 A du Traité C.E.E.

La Commission privilégiera, dans ses propositions au titre de l'article 100 A, paragraphe 1, le recours à l'instrument de la directive si l'harmonisation comporte, dans un ou plusieurs Etats membres, une modification de dispositions législatives.

Déclaration relative à l'article 100 B du Traité C.E.E.

La Conférence considère que, étant donné que l'article 8 C du Traité C.E.E. a une portée générale, il s'applique également pour les propositions que la Commission est appelée à faire en vertu de l'article 100 B du même Traité.

Déclaration générale relative aux articles 13 à 19 de l'Acte unique européen.

Aucune de ces dispositions n'affecte le droit des Etats membres de prendre celles des mesures qu'ils jugent nécessaires en matière de contrôle de l'immigration de pays tiers ainsi qu'en matière de lutte contre le terrorisme, la criminalité, le trafic de drogue et le trafic des œuvres d'art et des antiquités.

Déclaration relative à l'article 118 A, paragraphe 2, du Traité C.E.E.

La Conférence constate que, lors de la délibération portant sur l'article 118 A, paragraphe 2, du Traité C.E.E., un accord s'est dégagé sur le fait que la Communauté n'envisage pas, lors de la fixation de prescriptions minimales destinées à protéger la sécurité et la santé des travailleurs, de défavoriser les travailleurs des petites et moyennes entreprises d'une manière qui ne se justifie pas objectivement.

Déclaration relative à l'article 130 D du Traité C.E.E.

La Conférence rappelle à ce sujet les conclusions du Conseil européen de Bruxelles de mars 1984 qui se lisent comme suit :

beginselen en regels aan te nemen op basis waarvan per geval de uitvoeringsbevoegdheden van de Commissie zullen worden vastgesteld.

De Conferentie verzoekt de Raad in deze context om met name de procedure van het Raadgevend Comité met het oog op de snelheid en de doeltreffendheid van het besluitvormingsproces een voornaam plaats te geven bij de uitoefening van de uitvoeringsbevoegdheden die op het gebied van artikel 100 A van het E.E.G.-Verdrag aan de Commissie zijn verleend.

Verklaring inzake het Hof van Justitie.

De Conferentie komt overeen dat artikel 32^{quinto}, lid 1, van het E.G.K.S.-Verdrag, artikel 168 A, lid 1, van het E.E.G.-Verdrag en artikel 140 A, lid 1, van het E.G.A.-Verdrag niet vooruitlopen op eventuele toekenning van rechtsmacht waarin kan worden voorzien in het kader van tussen Lid-Staten gesloten overeenkomsten.

Verklaring inzake artikel 8 A van het E.E.G.-Verdrag.

De Conferentie wenst met het bepaalde in artikel 8 A de vaste politieke wil tot uitdrukking te brengen om vóór 1 januari 1993 de besluiten te nemen nodig ter verwezenlijking van de in deze bepaling omschreven interne markt. Hierbij wordt in het bijzonder gedacht aan besluiten nodig ter uitvoering van het programma van de Commissie zoals vervat in het « witboek » inzake de interne markt.

De vaststelling van de datum van 31 december 1992 schept geen automatische rechtsgevolgen.

Verklaring inzake artikel 100 A van het E.E.G.-Verdrag.

De Commissie zal in haar voorstellen uit hoofde van artikel 100 A, lid 1, bij voorkeur het instrument van de richtlijn gebruiken, wanneer de harmonisatie in één of meer Lid-Staten een wijziging van wettelijke bepalingen met zich brengt.

Verklaring inzake artikel 100 B van het E.E.G.-Verdrag.

De Conferentie is van mening dat artikel 8 C van het E.E.G.-Verdrag een algemene strekking heeft, en derhalve ook van toepassing is op de voorstellen die de Commissie uit hoofde van artikel 100 B van dat Verdrag dient voor te leggen.

Algemene verklaring inzake de artikelen 13 tot en met 19 van de Europese Akte.

Niets in deze bepalingen doet afbreuk aan het recht van de Lid-Staten om die maatregelen te treffen die zij noodzakelijk achten inzake controle van de immigratie uit derde landen en inzake bestrijding van terrorisme, misdaad, handel in drugs en illegale handel in kunstvoorwerpen en antiquiteiten.

Verklaring inzake artikel 118 A, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag.

De Conferentie stelt vast dat er bij de beraadslaging over artikel 118 A, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag overeenstemming bestond over het feit dat de Gemeenschap niet beoogt bij de vaststelling van minimumvoorschriften voor de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers, de werknemers in kleine en middelgrote ondernemingen achter te stellen wanneer hiervoor geen objectieve gronden aanwezig zijn.

Verklaring inzake artikel 130 D van het E.E.G.-Verdrag.

De Conferentie herinnert in dit verband aan de conclusies van de Europese Raad van Brussel van maart 1984, die als volgt luiden :

Regeln festzulegen, anhand deren die Durchführungsbefugnisse der Kommission in jedem einzelnen Fall zu definieren sind.

In diesem Zusammenhang ersucht die Konferenz den Rat, im Hinblick auf die Ausübung der der Kommission im Rahmen des Artikels 100 A übertragenen Durchführungsbefugnisse insbesondere dem Verfahren des Beratenden Ausschusses einen maßgeblichen Platz im Hinblick auf Schnelligkeit und Wirksamkeit des Entscheidungsprozesses einzuräumen.

Erklärung betreffend den Gerichtshof.

Die Konferenz kommt überein, daß Artikel 32 D Absatz 1 des E.G.K.S.-Vertrages, Artikel 168 A Absatz 1 des E.W.G.-Vertrages und Artikel 140 A Absatz 1 des E.A.G.-Vertrages etwaigen Übertragungen gerichtlicher Zuständigkeiten nicht vorgreifen, die im Rahmen von Abkommen zwischen den Mitgliedstaaten vorgesehen werden könnten.

Erklärung zu Artikel 8 A des E.W.G.-Vertrages.

Die Konferenz möchte mit Artikel 8 A den festen politischen Willen zum Ausdruck bringen, vor dem 1. Januar 1993 die Beschlüsse zu fassen, die zur Verwirklichung des in diesem Artikel beschriebenen Binnenmarktes erforderlich sind, und zwar insbesondere die Beschlüsse, die zur Ausführung des von der Kommission in dem Weißbuch über den Binnenmarkt aufgestellten Programms notwendig sind.

Die Festsetzung des Termins « 31. Dezember 1992 » bringt keine automatische rechtliche Wirkung mit sich.

Erklärung zu Artikel 100 A des E.W.G.-Vertrages.

Die Kommission wird bei ihren Vorschlägen nach Artikel 100 A Absatz 1 der Rechtsform der Richtlinie den Vorzug geben, wenn die Angleichung in einem oder mehreren Mitgliedstaaten eine Änderung von gesetzlichen Vorschriften erfordert.

Erklärung zu Artikel 100 B des E.W.G.-Vertrages.

Die Konferenz ist der Ansicht, daß Artikel 8 C des E.W.G.-Vertrages aufgrund seiner allgemeinen Tragweite auch für von der Kommission nach Artikel 100 B vorzulegende Vorschläge gilt.

Allgemeine Erklärung zu den Artikeln 13 bis 19 der Einheitlichen Europäischen Akte.

Diese Bestimmungen berühren in keiner Weise das Recht der Mitgliedstaaten, diejenigen Maßnahmen zu ergreifen, die sie zur Kontrolle der Einwanderung aus dritten Ländern sowie zur Bekämpfung von Terrorismus, Kriminalität, Drogenhandel und unerlaubtem Handel mit Kunstwerken und Antiquitäten für erforderlich halten.

Erklärung zu Artikel 118 A Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages.

Die Konferenz stellt fest, daß bei der Beratung von Artikel 118 A Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages Einvernehmen darüber bestand, daß die Gemeinschaft nicht beabsichtigt, bei der Festlegung von Mindestvorschriften zum Schutze der Sicherheit und der Gesundheit der Arbeitnehmer die Arbeitnehmer in Klein- und Mittelbetrieben in sachlich nicht begründeter Weise schlechter zu stellen.

Erklärung zu Artikel 130 D des E.W.G.-Vertrages.

Die Konferenz verweist in diesem Zusammenhang auf die Schlußfolgerungen der Tagung des Europäischen Rates vom März 1984 in Brüssel, die wie folgt lauten :

« Les moyens financiers affectés aux interventions des fonds compte tenu des P.I.M. seront accrus de manière significative en termes réels dans le cadre des possibilités de financement. »

Déclaration relative à l'article 130 R du Traité C.E.E.

— Ad paragraphe 1, troisième tiret :

La Conférence confirme que l'action de la Communauté dans le domaine de l'environnement ne doit pas interférer avec la politique nationale d'exploitation des ressources énergétiques.

— Ad paragraphe 5, second alinéa :

La Conférence considère que les dispositions de l'article 130 R, paragraphe 5, second alinéa, n'affectent pas les principes résultant de l'arrêt de la Cour de justice dans l'affaire A.E.T.R.

Déclaration des Hautes Parties Contractantes relative au Titre III de l'Acte unique européen.

Les Hautes Parties Contractantes du Titre III sur la Coopération politique européenne réaffirment leur attitude d'ouverture à l'égard d'autres nations européennes partageant les mêmes idéaux et les mêmes objectifs. Elles conviennent en particulier de renforcer leurs liens avec les Etats membres du Conseil de l'Europe et avec d'autres pays européens démocratiques avec lesquels elles entretiennent des relations amicales et coopèrent étroitement.

Déclaration relative à l'article 30, paragraphe 10, sous g), de l'Acte unique européen.

La Conférence considère que les dispositions de l'article 30, paragraphe 10, sous g), n'affectent pas les dispositions de la décision des représentants des gouvernements des Etats membres du 8 avril 1965 relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés.

Déclaration de la présidence relative au délai dans lequel le Conseil se prononce en première lecture (art. 149, paragraphe 2, du Traité C.E.E.).

En ce qui concerne la déclaration du Conseil européen de Milan selon laquelle le Conseil doit rechercher les moyens d'améliorer ses procédures de décision, la présidence a exprimé l'intention de mener à bien les travaux en question dans les meilleurs délais.

Déclaration politique des gouvernements des Etats membres relative à la libre circulation des personnes.

En vue de promouvoir la libre circulation des personnes, les Etats membres coopèrent, sans préjudice des compétences de la Communauté, notamment en ce qui concerne l'entrée, la circulation et le séjour des ressortissants de pays tiers. Ils coopèrent également en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme, la criminalité, la drogue et le trafic des œuvres d'art et des antiquités.

Déclaration du Gouvernement de la République helvétique relative à l'article 8 A du Traité C.E.E.

La Grèce considère que le développement de politiques et d'actions communautaires et l'adoption de mesures sur la base de l'article 70, paragraphe 1, et de l'article 84 doivent se faire de telle façon qu'elles ne portent pas préjudice aux secteurs sensibles des économies des Etats membres.

Déclaration de la Commission relative à l'article 28 du Traité C.E.E.

En ce qui concerne ses propres procédures internes, la Commission s'assurera que les changements résultant de la modification de l'article 28 du Traité

« De financiële middelen voor de bijstandsverlening van de fondsen zullen, mede gezien de G.M.P.'s, in reële termen wezenlijk worden verhoogd binnen het kader van de financieringsmogelijkheden. »

Verklaring inzake artikel 130 R van het E.E.G.-Verdrag.

— Ad lid 1, derde streepje :

De Conferentie bevestigt dat het optreden van de Gemeenschap op milieugebied het nationale beleid inzake de exploitatie van energiebronnen niet mag doorkruisen.

— Ad lid 5, tweede alinea :

De Conferentie is van oordeel dat artikel 130 R, lid 5, tweede alinea, geen afbreuk doet aan de beginselen die voortvloeien uit het arrest van het Hof van Justitie in de zaak A.E.T.R.

Verklaring van de Hoge Verdragsluitende Partijen inzake Titel III van de Europese Akte.

De Hoge Verdragsluitende Partijen bij Titel III inzake de Europese Politieke Samenwerking bevestigen dat zij zich open stellen tegenover andere Europese naties die dezelfde idealen en doeleinden delen. Zij komen inzonderheid overeen hun banden te versterken met de Lid-Statens van de Raad van Europa en met andere democratische Europese landen waarmee zij vriendschappelijke betrekkingen onderhouden en nauw samenwerken.

Verklaring inzake artikel 30, lid 10, onder g), van de Europese Akte.

De Conferentie is van oordeel dat het bepaalde in artikel 30, lid 10, onder g), geen afbreuk doet aan het bepaalde in het besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen der Lid-Statens van 8 april 1965 betreffende de voorlopige vestiging van bepaalde instellingen en van bepaalde diensten der Gemeenschappen.

Verklaring van het voorzitterschap over de termijn binnen welke de Raad zich in eerste lezing uitspreekt (art. 149, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag).

Voor wat betreft de verklaring van de Europese Raad van Milaan, volgens welke de Raad naar middelen dient te zoeken om zijn besluitvormingsprocedures te verbeteren, heeft het voorzitterschap te kennen gegeven de desbetreffende werkzaamheden zo spoedig mogelijk tot een goed einde te willen brengen.

Politieke verklaring van de regeringen van de Lid-Statens inzake het vrije verkeer van personen.

Ten einde het vrije verkeer van personen te bevorderen, werken de Lid-Statens samen, onverminderd de bevoegdheden van de Gemeenschap, met name voor wat betreft de binnenkomst, het verkeer en het verblijf van onderdanen van derde landen. Zij werken ook samen voor wat betreft de bestrijding van terrorisme, misdaad, drugs en illegale handel in kunstvoorwerpen en antiquiteiten.

Verklaring van de Regering van de Helleense Republiek inzake artikel 8 A van het E.E.G.-Verdrag.

Griekenland is van mening dat de ontwikkeling van gemeenschappelijke beleidsvormen en acties en de aanneming van maatregelen uit hoofde van artikel 70, lid 1, en artikel 84 zodanig moeten plaatsvinden dat er geen schade wordt toegebracht aan de gevoelige sectoren van de economieën van de Lid-Statens.

Verklaring van de Commissie inzake artikel 28 van het E.E.G.-Verdrag.

Wat haar eigen interne procedures betreft, zal de Commissie er zorg voor dragen dat de veranderingen ingevolge de wijziging van artikel 28 van het E.E.G.-

« Im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten wird eine signifikante reale Aufstockung der unter Berücksichtigung der I.M.P. für die Interventionen der Fonds bereitgestellten Finanzmittel vorgenommen. »

Erklärung zu Artikel 130 R des E.W.G.-Vertrages.

— Absatz 1 dritter Gedankenstrich :

Die Konferenz stellt fest, daß die Tätigkeit der Gemeinschaft auf dem Gebiet des Umweltschutzes sich nicht störend auf die einzelstaatliche Politik der Nutzung der Energieressourcen auswirken darf.

— Absatz 5 Unterabsatz 2 :

Die Konferenz ist der Ansicht, daß Artikel 130 R Absatz 5 Unterabsatz 2 die sich aus dem A.E.T.R.-Urteil des Gerichtshofs ergebenden Grundsätze nicht berührt.

Erklärung der Hohen Vertragsparteien zu Titel III der Einheitlichen Europäischen Akte.

Die Hohen Vertragsparteien des Titels III über die Europäische Politische Zusammenarbeit bekräftigen ihre offene Haltung gegenüber anderen europäischen Ländern mit den gleichen Idealen und Zielen. Sie kommen insbesondere überein, die Verbindungen zu den Mitgliedstaaten des Europarates und anderen demokratischen Ländern Europas, mit denen sie freundschaftliche Beziehungen unterhalten und eng zusammenarbeiten, zu stärken.

Erklärung zu Artikel 30 Nummer 10 Buchstabe g) der Einheitlichen Europäischen Akte.

Die Konferenz ist der Ansicht, daß der Beschluß der Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten vom 8. April 1965 über die vorläufige Unterbringung bestimmter Organe und Dienststellen der Gemeinschaften durch Artikel 30 Nummer 10 Buchstabe g) nicht berührt wird.

Erklärung des Vorsitzes zu der Frist, innerhalb deren der Rat in erster Lesung Stellung nimmt (Artikel 149 Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages).

Was die Erklärung des Europäischen Rates von Mailand anbelangt, wonach der Rat nach Möglichkeiten suchen soll, seine Beschlußfassungsverfahren zu verbessern, so hat der Vorsitz die Absicht geäußert, die betreffenden Arbeiten so bald wie möglich zu einem Abschluß zu bringen.

Politische Erklärung der Regierungen der Mitgliedstaaten zur Freizügigkeit.

Zur Förderung der Freizügigkeit arbeiten die Mitgliedstaaten unbeschadet der Befugnisse der Gemeinschaft zusammen, und zwar insbesondere hinsichtlich der Einreise, der Bewegungsfreiheit und des Aufenthalts von Staatsangehörigen dritter Länder. Außerdem arbeiten sie bei der Bekämpfung von Terrorismus, Kriminalität, Drogenhandel und unerlaubtem Handel mit Kunstwerken und Antiquitäten zusammen.

Erklärung der Regierung der Griechischen Republik zu Artikel 8 A des E.W.G.-Vertrages.

Griechenland ist der Ansicht, daß die Entwicklung gemeinschaftlicher Politiken und Aktionen und die Annahme von Maßnahmen auf der Grundlage von Artikel 70 Absatz 1 und Artikel 84 zu erfolgen müssen, daß empfindliche Sektoren der Wirtschaft der Mitgliedstaaten nicht beeinträchtigt werden.

Erklärung der Kommission zu Artikel 28 des E.W.G.-Vertrages.

Bezüglich ihrer internen Verfahren sorgt die Kommission dafür, daß die sich aus der Änderung von Artikel 28 des E.W.G.-Vertrages ergebenden Ände-

té C.E.E. ne retarderont pas sa réponse à des demandes urgentes pour la modification ou la suspension de droits du tarif douanier commun.

Déclaration du Gouvernement de l'Irlande relative à l'article 57, paragraphe 2, du Traité C.E.E.

L'Irlande, en confirmant son accord pour le vote à la majorité qualifiée dans le cadre de l'article 57, paragraphe 2, souhaite rappeler que le secteur des assurances en Irlande est un secteur particulièrement sensible et que des dispositions particulières ont dû être prises pour la protection des preneurs d'assurances et des tiers. En relation avec l'harmonisation des législations sur l'assurance, le Gouvernement irlandais part de l'idée qu'il pourra bénéficier d'une attitude compréhensive de la part de la Commission et des autres États membres de la Communauté dans le cas où l'Irlande se trouverait ultérieurement dans une situation où le Gouvernement irlandais estimerait nécessaire de prévoir des dispositions spéciales pour la situation de ce secteur en Irlande.

Déclaration du Gouvernement de la République portugaise relative à l'article 59, second alinéa, et à l'article 84 du Traité C.E.E.

Le Portugal estime que le passage du vote à l'unanimité au vote à la majorité qualifiée dans le cadre de l'article 59, second alinéa, et de l'article 84, n'ayant pas été envisagé dans les négociations d'adhésion du Portugal à la Communauté et modifiant substantiellement l'acquis communautaire, ne doit pas léser des secteurs sensibles et vitaux de l'économie portugaise et que des mesures transitoires spécifiques appropriées devront être prises chaque fois que ce sera nécessaire pour empêcher d'éventuelles conséquences négatives pour ces secteurs.

Déclaration du Gouvernement du Royaume de Danemark relative à l'article 100 A du Traité C.E.E.

Le Gouvernement danois constate que dans des cas où un pays membre considère qu'une mesure d'harmonisation adoptée sous l'article 100 A ne sauvegarde pas des exigences plus élevées concernant l'environnement du travail, la protection de l'environnement ou les autres exigences mentionnées dans l'article 36, le paragraphe 4 de l'article 100 A assure que le pays membre concerné peut appliquer des mesures nationales. Les mesures nationales seront prises dans le but de couvrir les exigences mentionnées ci-dessus et ne doivent pas constituer un protectionnisme déguisé.

Déclaration de la présidence et de la Commission relative à la capacité monétaire de la Communauté.

La présidence et la Commission considèrent que les dispositions introduites dans le Traité C.E.E. relatives à la capacité monétaire de la Communauté ne préjugent pas la possibilité d'un développement ultérieur dans le cadre des compétences existantes.

Déclaration du Gouvernement du Royaume de Danemark relative à la Coopération politique européenne.

Le Gouvernement danois constate que la conclusion du Titre III sur la coopération en matière de politique étrangère n'affecte pas la participation du Danemark à la coopération nordique dans le domaine de la politique étrangère.

Verdrag geen vertraging zullen opleveren bij het beantwoorden van dringende verzoeken om wijziging of schorsing van rechten van het gemeenschappelijk douanetarief.

Verklaring van de Regering van Ierland inzake artikel 57, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag.

De Ierse delegatie bevestigt haar instemming met het aannemen van besluiten met gekwalificeerde meerderheid van stemmen uit hoofde van artikel 57, lid 2, maar wenst eraan te herinneren dat het verzekeringsbedrijf in Ierland een bijzonder gevoelige sector is en dat speciale regelingen getroffen moesten worden voor de bescherming van polishouders en derden. Ten aanzien van de harmonisatie van de wetgevingen betreffende het verzekeringsbedrijf, gaat de Ierse Regering er van uit te zullen kunnen rekenen op begrip van de Commissie en de andere Lid-Staten van de Gemeenschap, mocht Ierland zich later in een positie bevinden waarin de Ierse regering het noodzakelijk acht speciale bepalingen vast te stellen om rekening te houden met de toestand van deze sector in Ierland.

Verklaring van de Regering van de Portugese Republiek inzake artikel 59, tweede alinea, en artikel 84 van het E.E.G.-Verdrag.

Portugal is van oordeel dat de overgang van stemming met eenparigheid van stemmen naar stemming met gekwalificeerde meerderheid van stemmen in artikel 59, tweede alinea, en artikel 84, die bij de onderhandelingen over de toetreding van Portugal tot de Gemeenschap niet is overwogen en die een ingrijpende wijziging van het « acquis communautaire » behelst, geen schade mag toebrengen aan gevoelige en vitale sectoren van de Portugese economie en dat er passende specifieke overgangsmaatregelen zullen moeten worden genomen telkens wanneer dat noodzakelijk is om eventuele negatieve gevolgen voor deze sectoren te voorkomen.

Verklaring van de Regering van het Koninkrijk Denemarken inzake artikel 100 A van het E.E.G.-Verdrag.

De Deense Regering stelt vast dat in het geval dat een Lid-Staat van oordeel is dat harmonisatiemaatregelen aangenomen krachtens artikel 100 A geen hogere eisen inzake het arbeidsmilieu, milieubescherming of de in artikel 36 genoemde vereisten waarborgen, lid 4, van artikel 100 A, zeker stelt dat de betrokken Lid-Staat nationale bepalingen kan toepassen. De nationale maatregelen worden getroffen ten einde aan bovengenoemde vereisten te voldoen en mogen geen verkapt protectionisme behelzen.

Verklaring van het voorzitterschap en van de Commissie inzake de monetaire capaciteit van de Gemeenschap.

Het voorzitterschap en de Commissie zijn van oordeel dat de bepalingen die in het E.E.G.-Verdrag zijn opgenomen met betrekking tot de monetaire capaciteit van de Gemeenschap, de mogelijkheid van een verdere ontwikkeling in het kader van de bestaande bevoegdheden onverlet laten.

Verklaring van de Regering van het Koninkrijk Denemarken inzake de Europese Politieke Samenwerking.

De Deense Regering constateert dat de sluiting van Titel III inzake de Europese Politieke Samenwerking geen afbreuk doet aan de deelneming van Denemarken aan de Noordse samenwerking inzake het buitenlands beleid.

rungen nicht zu Verzögerungen bei der Beantwortung dringender Anträge auf Änderung oder Aussetzung der Sätze des Gemeinsamen Zolltarifs führen.

Erklärung der Regierung von Irland zu Artikel 57 Absatz 2 des E. W. G.-Vertrages.

Irland bestätigt sein Einverständnis mit einer Beschlußfassung mit qualifizierter Mehrheit gemäß Artikel 57 Absatz 2, möchte aber daran erinnern, daß das Versicherungsgewerbe in Irland einen besonders empfindlichen Bereich darstellt und daß zum Schutz der Versicherungsnehmer sowie zum Schutz Dritter besondere Vereinbarungen getroffen werden mußten. In bezug auf die Harmonisierung der Rechtsvorschriften für das Versicherungswesen geht die irische Regierung davon aus, daß sie mit einer verständnisvollen Haltung der Kommission und der übrigen Mitgliedstaaten der Gemeinschaft rechnen kann, falls Irland sich zu einem späteren Zeitpunkt in einer Situation befinden sollte, in der die irische Regierung es für erforderlich halten würde, hinsichtlich der Stellung des Versicherungsgewerbes in Irland besondere Vorkehrungen zu treffen.

Erklärung der Regierung der Portugiesischen Republik zu Artikel 59 Absatz 2 und Artikel 84 des E. W. G.-Vertrages.

Portugal vertritt die Auffassung, daß der Übergang von der einstimmigen Beschlußfassung zur Beschlußfassung mit qualifizierter Mehrheit in Artikel 59 Absatz 2 und Artikel 84, der in den Verhandlungen über den Beitritt Portugals zur Gemeinschaft nicht berücksichtigt worden ist und den gemeinschaftlichen Besitzstand wesentlich verändert, empfindliche Schlüssel-sektoren der portugiesischen Wirtschaft nicht beeinträchtigen darf und daß geeignete spezifische Übergangsmaßnahmen in allen Fällen ergriffen werden müssen, in denen dies erforderlich ist, um etwaige nachteilige Folgen für die betreffenden Sektoren zu verhindern.

Erklärung der Regierung des Königreichs Dänemark zu Artikel 100 A des E. W. G.-Vertrages.

Die dänische Regierung stellt fest, daß in Fällen, in denen gemäß Artikel 100 A erlassene Harmonisierungsmaßnahmen nach Ansicht eines Mitgliedstaats nicht höhere Erfordernisse in bezug auf die Arbeitsumwelt oder den Umweltschutz oder im Sinne des Artikels 36 sicherstellen, durch Artikel 100 A Absatz 4 gewährleistet wird, daß der betreffende Mitgliedstaat einzelstaatliche Maßnahmen treffen kann. Diese dienen der Verwirklichung der genannten Erfordernisse und dürfen keinen verschleierte Protektionismus bedeuten.

Erklärung des Vorsitzes und der Kommission zu den währungspolitischen Befugnissen der Gemeinschaft.

Der Vorsitz und die Kommission sind der Ansicht, daß die in den E. W. G.-Vertrag eingefügten Bestimmungen über die währungspolitischen Befugnisse der Gemeinschaft nicht die Möglichkeit einer weiteren Entwicklung im Rahmen der bestehenden Befugnisse präjudizieren.

Erklärung der Regierung des Königreichs Dänemark zur Europäischen Politischen Zusammenarbeit.

Die dänische Regierung stellt fest, daß der Abschluß des Titels III über die Zusammenarbeit in der Außenpolitik die Beteiligung Dänemarks an der nordischen Zusammenarbeit in außenpolitischen Bereich nicht berührt.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 27 mai 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'Acte unique européen, fait à Luxembourg le 17 février 1986 et à La Haye le 28 février 1986 », a donné le 23 juin 1986 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM. :

J. LIGOT, *président de chambre*;

J.-J. STRYCKMANS,

P. FINCEUR, *conseillers d'Etat*;

Cl. DESCHAMPS,

P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

M^{me} :

M. VAN GERREWEY, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, *premier auditeur*.

Le Greffier,

(s.) M. VAN GERREWEY.

Le Président,

(s.) J. LIGOT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 mei 1986 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Europese Akte, opgemaakt te Luxemburg op 17 februari 1986 en te Den Haag op 28 februari 1986 », heeft op 23 juni 1986 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. LIGOT, *kamervoorzitter*;

J.-J. STRYCKMANS,

P. FINCEUR, *staatsraden*;

Cl. DESCHAMPS,

P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, *eerste auditeur*.

De Griffier,

(get.) M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,

(get.) J. LIGOT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures
et de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire
d'Etat aux Affaires européennes sont chargés de présenter, en
Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la
teneur suit :

Article unique.

L'Acte unique européen, fait à Luxembourg le 17 février 1986
et à La Haye le 28 février 1986, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 1986.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes,

P. DE KEERSMAEKER.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrek-
kingen en van Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staats-
secretaris voor Europese Zaken zijn gelast, in Onze naam, bij de
Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de
tekst volgt :

Enig artikel.

De Europese Akte, opgemaakt te Luxemburg op 17 februari
1986 en te Den Haag op 28 februari 1986, zal volkomen uitwer-
king hebben.

Gegeven te Brussel, 1 juli 1986.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Staatssecretaris voor Europese Zaken,

P. DE KEERSMAEKER.

ACTE UNIQUE EUROPEEN

Sa Majesté le Roi des Belges,
 Sa Majesté la Reine de Danemark,
 Le président de la République fédérale d'Allemagne,
 Le président de la République hellénique,
 Sa Majesté le Roi d'Espagne,
 Le président de la République française,
 Le président d'Irlande,
 Le président de la République italienne,
 Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
 Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
 Le président de la République portugaise,
 Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Animés de la volonté de poursuivre l'œuvre entreprise à partir des traités instituant les Communautés européennes et de transformer l'ensemble des relations entre leurs Etats en une Union européenne conformément à la déclaration solennelle de Stuttgart du 19 juin 1983,

Résolus à mettre en œuvre cette Union européenne sur la base, d'une part, des Communautés fonctionnant selon leurs règles propres et, d'autre part, de la coopération européenne entre les Etats signataires en matière de politique étrangère et à doter cette Union des moyens d'actions nécessaires,

Décidés à promouvoir ensemble la démocratie en se fondant sur les droits fondamentaux reconnus dans les constitutions et lois des Etats membres, dans la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et la Charte sociale européenne, notamment la liberté, l'égalité et la justice sociale,

Convaincus que l'idée européenne, les résultats acquis dans les domaines de l'intégration économique et de la coopération politique ainsi que la nécessité de nouveaux développements répondent aux vœux des peuples démocratiques européens pour qui le Parlement européen, élu au suffrage universel, est un moyen d'expression indispensable,

Conscients de la responsabilité qui incombe à l'Europe de s'efforcer de parler toujours davantage d'une seule voix et d'agir avec cohésion et solidarité afin de défendre plus efficacement ses intérêts communs et son indépendance, ainsi que de faire tout particulièrement valoir les principes de la démocratie et le respect du droit et des droits de l'homme, auxquels ils sont attachés, afin d'apporter ensemble leur contribution propre au maintien de la paix et de la sécurité internationales conformément à l'engagement qu'ils ont pris dans le cadre de la Charte des Nations unies,

Déterminés à améliorer la situation économique et sociale par l'approfondissement des politiques communes et par la poursuite d'objectifs nouveaux et à assurer un meilleur fonctionnement des Communautés, en permettant aux institutions d'exercer leurs pouvoirs dans les conditions les plus conformes à l'intérêt communautaire,

Considérant que les chefs d'Etat ou de gouvernement, lors de leur Conférence de Paris des 19 au 21 octobre 1972, ont approuvé l'objectif de réalisation progressive de l'Union économique et monétaire,

Considérant l'annexe aux conclusions de la présidence du Conseil européen de Brème des 6 et 7 juillet 1978 ainsi que la résolution du Conseil européen de Bruxelles du 5 décembre 1978 concernant l'instaura-

EUROPESE AKTE

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
 Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
 De president van de Bondsrepubliek Duitsland,
 De president van de Helleense Republiek,
 Zijne Majesteit de Koning van Spanje,
 De president van de Franse republiek,
 De president van Ierland,
 De president van de Italiaanse Republiek,
 Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
 Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
 De president van de Portugese Republiek,
 Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Beziel door de wil de op de grondslag van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen aangevatte taak voort te zetten en het geheel van de betrekkingen tussen hun Staten om te zetten in een Europese Unie, overeenkomstig de plechtige verklaring van Stuttgart van 19 juni 1983,

Vastbesloten deze Europese Unie ten uitvoer te leggen op basis van, enerzijds, de volgens hun eigen regels functionerende Gemeenschappen, en anderzijds de Europese samenwerking tussen de ondertekenende Staten op het gebied van de buitenlandse politiek, alsmede deze Unie van de noodzakelijke actiemiddelen te voorzien,

Besloten hebbende gezamenlijk de democratie te bevorderen uitgaande van de grondrechten die worden erkend in de grondwetten en de wetten van de Lid-Staten, in het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden en in het Europees Sociaal Handvest, met name de vrijheid, de gelijkheid en de sociale rechtvaardigheid,

Ervan overtuigd dat de Europese gedachte, de bereikte resultaten op het terrein van de economische integratie en de politieke samenwerking alsook de noodzaak van nieuwe ontwikkelingen beantwoorden aan de verlangens van de Europese democratische volkeren, voor wie het door middel van algemene verkiezingen gekozen Europees Parlement een onontbeerlijk middel is om zich uit te drukken,

Zich bewust van de verantwoordelijkheid die op Europa rust om te trachten steeds meer met één stem te spreken en eensgezind en solidair op te treden ten einde zijn gemeenschappelijke belangen en onafhankelijkheid doeltreffender te verdedigen en zeer in het bijzonder de democratische beginselen en de eerbiediging van het recht en van de rechten van de mens, die zij toegedaan zijn, te doen gelden, ten einde te zamen hun eigen bijdrage te leveren aan de handhaving van de internationale vrede en veiligheid overeenkomstig de door hen in het kader van het Handvest van de Verenigde Naties aangegane verbintenissen,

Vastbesloten om de sociaal-economische toestand te verbeteren door intensivering van het gemeenschappelijk beleid en het nastreven van nieuwe doelstellingen en om te zorgen voor een betere werking van de Gemeenschappen door de instellingen in staat te stellen hun bevoegdheden uit te oefenen op een wijze die zoveel mogelijk strookt met het gemeenschapsbelang,

Overwegende dat de Staatshoofden en regeringsleiders, tijdens hun Conferentie van Parijs van 19-21 oktober 1972, hun goedkeuring hebben gehecht aan de doelstelling van de geleidelijke totstandbrenging van de Economische en Monetaire Unie,

Overwegende de bijlage bij de conclusies van het voorzitterschap van de Europese Raad van Bremen van 6 en 7 juli 1978, alsmede de resolutie van de Europese Raad van Brussel van 5 december 1978

EINHEITLICHE EUROPÄISCHE AKTE

Seine Majestät der König der Belgien,
 Ihre Majestät die Königin Dänemarks,
 Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland,
 Der Präsident der Griechischen Republik,
 Seine Majestät der König von Spanien,
 Der Präsident der Französischen Republik,
 Der Präsident Irlands,
 Der Präsident der Italienischen Republik,
 Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Luxemburg,
 Ihre Majestät die Königin der Niederlande,
 Der Präsident der Portugiesischen Republik,
 Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland,

Von dem Willen geleitet, das von den Verträgen zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften ausgehende Werk weiterzuführen und die Gesamtheit der Beziehungen zwischen deren Staaten gemäß der Feierlichen Deklaration von Stuttgart vom 19. Juni 1983 in eine Europäische Union umzuwandeln,

Gewillt, diese Europäische Union auf der Grundlagen der nach ihren eigenen Regeln funktionierenden Gemeinschaften einerseits und der Europäischen Zusammenarbeit zwischen den Unterzeichnerstaaten in der Außenpolitik andererseits zu verwirklichen und diese Union mit den erforderlichen Aktionsmitteln auszustatten,

Entschlossen, gemeinsam für die Demokratie einzutreten, wobei sie sich auf die in den Verfassungen und Gesetzen der Mitgliedstaaten, in der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten und der Europäischen Sozialcharta anerkannten Grundrechte, insbesondere Freiheit, Gleichheit und soziale Gerechtigkeit stützen,

In der Überzeugung, daß der Europagedanke, die Ergebnisse in den Bereichen der wirtschaftlichen Integration und der Politischen Zusammenarbeit wie auch die Notwendigkeit neuer Entwicklungen dem Wunsch der demokratischen Völker Europas entsprechen, für die das in allgemeiner Wahl gewählte Europäische Parlament ein unerläßliches Ausdrucksmittel ist,

In dem Bewußtsein der Verantwortung Europas, sich darum zu bemühen, immer mehr mit einer Stimme zu sprechen und geschlossen und solidarisch zu handeln, um seine gemeinsamen Interessen und seine Unabhängigkeit wirkungsvoller zu verteidigen, ganz besonders für die Grundsätze der Demokratie und die Wahrung des Rechts und der Menschenrechte, denen sie sich verpflichtet fühlen, einzutreten und gemäß der Verpflichtung, die sie im Rahmen der Charta der Vereinten Nationen eingegangen sind, gemeinsam ihren eigenen Beitrag zur Wahrung des Weltfriedens und der internationalen Sicherheit zu leisten,

In dem festen Willen, durch die Vertiefung der gemeinsamen Politiken und die Verfolgung neuer Ziele die wirtschaftliche und soziale Lage zu verbessern und das Funktionieren der Gemeinschaften in der Weise zu verbessern, daß die Organe die Möglichkeit erhalten, ihre Befugnisse unter Bedingungen auszuüben, die dem gemeinschaftlichen Interesse am dienlichsten sind,

In der Erwägung, daß die Staats- bzw. Regierungschefs auf ihrer Pariser Konferenz vom 19. bis 21. Oktober 1972 das Ziel einer schrittweisen Verwirklichung der Wirtschafts- und Währungsunion gebilligt haben,

Gestützt auf den Anhang zu den Schlußfolgerungen des Vorsitzes des Europäischen Rates von Bremen vom 6. und 7. Juli 1978 sowie die Entschließung der Europäischen Rates von Brüssel vom

tion du Système monétaire européen (S.M.E.) et des questions connexes et notant que, conformément à cette résolution, la Communauté et les banques centrales des Etats membres ont pris un certain nombre de mesures destinées à mettre en œuvre la coopération monétaire,

Ont décidé d'établir le présent Acte et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Belges,
M. Leo Tindemans,
Ministre des Relations extérieures;

Sa Majesté la Reine de Danemark,
M. Uffe Ellemann-Jensen,
Ministre des Affaires étrangères;

Le président de la République fédérale d'Allemagne,
M. Hans-Dietrich Genscher,
Ministre fédéral des Affaires étrangères;

Le président de la République hellénique,
M. Kardos Papoulias,
Ministre des Affaires étrangères;

Sa Majesté le Roi d'Espagne,
M. Francisco Fernández Ordoñez,
Ministre des Affaires étrangères;

Le président de la République française,
M. Roland Dumas,
Ministre des Relations extérieures;

Le président d'Irlande,
M. Peter Barry, TD,
Ministre des Affaires étrangères;

Le président de la République italienne,
M. Giulio Andreotti,
Ministre des Affaires étrangères;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

M. Robert Goebbels,
Secrétaire d'Etat au Ministère
des Affaires étrangères;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
M. Hans van den Broek,
Ministre des Affaires étrangères;

Le président de la République portugaise,
M. Pedro Pires de Miranda,
Ministre des Affaires étrangères;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
M^{me} Lynda Chalker,
Ministre adjoint aux Affaires étrangères
et au Commonwealth,

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions qui suivent :

TITRE I

DISPOSITIONS COMMUNES

Article 1^{er}.

Les Communautés européennes et la Coopération politique européenne ont pour objectif de contribuer ensemble à faire progresser concrètement l'Union européenne.

Les Communautés européennes sont fondées sur les traités instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, la Communauté économique européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique, ainsi que sur les traités et actes subséquents qui les ont modifiés ou complétés.

La Coopération politique est régie par le Titre III. Les dispositions de ce titre confirment et complètent les procédures convenues dans les rapports de Luxembourg (1970), Copenhague (1973) et Londres (1981) ainsi que dans la déclaration solennelle sur l'Union européenne (1983), et les pratiques progressivement établies entre les Etats membres.

met betrekking tot de invoering van het Europees Monetair Stelsel (E.M.S.) en aanverwante vraagstukken en opmerkende dat de Gemeenschap en de centrale banken van de Lid-Staten, overeenkomstig deze resolutie, een aantal maatregelen hebben getroffen ten einde de monetaire samenwerking ten uitvoer te leggen,

Hebben besloten om deze Akte op te stellen en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangevozen :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
De heer Leo Tindemans,
Minister van Buitenlandse Betrekkingen;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De heer Uffe Ellemann-Jensen,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De president van de Bondsrepubliek Duitsland,
De heer Hans-Dietrich Genscher,
Bondsminister van Buitenlandse Zaken;

De president van de Helleense Republiek,
De heer Kardos Papoulias,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Zijne Majesteit de Koning van Spanje,
De heer Francisco Fernández Ordóñez,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De president van de Franse Republiek,
De heer Roland Dumas,
Minister van Buitenlandse Betrekkingen;

De president van Ierland,
De heer Peter Barry, TD,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De president van de Italiaanse Republiek,
M. Giulio Andreotti,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
De heer Robert Goebbels,
Staatssecretaris bij het Ministerie
van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
De heer Hans van den Broek,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De president van de Portugese Republiek,
De heer Pedro Pires de Miranda,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
Mevr. Lynda Chalker,
Onderminister van Buitenlandse
en Gemeenbestzaken,

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen :

TITEL I

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

Artikel 1.

De Europese Gemeenschappen en de Europese Politieke Samenwerking hebben tot doel er gezamenlijk toe bij te dragen dat de Europese Unie concrete vorderingen maakt.

De Europese Gemeenschappen zijn gegrond op de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsook op de verdragen en besluiten waarbij deze verdragen naderhand zijn gewijzigd of aangevuld.

De Europese Politieke Samenwerking wordt geregeld door Titel III. Het bepaalde in die titel bevestigt en vervolledigt de procedures die zijn overeengekomen in de verslagen van Luxemburg (1970), Copenhague (1973) en Londen (1981) alsmede in de plechtige verklaring over de Europese Unie (1983) en de geleidelijk tussen de Lid-Staten gevormde praktijk.

5. Dezember 1978 über die Errichtung des Europäischen Währungssystems (E.W.S.) und damit zusammenhängende Fragen und in der Erwägung, daß die Gemeinschaft und die Zentralbanken der Mitgliedstaaten auf der Grundlage dieser Entschließung eine Reihe von Maßnahmen zur Durchführung der währungspolitischen Zusammenarbeit getroffen haben,

haben beschlossen, diese Akte zu erstellen, und haben zu diesem Zweck als Bevollmächtigte ernannt :

Seine Majestät der König der Belgier,
Herrn Leo Tindemans,
Minister für auswärtige Beziehungen;

Ihre Majestät die Königin Dänemarks,
Herrn Uffe Ellemann-Jensen,
Minister für auswärtige Angelegenheiten;

Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland,
Herrn Hans-Dietrich Genscher,
Bundesminister des Auswärtigen;

Der Präsident der Griechischen Republik,
Herrn Kardos Papoulias,
Minister für auswärtige Angelegenheiten;

Seine Majestät der König von Spanien,
Herrn Francisco Fernández Ordóñez,
Minister für auswärtige Angelegenheiten;

Der Präsident der Französischen Republik,
Herrn Roland Dumas,
Minister für auswärtige Beziehungen;

Der Präsident Irlands,
Herrn Peter Barry, TD,
Minister für auswärtige Angelegenheiten;

Der Präsident der Italienischen Republik,
Herrn Giulio Andreotti,
Minister für auswärtige Angelegenheiten;

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Luxemburg,
Herrn Robert Goebbels,
Staatssekretär beim Ministerium
für auswärtige Angelegenheiten;

Ihre Majestät die Königin der Niederlande,
Herrn Hans van den Broek,
Minister für auswärtige Angelegenheiten;

Der Präsident der Portugiesischen Republik,
Herrn Pedro Pires de Miranda,
Minister für auswärtige Angelegenheiten;

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland,
Frau Lynda Chalker,
Stellvertretender Minister für auswärtige
und Commonwealth-Angelegenheiten,

Diese sind nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten wie folgt übereingekommen :

TITEL I

GEMEINSAME BESTIMMUNGEN

Artikel 1.

Die Europäischen Gemeinschaften und die Europäische Politische Zusammenarbeit verfolgen das Ziel, gemeinsam zu konkreten Fortschritten auf dem Wege zur Europäischen Union beizutragen.

Die Europäischen Gemeinschaften beruhen auf den Verträgen zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft sowie auf den nachfolgenden Verträgen und Akten zur Änderung oder Ergänzung dieser Verträge.

Die Europäische Politische Zusammenarbeit wird durch Titel III geregelt. Die Bestimmungen dieses Titels bestätigen und ergänzen die in den Berichten von Luxemburg (1970), Copenhague (1973) und London (1981) sowie in der Feierlichen Deklaration zur Europäischen Union (1983) vereinbarten Verfahren und die Praktiken, die sich nach und nach zwischen den Mitgliedstaaten herausgebildet haben.

Art. 2.

Le Conseil européen réunit les chefs d'Etat ou de gouvernement des Etats membres ainsi que le président de la Commission des Communautés européennes. Ceux-ci sont assistés par les Ministres des Affaires étrangères et par un membre de la Commission.

Le Conseil européen se réunit au moins deux fois par an.

Art. 3.

1. Les institutions des Communautés européennes, désormais dénommées comme ci-après, exercent leurs pouvoirs et compétences dans les conditions et aux fins prévues par les traités instituant les Communautés et par les traités et actes subséquents qui les ont modifiés ou complétés, ainsi que par les dispositions du Titre II.

2. Les institutions et organes compétents en matière de Coopération politique européenne exercent leurs pouvoirs et compétences dans les conditions et aux fins fixées au Titre III et dans les documents mentionnés à l'article 1, troisième alinéa.

TITRE II

DISPOSITIONS PORTANT MODIFICATION
DES TRAITES INSTITUANT
LES COMMUNAUTES EUROPEENNES

CHAPITRE I

Dispositions portant modification
du Traité instituant la Communauté européenne
du Charbon et de l'Acier

Art. 4.

Le Traité C.E.C.A. est complété par les dispositions suivantes :

« Article 32quinco.

1. Sur demande de la Cour de justice et après consultation de la Commission et du Parlement européen, le Conseil, statuant à l'unanimité, peut adjoindre à la Cour de justice une juridiction chargée de connaître en première instance, sous réserve d'un pourvoi porté devant la Cour de justice, limité aux questions de droit, dans les conditions fixées par le statut, de certaines catégories de recours formées par des personnes physiques ou morales. Cette juridiction n'aura compétence pour connaître ni des affaires soumises par des Etats membres ou par des institutions communautaires ni des questions préjudicielles soulevées en vertu de l'article 41.

2. Le Conseil, agissant selon la procédure prévue au paragraphe 1, fixe la composition de ladite juridiction et adopte les adaptations et les dispositions complémentaires nécessaires au statut de la Cour de justice. Sauf décision contraire du Conseil, les dispositions du présent Traité relatives à la Cour de justice, et notamment les dispositions du protocole sur le statut de la Cour de justice, sont applicables à cette juridiction.

3. Les membres de ladite juridiction sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et possédant la capacité requise pour l'exercice de fonctions juridictionnelles; ils sont nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres. Un renouvellement partiel a lieu tous les trois ans. Les membres sortants peuvent être nommés à nouveau.

4. Ladite juridiction établit son règlement de procédure en accord avec la Cour de justice. Ce règlement est soumis à l'approbation unanime du Conseil. »

Art. 2.

De Europese Raad is samengesteld uit de Staats-hoofden en regeringsleiders van de Lid-Staten, alsmede de voorzitter van de Commissie der Europese Gemeenschappen. Zij wordt bijgestaan door de Ministers van Buitenlandse Zaken en door een lid van de Commissie.

De Europese Raad komt ten minste tweemaal per jaar bijeen.

Art. 3.

1. De instellingen van de Europese Gemeenschappen, waarvoor voortaan de hierna volgende benamingen zullen worden gebruikt, oefenen hun algemene en bijzondere bevoegdheden uit overeenkomstig de voorwaarden en met de doelstellingen die zijn neergelegd in de verdragen tot oprichting van de Gemeenschappen en in de verdragen en besluiten waarbij deze verdragen naderhand zijn gewijzigd of aangevuld alsmede in de bepalingen van Titel II.

2. De instellingen en organen bevoegd op het gebied van de Europese Politieke Samenwerking oefenen hun algemene en bijzondere bevoegdheden uit overeenkomstig de voorwaarden en met de doelstellingen die zijn neergelegd in Titel III en in de in artikel 1, derde alinea, genoemde documenten.

TITEL II

BEPALINGEN HOUDENDE WIJZIGING
VAN DE VERDRAGEN TOT OPRICHTING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

HOOFDSTUK I

Bepaling houdende wijziging van het Verdrag
tot oprichting van de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal

Art. 4.

Het E.G.K.S.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Artikel 32quinquies.

1. Op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van de Commissie en het Europese Parlement, kan de Raad met eenparigheid van stemmen aan het Hof een gerecht toevoegen dat, in eerste aanleg en behoudens een tot rechtsvragen beperkte hogere voorziening bij het Hof van Justitie op de wijze bepaald in het statuut, kennis neemt van bepaalde categorieën van beroepen, ingesteld door natuurlijke of rechtspersonen. Dit gerecht zal niet bevoegd zijn voor zaken die aanhangig gemaakt worden door Lid-Staten of communautaire instellingen, en evenmin voor prejudiciële vragen die worden voorgelegd uit hoofde van artikel 41.

2. De Raad bepaalt, volgens de procedure van lid 1, de samenstelling van het gerecht en stelt de noodzakelijke aanpassingen en aanvullingen voor het Statuut van het Hof van Justitie vast. Behoudens door de Raad vastgestelde afwijkingen zijn de bepalingen van dit Verdrag betreffende het Hof van Justitie, en met name de bepalingen van het protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie, op dit gerecht van toepassing.

3. De leden van het gerecht worden gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en bekwaam zijn rechterlijke ambten te bekleden; zij worden in onderlinge overeenstemming door de regeringen der Lid-Staten voor zes jaar benoemd. Om de drie jaar vindt een gedeeltelijke vervanging plaats. De aftredende leden zijn herbenoembaar.

4. Het gerecht stelt in overleg met het Hof van Justitie zijn reglement voor de procesvoering vast, dat met eenparigheid van stemmen door de Raad moet worden goedgekeurd. »

Art. 2.

Im Europäischen Rat kommen die Staats- bzw. Regierungschefs der Mitgliedstaaten sowie der Präsident der Kommission der Europäischen Gemeinschaften zusammen. Sie werden von den Ministern für auswärtige Angelegenheiten und einem Mitglied der Kommission unterstützt.

Der Europäische Rat tritt mindestens zweimal jährlich zusammen.

Art. 3.

1. Die von nun an wie nachstehend bezeichneten Organe der Europäischen Gemeinschaften üben ihre Befugnisse und Zuständigkeiten unter den Bedingungen und im Hinblick auf die Ziele aus, die in den Verträgen zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften und den nachfolgenden Verträgen und Akten zur Änderung oder Ergänzung dieser Verträge sowie in Titel II vorgesehen sind.

2. Die für die Europäische Politische Zusammenarbeit zuständigen Institutionen und Organe üben ihre Befugnisse und Zuständigkeiten unter den Bedingungen und im Hinblick auf die Ziele aus, die in Titel III sowie in den in Artikel 1 Absatz 3 genannten Dokumenten festgelegt sind.

TITEL II

BESTIMMUNGEN ZUR ÄNDERUNG
DER VERTRÄGE ZUR GRÜNDUNG
DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

KAPITEL I

Bestimmungen zur Änderung des Vertrages
über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft
für Kohle und Stahl

Art. 4.

Der E.G.K.S.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Artikel 32 d.

1. Auf Antrag des Gerichtshofes kann der Rat nach Anhörung der Kommission und des Europäischen Parlaments dem Gerichtshof durch einstimmigen Beschluß ein Gericht beordnen, das für Entscheidungen über bestimmte Gruppen von Klagen natürlicher oder juristischer Personen im ersten Rechtszuge zuständig ist und gegen dessen Entscheidungen ein auf Rechtsfragen beschränktes Rechtsmittel beim Gerichtshof nach Maßgabe der Satzung eingelegt werden kann. Dieses Gericht ist weder für von den Mitgliedstaaten oder Gemeinschaftsorganen unterbreitete Rechtssachen noch für Vorabentscheidungen gemäß Artikel 41 zuständig.

2. Der Rat legt nach dem in Absatz 1 vorgesehenen Verfahren die Zusammensetzung dieses Gerichts fest und beschließt die Anpassungen und ergänzenden Bestimmungen, die in Bezug auf die Satzung des Gerichtshofes notwendig werden. Wenn der Rat nichts anderes beschließt, finden die den Gerichtshof betreffenden Bestimmungen dieses Vertrages und insbesondere die Bestimmungen des Protokolls über die Satzung des Gerichtshofes auf dieses Gericht Anwendung.

3. Zu Mitgliedern dieses Gerichts sind Personen auszuwählen, die jede Gewähr für Unabhängigkeit bieten und über die Befähigung zur Ausübung richterlicher Tätigkeiten verfügen; sie werden von den Regierungen der Mitgliedstaaten im gegenseitigen Einvernehmen für sechs Jahre ernannt. Alle drei Jahre wird das Gericht teilweise neu besetzt. Die Wiedereinsetzung ausscheidender Mitglieder ist zulässig.

4. Dieses Gericht erläßt seine Verfahrensordnung im Einvernehmen mit dem Gerichtshof. Sie bedarf der einstimmigen Genehmigung des Rates. »

Art. 5.

L'article 45 du Traité C.E.C.A. est complété par l'alinéa suivant :

« Le Conseil, statuant à l'unanimité sur demande de la Cour de justice et après consultation de la Commission et du Parlement européen, peut modifier les dispositions du Titre III du statut. »

CHAPITRE II

Dispositions portant modification
du Traité instituant
la Communauté économique européenne

Section I

Dispositions institutionnelles

Art. 6.

1. Il est institué une procédure de coopération qui est d'application pour les actes qui sont fondés sur les articles 7 et 49, l'article 54, paragraphe 2, l'article 56, paragraphe 2, deuxième phrase, l'article 57, à l'exception du paragraphe 2, deuxième phrase, les articles 100 A, 100 B, 118 A et 130 E et l'article 130 Q, paragraphe 2, du Traité C.E.E.

2. A l'article 7, second alinéa, du Traité C.E.E., les mots « après consultation de l'Assemblée » sont remplacés par les mots « en coopération avec le Parlement européen ».

3. A l'article 49 du Traité C.E.E., les mots « le Conseil arrête, sur proposition de la Commission et après consultation du Comité économique et social » sont remplacés par les mots « le Conseil statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, en coopération avec le Parlement européen et après consultation du Comité économique et social, arrête ».

4. A l'article 54, paragraphe 2, du Traité C.E.E., les mots « le Conseil, sur proposition de la Commission et après consultation du Comité économique et social et de l'Assemblée, statue » sont remplacés par les mots « le Conseil, agissant sur proposition de la Commission, en coopération avec le Parlement européen et après consultation du Comité économique et social, statue ».

5. A l'article 56, paragraphe 2, du Traité C.E.E., la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Toutefois, après la fin de la deuxième étape, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission et en coopération avec le Parlement européen, arrête les directives pour la coordination des dispositions qui, dans chaque Etat membre, relèvent du domaine réglementaire ou administratif. »

6. A l'article 57, paragraphe 1, du Traité C.E.E., les mots « et après consultation de l'Assemblée » sont remplacés par les mots « et en coopération avec le Parlement européen ».

7. A l'article 57, paragraphe 2, du Traité C.E.E., la troisième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Dans les autres cas, le Conseil statue à la majorité qualifiée, en coopération avec le Parlement européen. »

Art. 7.

L'article 149 du Traité C.E.E. est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 149.

1. Lorsqu'en vertu du présent Traité, un acte du Conseil est pris sur proposition de la Commission, le Conseil ne peut prendre un acte constituant amendement de la proposition que statuant à l'unanimité.

2. Lorsqu'en vertu du présent Traité, un acte du Conseil est pris en coopération avec le Parlement européen, la procédure suivante est d'application :

Art. 5.

Artikel 45 van het E.G.K.S.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende alinea :

« De Raad kan, op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van de Commissie en het Europees Parlement, met eenparigheid van stemmen de bepalingen van Titel III van het statuut wijzigen. »

HOOFDSTUK II

Bepalingen houdende wijziging
van het Verdrag tot oprichting
van de Europese Economische Gemeenschap

Afdeling I

Institutionele bepalingen

Art. 6.

1. Er wordt een procedure voor samenwerking ingesteld die van toepassing is voor de besluiten die berusten op de artikelen 7 en 49, artikel 54, lid 2, artikel 56, lid 2, tweede zin, artikel 57, met uitzondering van lid 2, tweede zin, de artikelen 100 A, 100 B, 118 A, 130 E en artikel 130 Q, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag.

2. In artikel 7, tweede alinea, van het E.E.G.-Verdrag worden de woorden « na raadpleging van de Vergadering » vervangen door de woorden « in samenwerking met het Europees Parlement ».

3. In artikel 49 van het E.E.G.-Verdrag worden de woorden « stelt de Raad op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité » vervangen door de woorden « stelt de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen op voorstel van de Commissie, in samenwerking met het Europees Parlement en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité ».

4. In artikel 54, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag worden de woorden « beslist de Raad, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité en van de Vergadering » vervangen door « beslist de Raad, op voorstel van de Commissie, in samenwerking met het Europees Parlement en na raadpleging van het Economische en Sociaal Comité ».

5. In artikel 56, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag wordt de twee zin vervangen door :

« Na het einde van de tweede etappe stelt de Raad echter met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en in samenwerking met het Europees Parlement, richtlijnen vast voor de coördinatie van de in elke Lid-Staat geldende bestuursrechtelijke bepalingen. »

6. In artikel 57, lid 1, van het E.E.G.-Verdrag worden de woorden « en na raadpleging van de Vergadering » vervangen door de woorden « en in samenwerking met het Europees Parlement ».

7. In artikel 57, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag wordt de derde zin vervangen door :

« In alle overige gevallen besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, in samenwerking met het Europees Parlement. »

Art. 7.

Artikel 149 van het E.E.G.-Verdrag wordt vervangen door :

« Artikel 149.

1. Wanneer op grond van dit Verdrag een besluit van de Raad wordt genomen op voorstel van de Commissie, kan de Raad slechts met eenparigheid van stemmen een besluit nemen dat van dit voorstel afwijkt.

2. Wanneer uit hoofde van dit Verdrag een besluit van de Raad in samenwerking met het Europees Parlement wordt genomen, is onderstaande procedure van toepassing :

Art. 5.

Artikel 45 des E.G.K.S.-Vertrages wird durch folgenden Absatz ergänzt :

« Der Rat kann auf Antrag des Gerichtshofes und nach Anhörung der Kommission und des Europäischen Parlaments einstimmig die Bestimmungen des Titels III der Satzung ändern. »

KAPITEL II

Bestimmungen zur Änderung
des Vertrages zur Gründung
der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft

Abschnitt I

Bestimmungen betreffend die Organe

Art. 6.

1. Es wird ein Verfahren der Zusammenarbeit eingerichtet, das für die Rechtsakte gilt, die auf die Artikel 7 und 49, Artikel 54 Absatz 2, Artikel 56 Absatz 2 Satz 2, Artikel 57 mit Ausnahme des Absatzes 2 Satz 2, die Artikel 100 A, 100 B, 118 A und 130 E und Artikel 130 Q Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages gestützt sind.

2. In Artikel 7 Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages werden die Worte « nach Anhörung der Versammlung » durch die Worte « in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament » ersetzt.

3. In Artikel 49 des E.W.G.-Vertrages werden die Worte « auf Vorschlag der Kommission und nach Anhörung des Wirtschafts- und Sozialausschusses » durch folgende Worte ersetzt : « mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament und nach Anhörung des Wirtschafts- und Sozialausschusses ».

4. In Artikel 54 Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages werden die Worte « auf Vorschlag der Kommission und nach Anhörung des Wirtschafts- und Sozialausschusses und der Versammlung » durch folgende Worte ersetzt : « auf Vorschlag der Kommission, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament und nach Anhörung des Wirtschafts- und Sozialausschusses ».

5. Artikel 56 Absatz 2 Satz 2 des E.W.G.-Vertrages erhält folgende Fassung :

« Hinsichtlich der Koordinierung der Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten erläßt er jedoch die Richtlinien nach dem Ende der zweiten Stufe mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission und in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament. »

6. In Artikel 57 Absatz 1 des E.W.G.-Vertrages werden die Worte « und nach Anhörung der Versammlung » durch die Worte « und in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament » ersetzt.

7. Artikel 57 Absatz 2 Satz 3 des E.W.G.-Vertrages erhält folgende Fassung :

« Im übrigen beschließt der Rat mit qualifizierter Mehrheit in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament. »

Art. 7.

Artikel 149 des E.W.G.-Vertrages erhält folgende Fassung :

« Artikel 149.

1. Wird der Rat kraft dieses Vertrages auf Vorschlag der Kommission tätig, so kann er Änderungen dieses Vorschlags nur einstimmig beschließen.

2. Wird der Rat kraft dieses Vertrages in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament tätig, so gilt folgendes Verfahren :

a) Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée dans les conditions du paragraphe 1, sur proposition de la Commission et après avis du Parlement européen, arrête une position commune.

b) La position commune du Conseil est transmise au Parlement européen. Le Conseil et la Commission informent pleinement le Parlement européen des raisons qui ont conduit le Conseil à adopter sa position commune ainsi que de la position de la Commission.

Si, dans un délai de trois mois après cette communication, le Parlement européen approuve cette position commune ou s'il ne s'est pas prononcé dans ce délai, le Conseil arrête définitivement l'acte concerné conformément à la position commune.

c) Le Parlement européen, dans le délai de trois mois visé au point b), peut, à la majorité absolue des membres qui le composent, proposer des amendements à la position commune du Conseil. Il peut également, à la même majorité, rejeter la position commune du Conseil. Le résultat des délibérations est transmis au Conseil et à la Commission.

Si le Parlement européen a rejeté la position commune du Conseil, celui-ci ne peut statuer en deuxième lecture qu'à l'unanimité.

d) La Commission réexamine, dans un délai d'un mois, la proposition sur la base de laquelle le Conseil a arrêté sa position commune à partir des amendements proposés par le Parlement européen.

La Commission transmet au Conseil, en même temps que sa proposition réexaminée, les amendements du Parlement européen qu'elle n'a pas repris, en exprimant son avis à leur sujet. Le Conseil peut adopter ces amendements à l'unanimité.

e) Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, adopte la proposition réexaminée par la Commission.

Le Conseil ne peut modifier la proposition réexaminée de la Commission qu'à l'unanimité.

f) Dans les cas visés aux points c), d) et e), le Conseil est tenu de statuer dans un délai de trois mois. À défaut d'une décision dans ce délai, la proposition de la Commission est réputée non adoptée.

g) Les délais visés aux points b) et f) peuvent être prolongés d'un commun accord entre le Conseil et le Parlement européen d'un mois au maximum.

3. Tant que le Conseil n'a pas statué, la Commission peut modifier sa proposition tout au long des procédures mentionnées aux paragraphes 1 et 2. »

Art. 8.

À l'article 237 du Traité C.E.E., le premier alinéa est remplacé par les dispositions suivantes :

« Tout Etat européen peut demander à devenir membre de la Communauté. Il adresse sa demande au Conseil, lequel se prononce à l'unanimité après avoir consulté la Commission et après avis conforme du Parlement européen qui se prononce à la majorité absolue des membres qui la composent. »

Art. 9.

À l'article 238 du Traité C.E.E., le deuxième alinéa est remplacé par les dispositions suivantes :

« Ces accords sont conclus par le Conseil, agissant à l'unanimité et après avis conforme du Parlement européen qui se prononce à la majorité absolue des membres qui la composent. »

a) De Raad bepaalt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen op de in lid 1 bepaalde wijze, op voorstel van de Commissie en na advies van het Europees Parlement, een gemeenschappelijk standpunt.

b) Het gemeenschappelijk standpunt van de Raad wordt toegezonden aan het Europees Parlement. De Raad en de Commissie stellen het Parlement ten volle in kennis van de redenen die de Raad hebben geleid tot het innemen van het gemeenschappelijk standpunt alsmede van het standpunt van de Commissie.

Indien het Europees Parlement binnen een termijn van drie maanden na deze mededeling dit gemeenschappelijk standpunt goedkeurt of zich binnen deze termijn niet heeft uitgesproken, stelt de Raad het desbetreffende besluit definitief vast overeenkomstig het gemeenschappelijk standpunt.

c) Het Europees Parlement kan binnen de onder punt b) bedoelde termijn van drie maanden met volstrekte meerderheid van zijn leden, amendementen op het gemeenschappelijk standpunt van de Raad voorstellen. Het kan eveneens met dezelfde meerderheid het gemeenschappelijk standpunt van de Raad verwerpen. De uitkomst van de beraadslagingen wordt aan de Raad en de Commissie toegezonden.

Indien het Europees Parlement het gemeenschappelijk standpunt van de Raad heeft verworpen, kan de Raad in tweede lezing slechts met eenparigheid van stemmen besluiten.

d) Binnen één maand behandelt de Commissie haar voorstel op basis waarvan de Raad zijn gemeenschappelijk standpunt heeft vastgesteld, aan de hand van de door het Europees Parlement voorgestelde amendementen, opnieuw.

De Commissie legt, samen met het opnieuw behandelde voorstel, de door haar niet overgenomen amendementen van het Europees Parlement voor aan de Raad, waarbij zij haar mening daarover te kennen geeft. De Raad kan deze amendementen met eenparigheid van stemmen aannemen.

e) De Raad neemt het door de Commissie opnieuw behandelde voorstel met gekwalificeerde meerderheid van stemmen aan.

De Raad kan het door de Commissie opnieuw behandelde voorstel slechts met eenparigheid van stemmen wijzigen.

f) In de gevallen bedoeld onder de punten c), d) en e), is de Raad gehouden binnen drie maanden te besluiten. Bij gebreke van een besluit binnen deze termijn wordt het voorstel van de Commissie geacht niet te zijn aangenomen.

g) De onder punten b) en f) bedoelde termijnen kunnen in onderlinge overeenstemming tussen de Raad en het Europees Parlement met maximaal één maand worden verlengd.

3. Zolang de Raad niet heeft besloten, kan de Commissie haar voorstel tijdens de gehele duur van de in de leden 1 en 2 genoemde procedures wijzigen. »

Art. 8.

Artikel 237, eerste alinea, van het E.E.G.-Verdrag wordt vervangen door :

« Elke Europese Staat kan verzoeken lid te worden van de Gemeenschap. Hij richt zijn verzoek tot de Raad, die beslist met eenparigheid van stemmen na de Commissie te hebben geraadpleegd en na instemming van het Europees Parlement dat zich uitsprekt bij absolute meerderheid van de leden waaruit het is samengesteld. »

Art. 9.

Artikel 238, tweede alinea, van het E.E.G.-Verdrag wordt vervangen door :

« Deze overeenkomsten worden door de Raad met eenparigheid van stemmen gesloten na instemming van het Europees Parlement dat zich uitsprekt bij absolute meerderheid van de leden waaruit het is samengesteld. »

a) Der Rat legt unter den Bedingungen des Absatzes 1 mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission und nach Stellungnahme des Europäischen Parlaments einen gemeinsamen Standpunkt fest.

b) Der gemeinsame Standpunkt des Rates wird dem Europäischen Parlament zugeleitet. Der Rat und die Kommission unterrichten das Europäische Parlament in allen Einzelheiten über die Gründe, aus denen der Rat seinen gemeinsamen Standpunkt festgelegt hat, sowie über den Standpunkt der Kommission.

Hat das Europäische Parlament diesen gemeinsamen Standpunkt binnen drei Monaten nach der Übermittlung gebilligt oder hat es sich innerhalb dieser Frist nicht geäußert, so wird der Rechtsakt vom Rat entsprechend dem gemeinsamen Standpunkt endgültig verabschiedet.

c) Das Europäische Parlament kann innerhalb der unter Buchstabe b vorgesehenen Dreimonatsfrist mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder Abänderungen an dem gemeinsamen Standpunkt des Rates vorschlagen. Es kann ferner den gemeinsamen Standpunkt des Rates mit der gleichen Mehrheit ablehnen. Das Ergebnis der Beratungen wird dem Rat und der Kommission zugeleitet.

Hat das Europäische Parlament den gemeinsamen Standpunkt des Rates abgelehnt, so kann der Rat in zweiter Lesung nur einstimmig beschließen.

d) Die Kommission überprüft innerhalb einer Frist von einem Monat den Vorschlag, aufgrund dessen der Rat seinen gemeinsamen Standpunkt festgelegt hat, unter Berücksichtigung der vom Europäischen Parlament vorgeschlagenen Abänderungen.

Die Kommission übermittelt dem Rat zusammen mit dem von ihr überprüften Vorschlag die von ihr nicht übernommenen Abänderungen des Europäischen Parlaments und nimmt dazu Stellung. Der Rat kann diese Abänderungen einstimmig annehmen.

e) Der Rat verabschiedet mit qualifizierter Mehrheit den von der Kommission überprüften Vorschlag.

Der Rat kann den von der Kommission überprüften Vorschlag nur einstimmig ändern.

f) In den unter den Buchstaben c, d und e genannten Fällen muß der Rat binnen drei Monaten beschließen. Ergeht innerhalb dieser Frist kein Beschluß, so gilt der Vorschlag der Kommission als nicht angenommen.

g) Die unter den Buchstaben b und f genannten Fristen können im gegenseitigen Einvernehmen zwischen dem Rat und dem Europäischen Parlament um höchstens einen Monat verlängert werden.

3. Solange ein Beschluß des Rates nicht ergangen ist, kann die Kommission ihren Vorschlag jederzeit im Verlauf der in den Absätzen 1 und 2 genannten Verfahren ändern. »

Art. 8.

Artikel 237 Absatz 1 des E.W.G.-Vertrages erhält folgende Fassung :

« Jeder europäische Staat kann beantragen, Mitglied der Gemeinschaft zu werden. Er richtet seinen Antrag an den Rat; dieser beschließt einstimmig nach Anhörung der Kommission und nach Zustimmung des Europäischen Parlaments, das mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder beschließt. »

Art. 9.

Artikel 238 Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages erhält folgende Fassung :

« Diese Abkommen werden nach Zustimmung des Europäischen Parlaments, das mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder beschließt, einstimmig vom Rat geschlossen. »

Art. 10.

L'article 145 du Traité C.E.E. est complété par les dispositions suivantes :

« — confère à la Commission, dans les actes qu'il adopte, les compétences d'exécution des règles qu'il établit. Le Conseil peut soumettre l'exercice de ces compétences à certaines modalités. Il peut également se réserver, dans des cas spécifiques, d'exercer directement des compétences d'exécution. Les modalités visées ci-dessus doivent répondre aux principes et règles que le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après avis du Parlement européen, aura préalablement établis. »

Art. 11.

Le Traité C.E.E. est complété par les dispositions suivantes :

« Article 168 A.

1. Sur demande de la Cour de justice et après consultation de la Commission et du Parlement européen, le Conseil, statuant à l'unanimité, peut adjoindre à la Cour de justice une juridiction chargée de connaître en première instance, sous réserve d'un pourvoi porté devant la Cour de justice, limité aux questions de droit, dans les conditions fixées par le statut, de certaines catégories de recours formées par des personnes physiques ou morales. Cette juridiction n'aura compétence pour connaître ni des affaires soumises par des Etats membres ou par des institutions communautaires ni des questions préjudicielles soulevées en vertu de l'article 177.

2. Le Conseil, agissant selon la procédure prévue au paragraphe 1, fixe la composition de ladite juridiction et adopte les adaptations et les dispositions complémentaires nécessaires au statut de la Cour de justice. Sauf décision contraire du Conseil, les dispositions du présent Traité relatives à la Cour de justice, et notamment les dispositions du protocole sur le statut de la Cour de justice, sont applicables à cette juridiction.

3. Les membres de ladite juridiction sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et possédant la capacité requise pour l'exercice de fonctions juridictionnelles; ils sont nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres. Un renouvellement partiel a lieu tous les trois ans. Les membres sortants peuvent être nommés à nouveau.

4. Ladite juridiction établit son règlement de procédure en accord avec la Cour de justice. Ce règlement est soumis à l'approbation unanime du Conseil. »

Art. 12.

A l'article 188 du Traité C.E.E. est inséré le deuxième alinéa suivant :

« Le Conseil, statuant à l'unanimité sur demande de la Cour de justice et après consultation de la Commission et du Parlement européen, peut modifier les dispositions du Titre III du statut. »

Section II

Dispositions relatives aux fondements et à la politique de la Communauté

Sous-section I — Le marché intérieur

Art. 13.

Le Traité C.E.E. est complété par les dispositions suivantes :

« Article 8 A.

La Communauté arrête les mesures destinées à établir progressivement le marché intérieur au cours d'une période expirant le 31 décembre 1992, conformément aux dispositions du présent article, des ar-

Art. 10.

Artikel 145 van het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« — verleent de Raad, in de besluiten die hij neemt, de Commissie de bevoegdheden ter uitvoering van de regels die hij stelt. De Raad kan de uitoefening van deze bevoegdheden aan bepaalde voorwaarden onderwerpen. Hij kan zich ook het recht voorbehouden in bijzondere gevallen bepaalde uitvoeringsbevoegdheden rechtstreeks uit te oefenen. De hierboven bedoelde voorwaarden dienen te beantwoorden aan de beginselen en regels die de Raad, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europese Parlement, vooraf met eenparigheid van stemmen heeft vastgesteld. »

Art. 11.

Het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Artikel 168 A.

1. Op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van de Commissie en het Europese Parlement, kan de Raad met eenparigheid van stemmen aan het Hof een gerecht toevoegen dat, in eerste aanleg en behoudens een tot rechtsvragen beperkte hogere voorziening bij het Hof van Justitie op de wijze bepaald in het statuut, kennis neemt van bepaalde categorieën van beroepen, ingesteld door natuurlijke of rechtspersonen. Dit gerecht zal niet bevoegd zijn voor zaken die aanhangig gemaakt worden door de Lid-Staten of communautaire instellingen, en evenmin voor prejudiciële vragen die worden voorgelegd uit hoofde van artikel 177.

2. De Raad bepaalt, volgens de procedure van lid 1, de samenstelling van het gerecht en stelt de noodzakelijke aanpassingen en aanvullingen voor het Statuut van het Hof van Justitie vast. Behoudens door de Raad vastgestelde afwijkingen zijn de bepalingen van dit Verdrag betreffende het Hof van Justitie, en met name de bepalingen van het protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, op dit gerecht van toepassing.

3. De leden van het gerecht worden gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en bekwaam zijn rechterlijke ambten te bekleden; zij worden in onderlinge overeenstemming door de regeringen van de Lid-Staten voor zes jaar benoemd. Om de drie jaar vindt een gedeeltelijke vervanging plaats. De aftredende leden zijn herbenoembaar.

4. Het gerecht stelt in overleg met het Hof van Justitie zijn reglement voor de procesvoering vast, dat met eenparigheid van stemmen door de Raad moet worden goedgekeurd. »

Art. 12.

Aan artikel 188 van de E.E.G.-Verdrag wordt de volgende tweede alinea toegevoegd :

« De Raad kan, op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van de Commissie en het Europese Parlement, met eenparigheid van stemmen de bepalingen van Titel III van het Statuut wijzigen. »

Afdeling II

Bepalingen inzake de grondslagen en het beleid van de Gemeenschap

Onderafdeling I — Interne markt

Art. 13.

Het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Artikel 8 A.

De Gemeenschap stelt de maatregelen vast die ertoe bestemd zijn de interne markt geleidelijk tot stand te brengen in de loop van een periode die eindigt op 31 december 1992, overeenkomstig de

Art. 10.

Artikel 145 des E.W.G.-Vertrages wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« — überträgt der Rat des Kommission in den von ihm angenommenen Rechtsakten die Befugnisse zur Durchführung der Vorschriften, die er erläßt. Der Rat kann bestimmte Modalitäten für die Ausübung dieses Befugnisse festlegen. Er kann sich in spezifischen Fällen außerdem vorbehalten, Durchführungsbefugnisse selbst auszuüben. Die obengenannten Modalitäten müssen den Grundsätzen und Regeln entsprechen, die der Rat auf Vorschlag der Kommission nach Stellungnahme des Europäischen Parlaments vorher einstimmig festgelegt hat. »

Art. 11.

Der E.W.G.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Artikel 168 A.

1. Auf Antrag des Gerichtshofes kann der Rat nach Anhörung der Kommission und des Europäischen Parlaments dem Gerichtshof durch einstimmigen Beschluß ein Gericht beordnen, das für Entscheidungen über bestimmte Gruppen von Klagen natürlicher oder juristischer Personen im ersten Rechtzuge zuständig ist und gegen dessen Entscheidungen ein auf Rechtsfragen beschränktes Rechtsmittel beim Gerichtshof nach Maßgabe der Satzung eingelegt werden kann. Dieses Gericht ist weder für von den Mitgliedstaaten oder Gemeinschaftsorganen unterbreitete Rechtssachen noch für Vorabentscheidungen gemäß Artikel 177 zuständig.

2. Der Rat legt nach dem in Absatz 1 vorgesehenen Verfahren die Zusammensetzung dieses Gerichts fest und beschließt die Anpassungen und ergänzenden Bestimmungen, die in Bezug auf die Satzung des Gerichtshofes notwendig werden. Wenn der Rat nicht anderes beschließt, finden die den Gerichtshof betreffenden Bestimmungen dieses Vertrages und insbesondere die Bestimmungen des Protokolls über die Satzung des Gerichtshofes auf dieses Gericht Anwendung.

3. Zu Mitgliedern dieses Gerichts sind Personen auszuwählen, die jede Gewähr für Unabhängigkeit bieten und über die Befähigung zur Ausübung richterlicher Tätigkeiten verfügen; sie werden von den Regierungen der Mitgliedstaaten im gegenseitigen Einvernehmen für sechs Jahre ernannt. Alle drei Jahre wird das Gericht teilweise neu besetzt. Die Wiederernennung ausscheidender Mitglieder ist zulässig.

4. Dieses Gericht erläßt seine Verfahrensordnung im Einvernehmen mit dem Gerichtshof. Sie bedarf der einstimmigen Genehmigung des Rates. »

Art. 12.

In Artikel 188 des E.W.G.-Vertrages wird folgender Absatz 2 eingefügt :

« Der Rat kann auf Antrag des Gerichtshofes und nach Anhörung der Kommission und des Europäischen Parlaments einstimmig die Bestimmungen des Titels III der Satzung ändern. »

Abschnitt II

Bestimmungen über die Grundlagen und die Politik der Gemeinschaft

Unterabschnitt I — Binnenmarkt

Art. 13.

Der E.W.G.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Artikel 8 A.

Die Gemeinschaft trifft die erforderlichen Maßnahmen, um bis zum 31. Dezember 1992 gemäß dem vorliegenden Artikel, den Artikeln 8 B, 8 C und 28, Artikel 57 Absatz 2, Artikel 59, Artikel 70

ticles 8 B, 8 C et 28, de l'article 57, paragraphe 2, de l'article 59, de l'article 70, paragraphe 1, et des articles 84, 99, 100 A et 100 B et sans préjudice des autres dispositions du présent Traité.

Le marché intérieur comporte un espace sans frontières intérieures dans lequel la libre circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux est assurée selon les dispositions du présent Traité.

Art. 14.

Le Traité C.E.E. est complété par les dispositions suivantes :

« Article 8 B.

La Commission fait rapport au Conseil avant le 31 décembre 1988 et avant le 31 décembre 1990 sur l'état d'avancement des travaux en vue de la réalisation du marché intérieur dans le délai prévu à l'article 8 A.

Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, définit les orientations et conditions nécessaires pour assurer un progrès équilibré dans l'ensemble des secteurs concernés.

Art. 15.

Le Traité C.E.E. est complété par les dispositions suivantes :

« Article 8 C.

Lors de la formulation des ses propositions en vue de la réalisation des objectifs énoncés à l'article 8 A, la Commission tient compte de l'ampleur de l'effort que certaines économies présentant des différences de développement doivent supporter au cours de la période d'établissement du marché intérieur, et elle peut proposer les dispositions appropriées.

Si ces dispositions prennent la forme de dérogations, elles doivent avoir un caractère temporaire et apporter le moins de perturbations possibles au fonctionnement du marché commun.

Art. 16.

1. L'article 28 du Traité C.E.E. est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 28.

Toutes modifications ou suspensions autonomes des droits du tarif douanier commun sont décidées par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission.

2. A l'article 57, paragraphe 2, du Traité C.E.E., la deuxième phrase est remplacée par les dispositions suivantes :

« L'unanimité est nécessaire pour des directives dont l'exécution dans un Etat membre au moins comporte une modification des principes législatifs existants du régime des professions en ce qui concerne la formation et les conditions d'accès de personnes physiques. »

3. A l'article 59, second alinéa, du Traité C.E.E., les mots « à l'unanimité » sont remplacés par les mots « à la majorité qualifiée ».

4. A l'article 70, paragraphe 1, du Traité C.E.E., les deux dernières phrases sont remplacées par les dispositions suivantes :

« A cet égard, le Conseil arrête à la majorité qualifiée des directives. Il s'efforce d'atteindre le plus haut degré de libération possible. L'unanimité est nécessaire pour les mesures constituant un recul en matière de libération des mouvements de capitaux. »

5. A l'article 84, paragraphe 2, du Traité C.E.E., les mots « à l'unanimité » sont remplacés par les mots « à la majorité qualifiée ».

bepalingen van het onderhavige artikel en van de artikelen 8 B, 8 C, en 28, artikel 57, lid 2, artikel 59, artikel 70, lid 1, de artikelen 84, 99, 100 A en 100 B, onverminderd de andere bepalingen van dit Verdrag.

De interne markt omvat een ruimte zonder binnengrenzen waarin het vrije verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal is gewaarborgd volgens de bepalingen van dit Verdrag.

Art. 14.

Het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Artikel 8 B.

De Commissie brengt vóór 31 december 1988 en vóór 31 december 1990 verslag bij de Raad uit over de voortgang van de werkzaamheden met het oog op het tot stand brengen van de interne markt binnen de in artikel 8 A gestelde termijn.

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de noodzakelijke beleidslijnen en voorwaarden vast om een evenwichtige vooruitgang in het geheel der betrokken sectoren te garanderen.

Art. 15.

Het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Artikel 8 C.

Bij het formuleren van haar voorstellen met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van artikel 8 A houdt de Commissie rekening met de inspanning die bepaalde volkshuishoudingen met verschillen in ontwikkeling zich moeten getroosten gedurende het tijdvak van instellingen van de interne markt, en kan zij passende bepalingen voorstellen.

Indien deze bepalingen de vorm van afwijkingen aannemen, dienen zij van tijdelijke aard te zijn en de werking van de gemeenschappelijke markt zo weinig mogelijk te verstoren.

Art. 16.

1. Artikel 28 van het E.E.G.-Verdrag wordt vervangen door :

« Artikel 28.

De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen op voorstel van de Commissie over alle autonome wijzigingen of schorsingen van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief.

2. In artikel 57, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag wordt de tweede zin vervangen door :

« Eenparigheid van stemmen is vereist voor richtlijnen, waarvan de uitvoering in ten minste één der Lid-Staten een wijziging van de in de wetgeving neergelegde beginselen betreffende de regeling van beroepen met zich meebrengt voor wat betreft opleiding en voorwaarden voor toegang van natuurlijke personen. »

3. In artikel 59, tweede alinea, van het E.E.G.-Verdrag worden de woorden « met eenparigheid van stemmen » vervangen door de woorden « met gekwalificeerde meerderheid van stemmen ».

4. In artikel 70, lid 1, van het E.E.G.-Verdrag worden de laatste twee zinnen vervangen door :

« Te dezer zake stelt de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen richtlijnen vast. Hij tracht de grootst mogelijke mate van vrijheid te bereiken. Voor maatregelen die een teruggang op het gebied van de liberalisatie van het kapitaalverkeer vormen is eenparigheid van stemmen vereist. »

5. In artikel 84, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag worden de woorden « met eenparigheid van stemmen » vervangen door de woorden « met gekwalificeerde meerderheid van stemmen ».

Absatz 1 und den Artikeln 84, 99, 100 A und 100 B unbeschadet der sonstigen Bestimmungen dieses Vertrages den Binnenmarkt schrittweise zu verwirklichen.

Der Binnenmarkt umfaßt einen Raum ohne Binnengrenzen, in dem der freie Verkehr von Waren, Personen, Dienstleistungen und Kapital gemäß den Bestimmungen dieses Vertrages gewährleistet ist.

Art. 14.

Der E.W.G.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Artikel 8 B.

Die Kommission berichtet dem Rat vor dem 31. Dezember 1988 und vor dem 31. Dezember 1990 über den Stand der Arbeiten im Hinblick auf die Verwirklichung des Binnenmarktes innerhalb der in Artikel 8 A gesetzten Frist.

Der Rat legt mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission die Leitlinien und Bedingungen fest, die erforderlich sind, um in allen betroffenen Sektoren einen ausgewogenen Fortschritt zu gewährleisten.

Art. 15.

Der E.W.G.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Artikel 8 C.

Bei der Formulierung ihrer Vorschläge zur Verwirklichung der Ziele des Artikels 8 A berücksichtigt die Kommission den Umfang der Anstrengungen, die einigen Volkswirtschaften mit unterschiedlichem Entwicklungsstand im Zuge der Errichtung des Binnenmarktes abverlangt werden, und kann geeignete Bestimmungen vorschlagen.

Erhalten diese Bestimmungen die Form von Ausnahmeregelungen, so müssen sie vorübergehender Art sein und dürfen das Funktionieren des Gemeinsamen Marktes so wenig wie möglich stören.

Art. 16.

1. Artikel 28 des E.W.G.-Vertrages erhält folgende Fassung :

« Artikel 28.

Über alle autonomen Änderungen oder Aussetzungen der Sätze des Gemeinsamen Zolltarifs entscheidet der Rat mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission.

2. Artikel 57 Absatz 2 Satz 2 des E.W.G.-Vertrages erhält folgende Fassung :

« Hierbei ist Einstimmigkeit für Richtlinien erforderlich, deren Durchführung in mindestens einem Mitgliedstaat eine Änderung bestehender gesetzlicher Grundsätze der Berufsordnung hinsichtlich der Ausbildung und der Bedingungen für den Zugang natürlicher Personen zum Beruf umfaßt. »

3. In Artikel 59 Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages wird das Wort « einstimmig » durch die Worte « mit qualifizierter Mehrheit » ersetzt.

4. In Artikel 70 Absatz 1 des E.W.G.-Vertrages erhalten die beiden letzten Sätze folgende Fassung :

« Der Rat erläßt mit qualifizierter Mehrheit Richtlinien hierfür. Er wird bemüht sein, ein Höchstmaß an Liberalisierung zu erreichen. Der Einstimmigkeit bedürfen Maßnahmen, die einen Rückschritt auf dem Gebiet der Liberalisierung des Kapitalverkehrs darstellen. »

5. In Artikel 84 Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages wird das Wort « einstimmig » durch die Worte « mit qualifizierter Mehrheit » ersetzt.

6. A l'article 84 du Traité C.E.E., le paragraphe 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions de procédure de l'article 75, paragraphe 1 à 3, s'appliquent ».

Art. 17.

L'article 99 du Traité C.E.E. est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 99.

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, arrête les dispositions touchant à l'harmonisation des législations relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires, aux droits d'accises et autres impôts indirects dans la mesure où cette harmonisation est nécessaire pour assurer l'établissement et le fonctionnement du marché intérieur dans le délai prévu à l'article 8 A. »

Art. 18.

Le Traité C.E.E. est complété par les dispositions suivantes :

« Article 100 A.

1. Par dérogation à l'article 100 et sauf si le présent Traité en dispose autrement, les dispositions suivantes s'appliquent pour la réalisation des objectifs énoncés à l'article 8 A. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission en coopération avec le Parlement européen et après consultation du Comité économique et social, arrête les mesures relatives au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres qui ont pour objet l'établissement et le fonctionnement du marché intérieur.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux dispositions fiscales, aux dispositions relatives à la libre circulation des personnes et à celles relatives aux droits et intérêts des travailleurs salariés.

3. La Commission, dans ses propositions prévues au paragraphe 1 en matière de santé, de sécurité, de protection de l'environnement et de protection des consommateurs, prend pour base un niveau de protection élevé.

4. Lorsque, après l'adoption d'une mesure d'harmonisation par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, un Etat membre estime nécessaire d'appliquer des dispositions nationales justifiées par des exigences importantes visées à l'article 36 ou relatives à la protection du milieu de travail ou de l'environnement, il les notifie à la Commission.

La Commission confirme les dispositions en cause après avoir vérifié qu'elles ne sont pas un moyen de discrimination arbitraire ou une restriction déguisée dans le commerce entre Etats membres.

Par dérogation à la procédure prévue aux articles 169 et 170, la Commission ou tout Etat membre peut saisir directement la Cour de justice s'il estime qu'un autre Etat membre fait un usage abusif des pouvoirs prévus au présent article.

5. Les mesures d'harmonisation mentionnées ci-dessus comportent, dans les cas appropriés, une clause de sauvegarde autorisant les Etats membres à prendre, pour une ou plusieurs des raisons non économiques mentionnées à l'article 36, des mesures provisoires soumises à une procédure communautaire de contrôle. »

Art. 19.

Le Traité C.E.E. est complété par les dispositions suivantes :

« Article 100 B.

1. Au cours de l'année 1992, la Commission procède avec chaque Etat membre à un recensement des

6. Artikel 84, lid 2, van het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende alinea :

« De procedurebepalingen van artikel 75, leden 1 en 3, zijn van toepassing. »

Art. 17.

Artikel 99 van het E.E.G.-Verdrag wordt vervangen door :

« Artikel 99.

De Raad stelt met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement de bepalingen vast die betrekking hebben op de harmonisatie van de wetgevingen inzake de omzetbelasting, de accijnzen en de andere indirecte belastingen, voor zover deze harmonisatie noodzakelijk is om de instelling en de werking van de interne markt binnen de in artikel 8 A gestelde termijn te waarborgen. »

Art. 18.

Het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Artikel 100 A.

1. In afwijking van artikel 100 en tenzij in het onderhavige Verdrag anders is bepaald, zijn de volgende bepalingen van toepassing voor de verwezenlijking van de doeleinden van artikel 8 A. De Raad stelt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, op voorstel van de Commissie, in samenwerking met het Europees Parlement en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité, de maatregelen vast inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten die de instelling en de werking van de interne markt betreffen.

2. Lid 1 is niet van toepassing op de fiscale bepalingen, op de bepalingen inzake het vrije verkeer van personen en op de bepalingen inzake de rechten en belangen van werknemers.

3. De Commissie zal bij haar in lid 1 bedoelde voorstellen op het gebied van de volksgezondheid, de veiligheid, de milieubescherming en de consumentenbescherming uitgaan van een hoog beschermingsniveau.

4. Wanneer een Lid-Staat, nadat de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een harmonisatiemaatregel heeft genomen, het noodzakelijk acht nationale bepalingen toe te passen die hun rechtvaardiging vinden in gewichtige eisen als bedoeld in artikel 36 of verband houdend met de bescherming van het arbeidsmilieu of het milieu, geeft hij daarvan kennis aan de Commissie.

De Commissie bevestigt de betrokken bepalingen nadat zij heeft nagegaan dat zij geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de Lid-Staten vormen.

In afwijking van de procedure van de artikelen 169 en 170 kan de Commissie of een Lid-Staat zich rechtstreeks tot het Hof van Justitie wenden indien zij/hij meent dat een andere Lid-Staat misbruik maakt van de in dit artikel bedoelde bevoegdheden.

5. Bovenbedoelde harmonisatiemaatregelen omvatten, in passende gevallen, een vrijwaringsclausule die de Lid-Staten machtigt om, op grond van een of meer van de in artikel 36 bedoelde niet-economische redenen, voorlopige maatregelen te treffen die aan een communautaire toetsingsprocedure worden onderworpen. »

Art. 19.

Het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Artikel 100 B.

1. In de loop van 1992 gaat de Commissie met elke Lid-Staat over tot een inventarisering van de

6. Artikel 84 Absatz 2 des E.W.G.-Vertrages wird durch folgenden Unterabsatz ergänzt :

« Die Verfahrensvorschriften des Artikels 75 Absätze 1 und 3 finden Anwendung. »

Art. 17.

Artikel 99 des E.W.G.-Vertrages erhält folgende Fassung :

« Artikel 99.

Der Rat erläßt auf Vorschlag der Kommission und nach Anhörung des Europäischen Parlaments einstimmig die Bestimmungen zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften über die Umsatzsteuern, die Verbrauchsabgaben und sonstige indirekte Steuern, soweit diese Harmonisierung für die Errichtung und das Funktionieren des Binnenmarktes innerhalb der in Artikel 8 A vorgesehenen Frist notwendig ist. »

Art. 18.

Der E.W.G.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Artikel 100 A.

1. Soweit in diesem Vertrag nichts anderes bestimmt ist, gilt in Abweichung von Artikel 100 für die Verwirklichung der Ziele des Artikels 8 A die nachstehende Regelung. Der Rat erläßt auf Vorschlag der Kommission, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament und nach Anhörung des Wirtschafts- und Sozialausschusses mit qualifizierter Mehrheit die Maßnahmen zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten, die die Schaffung und das Funktionieren des Binnenmarktes zum Gegenstand haben.

2. Absatz 1 gilt nicht für die Bestimmungen über die Steuern, die Bestimmungen über die Freizügigkeit und die Bestimmungen über die Rechte und Interessen der Arbeitnehmer.

3. Die Kommission geht in ihren Vorschlägen nach Absatz 1 in den Bereichen Gesundheit, Sicherheit, Umweltschutz und Verbraucherschutz von einem hohen Schutzniveau aus.

4. Hält es ein Mitgliedstaat, wenn der Rat mit qualifizierter Mehrheit eine Harmonisierungsmaßnahme erlassen hat, für erforderlich, einzelstaatliche Bestimmungen anzuwenden, die durch wichtige Erfordernisse im Sinne des Artikels 36 oder in bezug auf den Schutz der Arbeitsumwelt oder den Umweltschutz gerechtfertigt sind, so teilt er diese Bestimmungen der Kommission mit.

Die Kommission bestätigt die betreffenden Bestimmungen, nachdem sie sich vergewissert hat, daß sie kein Mittel zur willkürlichen Diskriminierung und keine verschleierte Beschränkung des Handels zwischen den Mitgliedstaaten darstellen.

In Abweichung vom dem Verfahren der Artikel 169 und 170 kann die Kommission oder ein Mitgliedstaat den Gerichtshof unmittelbar anrufen, wenn die Kommission oder der Staat der Auffassung ist, daß ein anderer Mitgliedstaat die in diesem Artikel vorgesehenen Befugnisse mißbraucht.

5. Die vorgenannten Harmonisierungsmaßnahmen sind in geeigneten Fällen mit einer Schutzklausel verbunden, die die Mitgliedstaaten ermächtigt, aus einem oder mehreren der in Artikel 36 genannten nichtwirtschaftlichen Gründe vorläufige Maßnahmen zu treffen, die einem gemeinschaftlichen Kontrollverfahren unterliegen. »

Art. 19.

Der E.W.G.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Artikel 100 B.

1. Die Kommission erfaßt im Laufe des Jahres 1992 gemeinsam mit jedem Mitgliedstaat dessen

dispositions législatives, réglementaires et administratives qui relèvent de l'article 100 A et qui n'ont pas fait l'objet d'une harmonisation au titre de ce dernier article.

Le Conseil, statuant selon les dispositions de l'article 100 A, peut décider que des dispositions en vigueur dans un Etat membre doivent être reconnues comme équivalentes à celles appliquées par un autre Etat membre.

2. Les dispositions de l'article 100 A, paragraphe 4, sont applicables par analogie.

3. La Commission procède au recensement mentionné au paragraphe 1, premier alinéa, et présente les propositions appropriées, en temps utile pour permettre au Conseil de statuer avant la fin 1992. »

Sous-section II

La capacité monétaire

Art. 20.

1. Dans la troisième partie, Titre II, du Traité C.E.E. est inséré un nouveau chapitre 1 ainsi rédigé :

« Chapitre 1.

La coopération en matière
de politique économique et monétaire
(Union économique et monétaire)

Article 102 A.

1. En vue d'assurer la convergence des politiques économiques et monétaires nécessaire pour le développement ultérieur de la Communauté, les Etats membres coopèrent conformément aux objectifs de l'article 104. Ils tiennent compte, ce faisant, des expériences acquises grâce à la coopération dans le cadre du Système monétaire européen (SME) et grâce au développement de l'Ecu, dans le respect des compétences existantes.

2. Dans la mesure où le développement ultérieur sur le plan de la politique économique et monétaire exige des modifications institutionnelles, les dispositions de l'article 236 seront appliquées. En cas de modifications institutionnelles dans le domaine monétaire, le Comité monétaire et le Comité des gouverneurs des banques centrales seront également consultés. »

2. Les chapitres 1, 2 et 3 deviennent respectivement les chapitres 2, 3 et 4.

Sous-section III

La politique sociale

Art. 21.

Le Traité C.E.E. est complété par les dispositions suivantes :

« Article 118 A.

1. Les Etats membres s'attachent à promouvoir l'amélioration, notamment du milieu de travail, pour protéger la sécurité et la santé des travailleurs, et se fixent pour objectif l'harmonisation, dans le progrès, des conditions existant dans ce domaine.

2. Pour contribuer à la réalisation de l'objectif prévu au paragraphe 1, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, en coopération avec le Parlement européen et après consultation du Comité économique et social, arrête par voie de directive les prescriptions minimales applicables progressivement, compte tenu des conditions et des réglementations techniques existant dans chacun des Etats membres.

Ces directives évitent d'imposer des contraintes administratives, financières et juridiques telles qu'elles contrarieraient la création et le développement de petites et moyennes entreprises.

wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die vallen onder artikel 100 A en die nog geen voorwerp van harmonisatie uit hoofde van dat artikel zijn geweest.

De Raad kan volgens de bepalingen van artikel 100 A besluiten dat in een Lid-Staat geldende bepalingen moeten worden erkend als zijnde gelijkwaardig aan die welke door een andere Lid-Staat worden toegepast.

2. De bepalingen van artikel 100 A, lid 4, zijn van overeenkomstige toepassing.

3. De in lid 1, eerste alinea, bedoelde inventarisering en het indienen van de passende voorstellen worden door de Commissie tijdig genoeg verricht om de Raad in staat te stellen vóór einde 1992 een besluit te nemen. »

Onderafdeling II

Monetaire capaciteit

Art. 20.

1. In het E.E.G.-Verdrag wordt in het derde deel, Titel II, een nieuw hoofdstuk 1 ingevoegd dat als volgt luidt :

« Hoofdstuk 1.

Samenwerking bij het economisch
en monetair beleid
(Economische en Monetaire Unie)

Artikel 102 A.

1. Ten einde de voor de verdere ontwikkeling van de Gemeenschap noodzakelijke convergentie van het economisch en monetair beleid te waarborgen, werken de Lid-Staten samen overeenkomstig de doelstellingen van artikel 104. Met inachtneming van de bestaande bevoegdheden houden zij daarbij rekening met de ervaringen die bij de samenwerking in het kader van het Europees Monetair Stelsel (EMS) en bij de ontwikkeling van de Ecu zijn opgedaan.

2. Indien de verdere ontwikkeling op het gebied van het economisch en monetair beleid institutionele wijzigingen noodzakelijk maakt, is artikel 236 van toepassing. Bij institutionele wijzigingen op monetair gebied worden ook het Monetair Comité en het Comité van Presidenten van de Centrale Banken geraadpleegd. »

2. De hoofdstukken 1, 2 en 3 worden onderscheidenlijk de hoofdstukken 2, 3 en 4.

Onderafdeling III

Sociale politiek

Art. 21.

Het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Artikel 118 A.

1. De Lid-Staten beijveren zich om de verbetering van met name het arbeidsmilieu te bevorderen, ten einde de veiligheid en de gezondheid van de werknemers te beschermen, en stellen zich de harmonisatie bij de verbetering van de op dit gebied bestaande omstandigheden ten doel.

2. Ten einde bij te dragen tot de verwezenlijking van de in lid 1 beoogde doelstelling, stelt de Raad op voorstel van de Commissie, in samenwerking met het Europees Parlement en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen door middel van richtlijnen de minimumvoorschriften vast die geleidelijk zullen worden toegepast, met inachtneming van de in elk van de Lid-Staten bestaande omstandigheden en technische voorschriften.

In deze richtlijnen wordt vermeden zodanige administratieve, financiële en juridische verplichtingen op te leggen dat zij oprichting en ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen zouden kunnen hinderen.

unter Artikel 100 A fallende Rechts- und Verwaltungsvorschriften, für die keine Angleichung gemäß diesem Artikel erfolgt ist.

Der Rat kann gemäß Artikel 100 A beschließen, daß die in einem Mitgliedstaat geltenden Vorschriften als den Vorschriften eines anderen Mitgliedstaates gleichwertig anerkannt werden müssen.

2. Artikel 100 A Absatz 4 findet entsprechende Anwendung.

3. Die Kommission führt die Erfassung nach Absatz 1 so rechtzeitig durch und legt die entsprechenden Vorschläge so rechtzeitig vor, daß der Rat vor Ende 1992 beschließen kann. »

Unterabschnitt II

Währungspolitische Befugnisse

Art. 20.

1. Im dritten Teil Titel II des E.W.G.-Vertrages wird das folgende neue Kapitel 1 eingefügt :

« Kapitel 1.

Die Zusammenarbeit in der Wirtschafts-
und Währungspolitik
(Wirtschafts- und Währungsunion)

Artikel 102 A.

1. Um die für die Weiterentwicklung der Gemeinschaft erforderliche Konvergenz der Wirtschafts- und Währungspolitiken zu sichern, arbeiten die Mitgliedstaaten gemäß den Zielen des Artikels 104 zusammen. Sie berücksichtigen dabei die Erfahrungen, die bei der Zusammenarbeit im Rahmen des Europäischen Währungssystems (EWS) und bei der Entwicklung der ECU gesammelt worden sind, und respektieren die bestehenden Zuständigkeiten.

2. Sofern die weitere Entwicklung im Bereich der Wirtschafts- und Währungspolitik institutionelle Veränderungen erforderlich macht, findet Artikel 236 Anwendung. Bei institutionellen Veränderungen im Bereich der Währungspolitik werden auch der Währungsausschuß und der Ausschuß der Präsidenten der Zentralbanken gehört. »

2. Die Kapitel 1, 2 und 3 werden zu den Kapiteln 2, 3 und 4.

Unterabschnitt III

Sozialpolitik

Art. 21.

Der E.W.G.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Artikel 118 A.

1. Die Mitgliedstaaten bemühen sich, die Verbesserung insbesondere der Arbeitsumwelt zu fördern, um die Sicherheit und die Gesundheit der Arbeitnehmer zu schützen, und setzen sich die Harmonisierung der in diesem Bereich bestehenden Bedingungen bei gleichzeitigem Fortschritt zum Ziel.

2. Als Beitrag zur Verwirklichung des Ziels gemäß Absatz 1 erläßt der Rat auf Vorschlag der Kommission, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament und nach Anhörung des Wirtschafts- und Sozialausschusses unter Berücksichtigung der in den einzelnen Mitgliedstaaten bestehenden Bedingungen und technischen Regelungen mit qualifizierter Mehrheit durch Richtlinien Mindestvorschriften, die schrittweise anzuwenden sind.

Diese Richtlinien sollen keine verwaltungsmäßigen, finanziellen oder rechtlichen Auflagen vorschreiben, die der Gründung und Entwicklung von Klein- und Mittelbetrieben entgegenstehen.

3. Les dispositions arrêtées en vertu du présent article ne font pas obstacle au maintien et à l'établissement, par chaque Etat membre, de mesures de protection renforcée des conditions de travail compatibles avec le présent Traité.»

Art. 22.

Le Traité C.E.E. est complété par les dispositions suivantes:

« Article 118 B.

La Commission s'efforce de développer le dialogue entre partenaires sociaux au niveau européen, pouvant déboucher, si ces derniers l'estiment souhaitable, sur des relations conventionnelles.»

Sous-section IV

La cohésion économique et sociale

Art. 23.

Dans la troisième partie du Traité C.E.E. est ajouté un Titre V ainsi rédigé:

« Titre V

La cohésion économique et sociale

Article 130 A.

Afin de promouvoir un développement harmonieux de l'ensemble de la Communauté, celle-ci développe et poursuit son action tendant au renforcement de sa cohésion économique et sociale.

En particulier, la Communauté vise à réduire l'écart entre les diverses régions et le retard des régions les moins favorisées.

Article 130 B.

Les Etats membres conduisent leur politique économique et la coordonnent en vue également d'atteindre les objectifs énoncés à l'article 130 A. La mise en œuvre des politiques communes et du marché intérieur prend en compte les objectifs énoncés aux articles 130 A et 130 C et participe à leur réalisation. La Communauté soutient cette réalisation par l'action qu'elle mène au travers des Fonds à finalité structurelle (Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section « orientation », Fonds social européen, Fonds européen de développement régional), de la Banque européenne d'investissement et des autres instruments financiers existants.

Article 130 C.

Le Fonds européen de développement régional est destiné à contribuer à la correction des principaux déséquilibres régionaux dans la Communauté par une participation au développement et à l'ajustement structurel des régions en retard de développement et à la reconversion des régions industrielles en déclin.

Article 130 D.

Dès l'entrée en vigueur de l'Acte unique européen, la Commission soumet au Conseil une proposition d'ensemble visant à apporter à la structure et aux règles de fonctionnement des Fonds existants à finalité structurelle (Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section « orientation », Fonds social européen, Fonds européen de développement régional) les modifications qui seraient nécessaires pour préciser et rationaliser leurs missions afin de contribuer à la réalisation des objectifs énoncés aux articles 130 A et 130 C, ainsi qu'à renforcer leur efficacité et coordonner leurs interventions entre elles et avec celles des instruments financiers existants. Le Conseil statue à l'unanimité sur cette proposition dans un délai d'un an, après consultation du Parlement européen et du Comité économique et social.

3. De uit hoofde van dit artikel vastgestelde bepalingen beletten niet dat een Lid-Staat maatregelen voor een hogere graad van bescherming van de arbeidsomstandigheden handhaaft en treft welke met dit Verdrag verenigbaar zijn.»

Art. 22.

Het E.E.G.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

« Artikel 118 B.

De Commissie beijvert zich de dialoog tussen de sociale partners op Europees niveau verder te ontwikkelen; als deze laatste zulks wenselijk achten, kan dit tot contractuele betrekkingen leiden.»

Onderafdeling IV

Economische en sociale samenhang

Art. 23.

In het derde deel van het E.E.G.-Verdrag wordt een Titel V toegevoegd die als volgt luidt:

« Titel V

Economische en sociale samenhang

Artikel 130 A.

Ten einde de harmonische ontwikkeling van de Gemeenschap in haar geheel te bevorderen, ontwikkelt en vervolgt deze haar activiteiten gericht op de versterking van de economische en sociale samenhang.

De Gemeenschap richt zich er in het bijzonder op, het verschil tussen de onderscheiden regio's en de achterstand van de minst begunstigde regio's te verkleinen.

Artikel 130 B.

De Lid-Staten voeren hun economisch beleid en coördineren dit mede met het oog op het verwezenlijken van de doelstellingen van artikel 130 A. Bij de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk beleid en het verwezenlijken van de interne markt worden de doelstellingen van artikel 130 A en artikel 130 C in aanmerking genomen en een bijdrage geleverd tot de verwezenlijking daarvan. De Gemeenschap ondersteunt deze verwezenlijking door de actie die zij voert middels de fondsen met structurele strekking (Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw — afdeling oriëntatie, Europees Sociaal Fonds, Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling), de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten.

Artikel 130 C.

Het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling is bedoeld om een bijdrage te leveren aan het ongedaan maken van de belangrijkste regionale onevenwichtigheden in de Gemeenschap door deel te nemen aan de ontwikkeling en de structurele aanpassing van regio's met een ontwikkelingsachterstand en aan de omschakeling van industriegebieden met afnemende economische activiteit.

Artikel 130 D.

Bij de inwerkingtreding van de Europese Akte legt de Commissie de Raad een globaal voorstel voor dat erop is gericht in de structuur en de regels inzake de werking van de bestaande fondsen met structurele strekking (Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw — afdeling oriëntatie, Europees Sociaal Fonds, Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling) de wijzigingen aan te brengen die noodzakelijk mochten zijn om de taken daarvan nader te omschrijven en te rationaliseren, ten einde bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van artikel 130 A en artikel 130 C alsmede om hun doeltreffendheid te vergroten en hun bijstandsverlening onderling en met die van de bestaande financieringsinstrumenten te coördineren. De Raad beslist met eenparigheid van stemmen over dit voorstel bin-

3. Die aufgrund dieses Artikels erlassenen Bestimmungen hindern die einzelnen Mitgliedstaaten nicht daran, Maßnahmen zum verstärkten Schutz der Arbeitsbedingungen beizubehalten oder zu ergreifen, die mit diesem Vertrag vereinbar sind.»

Art. 22.

Der E.W.G.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

« Artikel 118 B.

Die Kommission bemüht sich darum, den Dialog zwischen den Sozialpartnern auf europäischer Ebene zu entwickeln, der, wenn diese es für wünschenswert halten, zu vertraglichen Beziehungen führen kann.»

Unterabschnitt IV

Wirtschaftlicher und sozialer Zusammenhalt

Art. 23.

Dem dritten Teil des E.W.G.-Vertrages wird folgender Titel V hinzugefügt:

« Titel V

Wirtschaftlicher und sozialer Zusammenhalt

Artikel 130 A.

Die Gemeinschaft entwickelt und verfolgt weiterhin ihre Politik zur Stärkung ihres wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts, um eine harmonische Entwicklung der Gemeinschaft als Ganzes zu fördern.

Die Gemeinschaft setzt sich insbesondere zum Ziel, den Abstand zwischen den verschiedenen Regionen und den Rückstand der am stärksten benachteiligten Gebiete zu verringern.

Artikel 130 B.

Die Mitgliedstaaten führen und koordinieren ihre Wirtschaftspolitik in der Weise, daß auch die in Artikel 130 A genannten Ziele erreicht werden. Die Durchführung der gemeinsamen Politiken und die Errichtung des Binnenmarktes berücksichtigen die Ziele der Artikel 130 A und 130 C und tragen zu deren Verwirklichung bei. Die Gemeinschaft unterstützt diese Bemühungen durch die Politik, welche sie mit Hilfe der Strukturfonds (Europäischer Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft — Abteilung Ausrichtung, Europäischer Sozialfonds, Europäischer Fonds für regionale Entwicklung), der Europäischen Investitionsbank und der sonstigen vorhandenen Finanzierungsinstrumente führt.

Artikel 130 C.

Aufgabe der Europäischen Fonds für regionale Entwicklung ist es, durch Beteiligung an der Entwicklung und an der strukturellen Anpassung der rückständigen Gebiete und an der Umstellung der Industriegebiete mit rückläufiger Entwicklung zum Ausgleich der wichtigsten regionalen Ungleichgewichte in der Gemeinschaft beizutragen.

Artikel 130 D.

Die Kommission unterbreitet dem Rat unmittelbar nach Inkrafttreten der Einheitlichen Europäischen Akte einen Gesamtvorschlag, der darauf abzielt, an der Struktur und den Regeln für die Arbeitsweise der bestehenden Strukturfonds (Europäischer Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft, Abteilung Ausrichtung, Europäischer Sozialfonds, Europäischer Fonds für regionale Entwicklung) die zur Präzisierung und Rationalisierung der Aufgaben dieser Fonds gegebenenfalls erforderlichen Änderungen vorzunehmen, um zur Erreichung der Ziele der Artikel 130 A und 130 C beizutragen, die Effizienz der Fonds zu erhöhen und deren Tätigkeiten sowohl untereinander als auch im Verhältnis zu den Tätigkeiten der vorhandenen Finanzierungsinstrumente zu koordinieren. Der Rat beschließt binnen Jahresfrist

Article 130 E.

Après adoption de la décision visée à l'article 130 D, les décisions d'application relatives au Fonds européen de développement régional sont prises par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission et en coopération avec le Parlement européen.

En ce qui concerne le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section « orientation », et le Fonds social européen, les articles 43, 126 et 127 demeurent respectivement d'application. »

Sous-section V

La recherche et le développement technologique

Art. 24.

Dans la troisième partie du Traité C.E.E. est ajouté un Titre VI ainsi rédigé :

« Titre VI

La recherche et le développement technologique

Article 130 F.

1. La Communauté se donne pour objectif de renforcer les bases scientifiques et technologiques de l'industrie européenne et de favoriser le développement de sa compétitivité internationale.

2. A cette fin, elle encourage les entreprises, y compris les petites et moyennes entreprises, les centres de recherche et les universités dans leurs efforts de recherche et de développement technologique; elle soutient leurs efforts de coopération, en visant tout particulièrement à permettre aux entreprises d'exploiter pleinement les potentialités du marché intérieur de la Communauté à la faveur, notamment, de l'ouverture des marchés publics nationaux, de la définition de normes communes et de l'élimination des obstacles juridiques et fiscaux à cette coopération.

3. Dans la réalisation de ces objectifs, il est spécialement tenu compte de la relation entre l'effort commun entrepris en matière de recherche et de développement technologique, l'établissement du marché intérieur et la mise en œuvre de politiques communes notamment en matière de concurrence et d'échanges.

Article 130 G.

Dans la poursuite de ces objectifs, la Communauté mène les actions suivantes qui complètent les actions entreprises dans les Etats membres :

a) mise en œuvre de programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration en promouvant la coopération avec les entreprises, les centres de recherche et les universités;

b) promotion de la coopération en matière de recherche, de développement technologique et de démonstration communautaires avec les pays tiers et les organisations internationales;

c) diffusion et valorisation des résultats des activités en matière de recherche, de développement technologique et de démonstration communautaires;

d) stimulation de la formation et de la mobilité des chercheurs de la Communauté.

Article 130 H.

Les Etats membres coordonnent entre eux, en liaison avec la Commission, les politiques et programmes menés au niveau national. La Commission peut prendre, en contact étroit avec les Etats mem-

nen een jaar, na raadpleging van het Europees Parlement en van het Economisch en Sociaal Comité.

Artikel 130 E.

Na het aannemen van het in artikel 130 D bedoelde besluit worden de toepassingsbesluiten inzake het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling op voorstel van de Commissie en in samenwerking met het Europees Parlement door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen genomen.

Voor wat het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw — afdeling oriëntatie en het Europees Sociaal Fonds betreft, blijven de artikelen 43, 126 en 127 onderscheidenlijk van toepassing. »

Onderafdeling V

Onderzoek en technologische ontwikkeling

Art. 24.

Aan het E.E.G.-Verdrag wordt in het derde deel een Titel VI toegevoegd die als volgt luidt :

« Titel VI

Onderzoek en technologische ontwikkeling

Artikel 130 F.

1. De Gemeenschap stelt zich ten doel de wetenschappelijke en technologische bases van de Europese industrie te versterken en de ontwikkeling van haar internationale concurrentiepositie te bevorderen.

2. Te dien einde stimuleert zij de ondernemingen, met inbegrip van kleine en middelgrote ondernemingen, de onderzoekcentra en de universiteiten bij hun inspanningen op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling; zij ondersteunt hun streven naar samenwerking, waarbij haar beleid er vooral op gericht is de ondernemingen in staat te stellen ten volle de mogelijkheden van de interne markt van de Gemeenschap te benutten, onder meer door openstelling van de nationale overheidsopdrachten, vaststelling van gemeenschappelijke normen en opheffing van de wettelijke en fiscale belemmeringen die de samenwerking in de weg staan.

3. Bij de verwezenlijking van deze doelstellingen wordt in het bijzonder rekening gehouden met de samenhang tussen de gemeenschappelijke inspanning op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling, de toestandbrenging van de interne markt en de tenuitvoerlegging van gemeenschappelijk beleid, met name op het gebied van mededinging en handelsverkeer.

Artikel 130 G.

Voor de verwezenlijking van deze doelstellingen voert de Gemeenschap de volgende acties die de in de Lid-Staten ondernomen acties aanvullen :

a) tenuitvoerlegging van programma's voor onderzoek, technologische ontwikkeling, en demonstratie waarbij de samenwerking met bedrijfsleven, onderzoekcentra en universiteiten wordt bevorderd;

b) bevordering van de samenwerking inzake communautair onderzoek, communautaire technologische ontwikkeling en demonstratie met derde landen en internationale organisaties;

c) verspreiding en exploitatie van de resultaten van de activiteiten inzake communautair onderzoek, communautaire technologische ontwikkeling en demonstratie;

d) stimulering van de opleiding en de mobiliteit van onderzoekers in de Gemeenschap.

Artikel 130 H.

De Lid-Staten coördineren onderling het beleid en de programma's die op nationaal niveau in uitvoering zijn; de Commissie wordt bij deze coördinatie betrokken. De Commissie kan in nauw contact met de

und nach Anhörung des Europäischen Parlaments und des Wirtschafts- und Sozialausschusses einstimmig über diesen Vorschlag.

Artikel 130 E.

Nach Annahme des Beschlusses gemäß Artikel 130 D erläßt der Rat die den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung betreffenden Durchführungsbeschlüsse mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission und in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament.

Für den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft, Abteilung Ausrichtung, und den Europäischen Sozialfonds sind Artikel 43 bzw. 126 und 127 weiterhin anwendbar. »

Unterschnitt V

Forschung und technologische Entwicklung

Art. 24.

Dem dritten Teil des E.W.G.-Vertrages wird folgender Titel VI hinzugefügt :

« Titel VI

Forschung und technologische Entwicklung

Artikel 130 F.

1. Die Gemeinschaft setzt sich zum Ziel, die wissenschaftlichen und technischen Grundlagen der europäischen Industrie zu stärken und die Entwicklung ihrer internationalen Wettbewerbsfähigkeit zu fördern.

2. In diesem Sinne unterstützt sie die Unternehmen — einschließlich der Klein- und Mittelbetriebe —, die Forschungszentren und die Hochschulen bei ihren Bemühungen auf dem Gebiet der Forschung und der technologischen Entwicklung; sie fördert ihre Zusammenarbeitsbestrebungen, damit die Unternehmen vor allem die Möglichkeiten des Binnenmarktes der Gemeinschaft voll nutzen können, und zwar insbesondere durch die Öffnung der einzelstaatlichen öffentlichen Beschaffungsmärkte, die Festlegung gemeinsamer Normen und die Beseitigung der dieser Zusammenarbeit entgegenstehenden rechtlichen und steuerlichen Hindernisse.

3. Bei der Verwirklichung dieser Ziele wird dem Verhältnis zwischen der gemeinsamen Anstrengung auf dem Gebiet von Forschung und technologischer Entwicklung, der Errichtung des Binnenmarktes und der Durchführung gemeinsamer Politiken, insbesondere im Bereich von Wettbewerb und Handelsverkehr, besonders Rechnung getragen.

Artikel 130 G.

Zur Erreichung dieser Ziele ergreift die Gemeinschaft folgende Maßnahmen, die die in den Mitgliedstaaten durchgeführten Aktionen ergänzen :

a) Durchführung von Programmen für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration unter Förderung der Zusammenarbeit mit Unternehmen, Forschungszentren und Hochschulen;

b) Förderung der Zusammenarbeit mit dritten Ländern und internationalen Organisationen auf dem Gebiet der gemeinschaftlichen Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration;

c) Verbreitung und Auswertung der Ergebnisse der Tätigkeiten auf dem Gebiet der gemeinschaftlichen Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration;

d) Förderung der Ausbildung und der Mobilität der Forscher aus der Gemeinschaft.

Artikel 130 H.

Die Mitgliedstaaten koordinieren untereinander in Verbindung mit der Kommission die auf einzelstaatlicher Ebene durchgeführten Politiken und Programme. Die Kommission kann in engem Kontakt mit den

bres, toute initiative utile pour promouvoir cette coordination.

Article 130 I.

1. La Communauté arrête un programme-cadre pluriannuel dans lequel est repris l'ensemble de ses actions. Le programme-cadre fixe les objectifs scientifiques et techniques, définit leurs priorités respectives, indique les grandes lignes des actions envisagées, fixe le montant estimé nécessaire et les modalités de la participation financière de la Communauté à l'ensemble du programme ainsi que la répartition de ce montant entre les différentes actions envisagées.

2. Le programme-cadre peut être adopté ou complété en fonction de l'évolution des situations.

Article 130 K.

La mise en œuvre du programme-cadre se fait au moyen de programmes spécifiques développés à l'intérieur de chacune des actions. Chaque programme spécifique précise les modalités de sa réalisation, fixe sa durée et prévoit les moyens estimés nécessaires.

Le Conseil définit les modalités de la diffusion des connaissances qui résultent des programmes spécifiques.

Article 130 L.

Dans la mise en œuvre du programme-cadre pluriannuel peuvent être décidés des programmes complémentaires auxquels ne participent que certains Etats membres qui assurent leur financement sous réserve d'une participation éventuelle de la Communauté.

Le Conseil arrête les règles applicables aux programmes complémentaires notamment en matière de diffusion des connaissances et d'accès d'autres Etats membres.

Article 130 M.

Dans la mise en œuvre du programme-cadre pluriannuel, la Communauté peut prévoir, en accord avec les Etats membres concernés, une participation à des programmes de recherche et de développement entrepris par plusieurs Etats membres, y compris la participation aux structures créées pour l'exécution de ces programmes.

Article 130 N.

Dans la mise en œuvre du programme-cadre pluriannuel, la Communauté peut prévoir une coopération en matière de recherche, de développement technologique et de démonstration communautaires avec des pays tiers ou des organisations internationales.

Les modalités de cette coopération peuvent faire l'objet d'accords internationaux entre la Communauté et les tierces parties concernées, qui sont négociés et conclus conformément à l'article 228.

Article 130 O.

La Communauté peut créer des entreprises communes ou toute autre structure nécessaires à la bonne exécution des programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration communautaires.

Article 130 P.

1. Les modalités de financement de chaque programme, y compris une participation éventuelle de la Communauté, sont fixées lors de l'adoption du programme.

2. Le montant de la contribution annuelle de la Communauté est arrêté dans le cadre de la procédure budgétaire, sans préjudice des autres modes d'intervention éventuelle de la Communauté. La somme des

Lid-Statens alle initiativer nemer waardoor deze coördinatie wordt bevorderd.

Artikel 130 I.

1. De Gemeenschap stelt een meerjaren-kaderprogramma vast waarin al haar acties zijn opgenomen. In dit kaderprogramma worden de wetenschappelijke en technische doelstellingen aangegeven, worden hun respectieve prioriteiten bepaald en de grote lijnen van de beoogde acties aangegeven, wordt het noodzakelijk geachte bedrag vermeld alsmede de wijze van financiële deelneming van de Gemeenschap in het gehele programma en de verdeling van dit bedrag over de verschillende overwogen acties.

2. Het kaderprogramma kan naar gelang van de ontwikkeling van de situatie worden aangepast of aangevuld.

Artikel 130 K.

Het kaderprogramma wordt ten uitvoer gelegd door middel van specifieke programma's die binnen elke actie worden ontwikkeld. In elk specifiek programma worden de wijze van tenuitvoerlegging ervan, de looptijd en de noodzakelijkheid geachte middelen aangegeven.

De Raad bepaalt de voorwaarden waaronder de kennis die uit de specifieke programma's voortvloeit, wordt verspreid.

Artikel 130 L.

Bij de tenuitvoerlegging van het meerjaren-kaderprogramma kan worden besloten tot aanvullende programma's waaraan alleen wordt deelgenomen door bepaalde Lid-Statens die zorg dragen voor hun financiering, onder voorbehoud van een eventuele deelneming van de Gemeenschap.

De Raad stelt de regels voor de aanvullende programma's vast, met name voor wat betreft de verspreiding van de kennis en de toegang van andere Lid-Statens.

Artikel 130 M.

Bij de tenuitvoerlegging van het meerjaren-kaderprogramma kan de Gemeenschap in overeenstemming met de betrokken Lid-Statens voorzien in deelneming aan door verscheidene Lid-Statens opgezette onderzoek- en ontwikkelingsprogramma's, met inbegrip van de deelneming aan de voor de uitvoering van die programma's tot stand gebrachte structuren.

Artikel 130 N.

Bij de tenuitvoerlegging van het meerjaren-kaderprogramma kan de Gemeenschap voorzien in samenwerking inzake communautair onderzoek, communautaire technologische ontwikkeling en demonstratie met derde landen of internationale organisaties.

De voorwaarden van deze samenwerking kunnen worden neergelegd in internationale overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de betrokken derde partijen, waarover wordt onderhandeld en die worden gesloten overeenkomstig artikel 228.

Artikel 130 O.

De Gemeenschap kan gemeenschappelijke ondernemingen of andere structuren in het leven roepen die noodzakelijk zijn voor de goede uitvoering van programma's voor communautair onderzoek, communautaire technische ontwikkeling en demonstratie.

Artikel 130 P.

1. De wijze van financiering van elk programma, met inbegrip van een eventuele deelneming door de Gemeenschap, wordt vastgesteld bij de aanneming van het programma.

2. Onverminderd de eventuele andere wijzen van financiering door de Gemeenschap, wordt de jaarlijkse bijdrage van de Gemeenschap vastgesteld in het kader van de begrotingsprocedure. De som van de

Mitgliedstaaten alle Initiativen ergreifen, die dieser Koordinierung förderlich sind.

Artikel 130 I.

1. Die Gemeinschaft stellt ein mehrjähriges Rahmenprogramm auf, in dem alle ihre Aktionen zusammengefaßt werden. Das Rahmenprogramm legt die wissenschaftlichen und technischen Ziele, ihre jeweilige Prioritätsstufe, die Grundzüge der geplanten Aktionen, den für notwendig erachteten Betrag und die Einzelheiten der finanziellen Beteiligung der Gemeinschaft am gesamten Programm sowie die Aufteilung dieses Betrags auf die verschiedenen geplanten Aktionen fest.

2. Das Rahmenprogramm kann je nach Entwicklung der Lage angepaßt oder ergänzt werden.

Artikel 130 K.

Die Durchführung des Rahmenprogramms erfolgt im Wege spezifischer Programme, die innerhalb einer jeden Aktion entwickelt werden. In jedem spezifischen Programm werden die Einzelheiten seiner Durchführung, seine Laufzeit und die für notwendig erachteten Mittel festgelegt.

Der Rat legt die Einzelheiten der Verbreitung der Kenntnisse fest, die aus den spezifischen Programmen gewonnen werden.

Artikel 130 L.

Bei der Durchführung des mehrjährigen Rahmenprogramms können Zusatzprogramme beschlossen werden, an denen nur bestimmte Mitgliedstaaten teilnehmen, die sie vorbehaltlich einer etwaigen Beteiligung der Gemeinschaft auch finanzieren.

Der Rat legt insbesondere hinsichtlich der Verbreitung der Kenntnisse und des Zugangs anderer Mitgliedstaaten die Regeln für die Zusatzprogramme fest.

Artikel 130 M.

Die Gemeinschaft kann bei der Durchführung des mehrjährigen Rahmenprogramms eine Beteiligung an Forschungs- und Entwicklungsprogrammen mehrerer Mitgliedstaaten, einschließlich der Beteiligung an den zu ihrer Durchführung geschaffenen Strukturen, im Einvernehmen mit den betreffenden Mitgliedstaaten vorsehen.

Artikel 130 N.

Die Gemeinschaft kann bei der Durchführung des mehrjährigen Rahmenprogramms eine Zusammenarbeit auf dem Gebiet der gemeinschaftlichen Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration mit dritten Ländern oder internationalen Organisationen vorsehen.

Die Einzelheiten dieser Zusammenarbeit können Gegenstand internationaler Abkommen zwischen der Gemeinschaft und den betreffenden dritten Parteien sein, die gemäß Artikel 228 ausgehandelt und geschlossen werden.

Artikel 130 O.

Die Gemeinschaft kann gemeinsame Unternehmen gründen oder andere Strukturen schaffen, die für die ordnungsgemäße Durchführung der Programme für gemeinschaftliche Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration erforderlich sind.

Artikel 130 P.

1. Die Einzelheiten der Finanzierung eines jeden Programms, einschließlich einer möglichen Beteiligung der Gemeinschaft, werden bei der Annahme des Programms festgelegt.

2. Unbeschadet anderer Arten eines etwaigen Tätigwerdens der Gemeinschaft wird die Höhe des jährlichen Beitrags der Gemeinschaft im Rahmen des Haushaltsverfahrens festgesetzt. Die Summe der ge-

coûts estimés des programmes spécifiques ne doit pas dépasser le financement prévu par le programme-cadre.

Article 130 Q.

1. Le Conseil arrête à l'unanimité, sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et du Comité économique et social, les dispositions visées aux articles 130 I et 130 O.

2. Le Conseil arrête à la majorité qualifiée, sur proposition de la Commission, après consultation du Comité économique et social et en coopération avec le Parlement européen, les dispositions visées aux articles 130 K, 130 L, 130 M, 130 N et 130 P, paragraphe 1. L'adoption des programmes complémentaires requiert en outre l'accord des Etats membres concernés. »

Sous-section VI

L'environnement

Art. 25.

Dans la troisième partie du Traité C.E.E. est ajouté un Titre VII ainsi rédigé :

« Titre VII

L'environnement

Article 130 R.

1. L'action de la Communauté en matière d'environnement a pour objet :

- de préserver, de protéger et d'améliorer la qualité de l'environnement;
- de contribuer à la protection de la santé des personnes;
- d'assurer une utilisation prudente et rationnelle des ressources naturelles.

2. L'action de la Communauté en matière d'environnement est fondée sur les principes de l'action préventive, de la correction, par priorité à la source, des atteintes à l'environnement, et du pollueur-payeur. Les exigences en matière de protection de l'environnement sont une composante des autres politiques de la Communauté.

3. Dans l'élaboration de son action en matière d'environnement, la Communauté tiendra compte :

- des données scientifiques et techniques disponibles;
- des conditions de l'environnement dans les diverses régions de la Communauté;
- des avantages et des charges qui peuvent résulter de l'action ou de l'absence d'action,
- du développement économique et social de la Communauté dans son ensemble et du développement équilibré de ses régions.

4. La Communauté agit en matière d'environnement dans la mesure où les objectifs visés au paragraphe 1 peuvent être mieux réalisés au niveau communautaire qu'au niveau des Etats membres pris isolément. Sans préjudice de certaines mesures ayant un caractère communautaire, les Etats membres assurent le financement et l'exécution des autres mesures.

5. Dans le cadre de leurs compétences respectives, la Communauté et les Etats membres coopèrent avec les pays tiers et les organisations internationales compétentes. Les modalités de la coopération de la Communauté peuvent faire l'objet d'accords entre celle-ci et les tierces parties concernées, qui sont négociés et conclus conformément à l'article 228.

L'alinéa précédent ne préjuge pas la compétence des Etats membres pour négocier dans les instances internationales et conclure des accords internationaux.

geraamde kosten van de specifieke programma's mag de in het kaderprogramma voorziene financiering niet overschrijden.

Artikel 130 Q.

1. De Raad stelt, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en van het Economisch en Sociaal Comité, met eenparigheid van stemmen de in de artikelen 130 I en 130 O bedoelde voorzieningen vast.

2. De Raad stelt, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité en in samenwerking met het Europees Parlement, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de in de artikelen 130 K, 130 L, 130 M, 130 N en artikel 130 P, lid 1, bedoelde voorzieningen vast. Voor de vaststelling van de aanvullende programma's is bovendien de goedkeuring van de betrokken Lid-Staten vereist. »

Onderafdeling VI

Milieu

Art. 25.

In het E.E.G.-Verdrag wordt in het derde deel een Titel VII ingevoegd die als volgt luidt :

« Titel VII

Milieu

Artikel 130 R.

1. Het optreden van de Gemeenschap op milieugebied heeft tot doel :

- de kwaliteit van het milieu te behouden, te beschermen en te verbeteren;
- bij de dragen tot de bescherming van de gezondheid van de mens;
- zorg te dragen voor een behoudzaam en rationeel gebruik van de natuurlijke hulpbronnen.

2. Het optreden van de Gemeenschap op milieugebied berust op de beginselen van preventief handelen, bestrijding van milieu-aantastingen bij voorrang aan de bron en het beginsel dat de vervuiler betaalt. De eisen ter zake van milieubescherming vormen een bestanddeel van de andere takken van gemeenschapsbeleid.

3. Bij de uitwerking van haar optreden op milieugebied zal de Gemeenschap rekening houden met :

- de beschikbare wetenschappelijke en technische gegevens;
- de milieu-omstandigheden in de onderscheiden regio's van de Gemeenschap;
- de voordelen en lasten die kunnen voortvloeien uit optreden, onderscheidenlijk niet-optreden;
- de economische en sociale ontwikkeling van de Gemeenschap als geheel en de evenwichtige ontwikkeling van haar regio's.

4. Op milieugebied treedt de Gemeenschap op wanneer de in lid 1 vermelde doelstellingen beter op het niveau van de Gemeenschap dan op dat van de Lid-Staten afzonderlijk kunnen worden verwezenlijkt. Onverminderd bepaalde maatregelen met een communautair karakter, dragen de Lid-Staten zorg voor de financiering en de uitvoering van de andere maatregelen.

5. In het kader van hun respectieve bevoegdheden werken de Gemeenschap en de Lid-Staten samen met derde landen en de bevoegde internationale organisaties. De nadere regels voor de samenwerking kunnen voorwerp zijn van overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de betrokken derde partijen, waarover wordt onderhandeld en die worden gesloten overeenkomstig artikel 228.

De voorgaande alinea is niet van invloed op de bestaande bevoegdheid van de Lid-Staten om in internationale fora te onderhandelen en internationale overeenkomsten te sluiten.

geschätzten Kosten der spezifischen Programme darf die durch das Rahmenprogramm vorgesehene Finanzierung nicht überschreiten.

Artikel 130 Q.

1. Der Rat legt auf Vorschlag der Kommission und nach Anhörung des Europäischen Parlaments und des Wirtschafts- und Sozialausschusses einstimmig die in den Artikeln 130 I und 130 O vorgesehenen Bestimmungen fest.

2. Der Rat legt auf Vorschlag der Kommission, nach Anhörung des Wirtschafts- und Sozialausschusses und in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament mit qualifizierter Mehrheit die in den Artikeln 130 K, 130 L, 130 M, 130 N und Artikel 130 P Absatz 1 vorgesehenen Bestimmungen fest. Für die Verabschiedung der Zusatzprogramme ist außerdem die Zustimmung der daran beteiligten Mitgliedstaaten erforderlich. »

Unterabschnitt VI

Umwelt

Art. 25.

Dem dritten Teil des E.W.G.-Vertrages wird folgende Titel VII hinzugefügt :

« Titel VII

Umwelt

Artikel 130 R.

1. Die Umweltpolitik der Gemeinschaft hat zum Ziel :

- die Umwelt zu erhalten, zu schützen und ihre Qualität zu verbessern;
- zum Schutz der menschlichen Gesundheit beizutragen;
- eine umsichtige und rationelle Verwendung der natürlichen Ressourcen zu gewährleisten.

2. Die Tätigkeit der Gemeinschaft im Bereich der Umwelt unterliegt dem Grundsatz, Umweltbeeinträchtigungen vorzubeugen und sie nach Möglichkeit an ihrem Ursprung zu bekämpfen, sowie dem Verursacherprinzip. Die Erfordernisse des Umweltschutzes sind Bestandteil der anderen Politiken der Gemeinschaft.

3. Bei der Erarbeitung ihrer Maßnahmen im Bereich der Umwelt berücksichtigt die Gemeinschaft :

- die verfügbaren wissenschaftlichen und technischen Daten;
- die Umweltbedingungen in den einzelnen Regionen der Gemeinschaft;
- die Vorteile und die Belastung aufgrund der Maßnahmen bzw. ihrer Unterlassung;
- die wirtschaftliche und soziale Entwicklung der Gemeinschaft insgesamt sowie die ausgewogene Entwicklung ihrer Regionen.

4. Die Gemeinschaft wird im Bereich der Umwelt insoweit tätig, als die in Absatz 1 genannten Ziele besser auf Gemeinschaftsebene erreicht werden können als auf der Ebene der einzelnen Mitgliedstaaten. Unbeschadet einiger Maßnahmen gemeinschaftlicher Art tragen die Mitgliedstaaten für die Finanzierung und Durchführung der anderen Maßnahmen Sorge.

5. Die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten arbeiten im Rahmen ihrer jeweiligen Befugnisse mit den dritten Ländern und den zuständigen internationalen Organisationen zusammen. Die Einzelheiten der Zusammenarbeit der Gemeinschaft können Gegenstand von Abkommen zwischen dieser und den betreffenden dritten Parteien sein, die gemäß Artikel 228 ausgehandelt und geschlossen werden.

Unterabsatz 1 berührt nicht die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten, in internationalen Gremien zu verhandeln und internationale Abkommen zu schließen.

Article 130 S.

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et du Comité économique et social, décide de l'action à entreprendre par la Communauté.

Le Conseil définit, dans les conditions prévues à l'alinéa précédent, ce qui relève des décisions à prendre à la majorité qualifiée.

Article 130 T.

Les mesures de protection arrêtées en commun en vertu de l'article 130 S ne font pas obstacle au maintien et à l'établissement, par chaque Etat membre, de mesures de protection renforcées compatibles avec le présent Traité. »

CHAPITRE III

Dispositions portant modification du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique

Art. 26.

Le Traité C.E.E.A. est complété par les dispositions suivantes :

« Article 140 A.

1. Sur demande de la Cour de justice et après consultation de la Commission et du Parlement européen, le Conseil, statuant à l'unanimité, peut adjoindre à la Cour de justice une juridiction chargée de connaître en première instance, sous réserve d'un pourvoi porté devant la Cour de justice, limité aux questions de droit, et dans les conditions fixées par le statut, de certaines catégories de recours formées par des personnes physiques ou morales. Cette juridiction n'aura compétence pour connaître ni des affaires soumises par des Etats membres ou par des institutions communautaires ni des questions préjudicielles soumises en vertu de l'article 150.

2. Le Conseil, agissant selon la procédure prévue au paragraphe 1, fixe la composition de ladite juridiction et adopte les adaptations et les dispositions complémentaires nécessaires au statut de la Cour de justice. Sauf décision contraire du Conseil, les dispositions du présent Traité relatives à la Cour de justice, et notamment les dispositions du protocole sur le statut de la Cour de justice, sont applicables à cette juridiction.

3. Les membres de ladite juridiction sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et possédant la capacité requise pour l'exercice de fonctions juridictionnelles; ils sont nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres. Un renouvellement partiel a lieu tous les trois ans. Les membres sortants peuvent être nommés à nouveau.

4. Ladite juridiction établit son règlement de procédure en accord avec la Cour de justice. Ce règlement est soumis à l'approbation unanime du Conseil. »

Art. 27.

A l'article 160 du Traité C.E.E.A. est inséré le deuxième alinéa suivant :

« Le Conseil, statuant à l'unanimité sur demande de la Cour de justice et après consultation de la Commission et du Parlement européen, peut modifier les dispositions du Titre III du statut. »

CHAPITRE IV

Dispositions générales

Art. 28.

Les dispositions du présent Acte ne portent pas atteinte aux dispositions des instruments d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise aux Communautés européennes.

Artikel 130 S.

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité besluit de Raad met eenparigheid van stemmen omtrent het optreden van de Gemeenschap.

De Raad bepaalt op de in de eerste alinea bepaalde wijze welke besluiten met gekwalificeerde meerderheid van stemmen worden genomen.

Artikel 130 T.

De beschermende maatregelen die gemeenschapspelijk worden vastgesteld uit hoofde van artikel 130 S, beletten niet dat een Lid-Staat maatregelen voor een verdergaande bescherming handhaaft en treft welke verenigbaar zijn met dit Verdrag. »

HOOFDSTUK III

Bepalingen houdende wijziging van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

Art. 26.

Het E.G.A.-Verdrag wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Artikel 140 A.

1. Op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van de Commissie en het Europees Parlement, kan de Raad met eenparigheid van stemmen aan het Hof een gerecht toevoegen dat, in eerste aanleg en behoudens een tot rechtsvragen beperkte hogere voorziening bij het Hof van Justitie op de wijze bepaald in het statuut, kennis neemt van bepaalde categorieën van beroepen, ingesteld door natuurlijke of rechtspersonen. Dit gerecht zal niet bevoegd zijn voor zaken die aanhangig gemaakt worden door de Lid-Staten of communautaire instellingen, en evenmin voor prejudiciële vragen die worden voorgelegd uit hoofde van artikel 150.

2. De Raad bepaalt, volgens de procedure van lid 1, de samenstelling van het gerecht en stelt de noodzakelijke aanpassingen en aanvullingen voor het statuut van het Hof van Justitie vast. Behoudens door de Raad vastgestelde afwijkingen, zijn de bepalingen van dit Verdrag betreffende het Hof van Justitie, en met name de bepalingen van het protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie, op dit gerecht van toepassing.

3. De leden van het gerecht worden gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en bekwaam zijn rechterlijke ambten te bekleden; zij worden in onderlinge overeenstemming door de regeringen van de Lid-Staten voor zes jaar benoemd. Om de drie jaar vindt een gedeeltelijke vervanging plaats. De aftredende leden zijn herbenoembaar.

4. Het gerecht stelt in overleg met het Hof van Justitie zijn reglement voor de procesvoering vast, dat met eenparigheid van stemmen door de Raad moet worden goedgekeurd. »

Art. 27.

In artikel 160 van het E.G.A.-Verdrag wordt de volgende tweede alinea ingevoegd :

« De Raad kan, op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van de Commissie en het Europees Parlement, met eenparigheid van stemmen de bepalingen van Titel III van het statuut wijzigen. »

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Art. 28.

De bepalingen van deze Akte doen geen afbreuk aan de bepalingen van de instrumenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen.

Artikel 130 S.

Der Rat beschließt auf Vorschlag der Kommission und nach Anhörung des Europäischen Parlaments und des Wirtschafts- und Sozialausschusses einstimmig über das Tätigwerden der Gemeinschaft.

Der Rat legt unter den in Absatz 1 genannten Bedingungen fest, was unter die mit qualifizierter Mehrheit zu fassenden Beschlüsse fällt.

Artikel 130 T.

Die Schutzmaßnahmen, die gemeinsam aufgrund des Artikels 130 S getroffen werden, hindern die einzelnen Mitgliedstaaten nicht daran, verstärkte Schutzmaßnahmen beizubehalten oder zu ergreifen, die mit diesem Vertrag vereinbar sind. »

KAPITEL III

Bestimmungen zur Änderung des Vertrages zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft

Art. 26.

Der E.A.G.-Vertrag wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

« Artikel 140 A.

1. Auf Antrag des Gerichtshofes kann der Rat nach Anhörung der Kommission und des Europäischen Parlaments dem Gerichtshof durch einstimmigen Beschluß ein Gericht beordnen, das für Entscheidungen über bestimmte Gruppen von Klagen natürlicher oder juristischer Personen im ersten Rechtszuge zuständig ist und gegen dessen Entscheidungen ein auf Rechtsfragen beschränktes Rechtsmittel beim Gerichtshof nach Maßgabe der Satzung eingelegt werden kann. Dieses Gericht ist weder für von den Mitgliedstaaten oder Gemeinschaftsorganen unterbreitete Rechtssachen noch für Vorabentscheidungen gemäß Artikel 150 zuständig.

2. Der Rat legt nach dem in Absatz 1 vorgesehenen Verfahren die Zusammensetzung dieses Gerichts fest und beschließt die Anpassungen und ergänzenden Bestimmungen, die in bezug auf die Satzung des Gerichtshofes notwendig werden. Wenn der Rat nichts anderes beschließt, finden die den Gerichtshof betreffenden Bestimmungen dieses Vertrages und insbesondere die Bestimmungen des Protokolls über die Satzung des Gerichtshofes auf dieses Gericht Anwendung.

3. Zu Mitgliedern dieses Gerichts sind Personen auszuwählen, die jede Gewähr für Unabhängigkeit bieten und über die Befähigung zur Ausübung richterlicher Tätigkeiten verfügen; sie werden von den Regierungen der Mitgliedstaaten im gegenseitigen Einvernehmen für sechs Jahre ernannt. Alle drei Jahre wird das Gericht teilweise neu besetzt. Die Wiederernennung ausscheidender Mitglieder ist zulässig.

4. Dieses Gericht erläßt seine Verfahrensordnung im Einvernehmen mit dem Gerichtshof. Sie bedarf der einstimmigen Genehmigung des Rates. »

Art. 27.

In Artikel 160 des E.A.G.-Vertrages wird folgender Absatz 2 eingefügt :

« Der Rat kann auf Antrag des Gerichtshofes und nach Anhörung der Kommission und des Europäischen Parlaments einstimmig die Bestimmungen des Titels III der Satzung ändern. »

KAPITEL IV

Allgemeine Bestimmungen

Art. 28.

Die Bestimmungen der Urkunden über den Beitritt des Königreichs Spanien und der Portugiesischen Republik zu den Europäischen Gemeinschaften werden durch die vorliegende Akte nicht berührt.

Art. 29.

A l'article 4, paragraphe 2, de la décision 85/257/C.E.E., Euratom du Conseil du 7 mai 1985, relative au système des ressources propres des Communautés, les mots « dont le montant et la clé de répartition sont fixés en vertu d'une décision du Conseil, statuant à l'unanimité » sont remplacés par les mots « dont le montant et la clé de répartition sont fixés en vertu d'une décision du Conseil, statuant à la majorité qualifiée après avoir reçu l'accord des Etats membres concernés ».

La présente modification n'affecte pas la nature juridique de la décision précitée.

TITRE III

DISPOSITIONS SUR LA COOPERATION
EUROPEENNE EN MATIERE
DE POLITIQUE ETRANGERE

Art. 30.

La coopération européenne en matière de politique étrangère est régie par les dispositions suivantes :

1. Les Hautes Parties Contractantes, membres des Communautés européennes, s'efforcent de formuler et de mettre en œuvre en commun une politique étrangère européenne.

2. a) Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à s'informer mutuellement et à se consulter sur toute question de politique étrangère ayant un intérêt général, afin d'assurer que leur influence combinée s'exerce de la manière la plus efficace par la concertation, la convergence de leurs positions et la réalisation d'actions communes.

b) Les consultations ont lieu avant que les Hautes Parties Contractantes ne fixent leur position définitive.

c) Chaque Haute Partie Contractante, dans ses prises de position et dans ses actions nationales, tient pleinement compte des positions des autres partenaires et prend dûment en considération l'intérêt que présentent l'adoption et la mise en œuvre de positions européennes communes.

Afin d'accroître leur capacité d'action conjointe dans le domaine de la politique étrangère, les Hautes Parties Contractantes assurent le développement progressif et la définition de principes et d'objectifs communs.

La détermination de positions communes constitue un point de référence pour les politiques des Hautes Parties Contractantes.

d) Les Hautes Parties Contractantes s'efforcent d'éviter toute action ou prise de position nuisant à leur efficacité en tant que force cohérente dans les relations internationales ou au sein des organisations internationales.

3. a) Les Ministres des Affaires étrangères et un membre de la Commission se réunissent au moins quatre fois par an dans le cadre de la Coopération politique européenne. Ils peuvent traiter également des questions de politique étrangère dans le cadre de la Coopération politique à l'occasion des sessions du Conseil des Communautés européennes.

b) La Commission est pleinement associée aux travaux de la Coopération politique.

c) Afin de permettre l'adoption rapide de positions communes et la réalisation d'actions communes, les Hautes Parties Contractantes s'abstiennent, dans la mesure du possible, de faire obstacle à la formation d'un consensus et à l'action conjointe qui pourrait en résulter.

4. Les Hautes Parties Contractantes assurent l'association étroite du Parlement européen à la Coopération

Art. 29.

In artikel 4, lid 2, van Besluit 85/257/E.E.G., Euratom van de Raad van 7 mei 1985 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen worden de woorden « waarvan de hoogte en de bijzondere verdeelsleutel worden vastgesteld bij een door de Raad met eenparigheid van stemmen genomen besluit » vervangen door de woorden « waarvan de hoogte en de bijzondere verdeelsleutel worden vastgesteld bij een door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen genomen besluit na de instemming van de betrokken Lid-Staten te hebben verkregen ».

Deze wijziging laat het rechtskarakter van voornoemd besluit onverlet.

TITEL III

VERDRAGSBEPALINGEN INZAKE
EUROPESE SAMENWERKING OP HET
GEBIED VAN HET BUITENLANDS BELEID

Art. 30.

Voor de Europese samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid gelden de volgende bepalingen :

1. De Hoge Verdragsluitende Partijen, leden van de Europese Gemeenschappen, streven ernaar gemeenschappelijk een Europees buitenlands beleid te formuleren en te voeren.

2. a) De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe elkaar te informeren en met elkaar overleg te plegen over ieder vraagstuk van buitenlands beleid dat van algemeen belang is ten einde te waarborgen dat hun gezamenlijke invloed zo doeltreffend mogelijk wordt uitgeoefend door middel van onderlinge afstemming, convergentie van hun standpunten en gemeenschappelijk optreden.

b) Het overleg vindt plaats alvorens de Hoge Verdragsluitende Partijen hun definitieve standpunt bepalen.

c) Iedere Hoge Verdragsluitende Partij houdt bij haar standpuntbepaling en bij haar nationaal optreden ten volle rekening met de standpunten van de andere partijen en neemt naar behoren het belang van aanneming en tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke Europese standpunten in aanmerking.

Om hun vermogen tot gezamenlijk optreden op het gebied van het buitenlands beleid te vergroten, dragen de Hoge Verdragsluitende Partijen zorg voor de geleidelijke ontwikkeling en de bepaling van gemeenschappelijke beginselen en doelstellingen.

De bepaling van gemeenschappelijke standpunten vormt een referentiepunt voor het beleid van de Hoge Verdragsluitende Partijen.

d) De Hoge Verdragsluitende Partijen trachten ieder optreden en iedere stellingname te vermijden die afbreuk doet aan hun doeltreffendheid als samenhangende kracht in de internationale betrekkingen of binnen de internationale organisaties.

3. a) De Ministers van Buitenlandse Zaken en een lid van de Commissie komen ten minste viermaal per jaar in het kader van de Europese Politieke Samenwerking bijeen. Zij kunnen ook vraagstukken op het gebied van het buitenlands beleid in het kader van de Europese Politieke Samenwerking behandelen ter gelegenheid van de zittingen van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

b) De Commissie wordt volledig betrokken bij de werkzaamheden in het kader van de Europese Politieke Samenwerking.

c) Ten einde de snelle bepaling van gemeenschappelijke standpunten en een gemeenschappelijk optreden mogelijk te maken, onthouden de Hoge Verdragsluitende Partijen zich er voor zover mogelijk van om het bereiken van consensus en het gemeenschappelijk optreden dat daaruit zou kunnen voortvloeien, in de weg te staan.

4. De Hoge Verdragsluitende Partijen dragen er zorg voor dat het Europese Parlement nauw bij de

Art. 29.

In Artikel 4 Absatz 2 des Beschlusses 85/257/E.W.G., Euratom, des Rates vom 7. Mai 1985 über das System der eigenen Mittel der Gemeinschaften werden die Worte « deren Höhe und Aufbringungsschlüssel durch einstimmigen Beschluß des Rates festgelegt werden » durch die Worte « deren Höhe und Aufbringungsschlüssel vom Rat mit qualifizierter Mehrheit nach Zustimmung der betroffenen Mitgliedstaaten beschlossen werden » ersetzt.

Diese Änderung läßt die Rechtsnatur des genannten Beschlusses unberührt.

TITEL III

VERTRAGSBESTIMMUNGEN ÜBER DIE
EUROPÄISCHE ZUSAMMENARBEIT
IN DER AUSSENPOLITIK

Art. 30.

Für die Europäische Zusammenarbeit in der Außenpolitik gelten folgende Bestimmungen :

1. Die Hohen Vertragsparteien, die Mitglieder der Europäischen Gemeinschaften sind, bemühen sich, gemeinsam eine europäische Außenpolitik auszuarbeiten und zu verwirklichen.

2. a) Die Hohen Vertragsparteien verpflichten sich, einander in allen außenpolitischen Fragen von allgemeinem Interesse zu unterrichten und zu konsultieren, damit sichergestellt ist, daß sie durch Abstimmung, Angleichung ihrer Standpunkte und Durchführung gemeinsamer Maßnahmen ihren gemeinsamen Einfluß so wirkungsvoll wie möglich ausüben.

b) Die Konsultationen finden statt, ehe die Hohen Vertragsparteien ihre endgültige Haltung festlegen.

c) Jede Hohe Vertragspartei trägt bei ihren Stellungnahmen und einzelstaatlichen Maßnahmen den Standpunkten der übrigen Partner in vollem Umfang Rechnung und berücksichtigt in gebührendem Maße die Wichtigkeit der Festlegung und Verwirklichung gemeinsamer europäischer Standpunkte.

Um ihre Fähigkeit zum gemeinsamen Handeln im Bereich der Außenpolitik zu erweitern, stellen die Hohen Vertragsparteien die schrittweise Entwicklung und die Festlegung gemeinsamer Grundsätze und Ziele sicher.

Die Festlegung gemeinsamer Standpunkte bildet einen Bezugspunkt für die Politiken der Hohen Vertragsparteien.

d) Die Hohen Vertragsparteien bemühen sich, Maßnahmen oder Stellungnahmen zu vermeiden, die ihrer Wirksamkeit als kohärente Kraft in den internationalen Beziehungen oder in internationalen Organisationen schaden würden.

3. a) Die Außenminister und ein Mitglied der Kommission treten mindestens viermal jährlich im Rahmen der Europäischen Politischen Zusammenarbeit zusammen. Auch anlässlich der Tagungen des Rates der Europäischen Gemeinschaften können sie im Rahmen der Europäischen Politischen Zusammenarbeit außenpolitische Fragen behandeln.

b) Die Kommission wird an der Arbeit der Europäischen Politischen Zusammenarbeit in vollem Umfang beteiligt.

c) Um rasch gemeinsame Standpunkte einnehmen und gemeinsame Maßnahmen durchführen zu können, verzichten die Hohen Vertragsparteien im Rahmen des Möglichen darauf, die Herausbildung eines Konsenses und das gemeinsame Handeln, das hieraus hervorgehen könnte, zu behindern.

4. Die Hohen Vertragsparteien gewährleisten, daß das Europäische Parlament eng an der Europä-

ration politique européenne. A cette fin, la présidence informe régulièrement le Parlement européen des thèmes de politique étrangère examinés dans le cadre des travaux de la Coopération politique, et elle veille à ce que les vues du Parlement européen soient dûment prises en considération dans ces travaux.

5. Les politiques extérieures de la Communauté européenne et les politiques convenues au sein de la Coopération politique européenne doivent être cohérentes.

La présidence et la Commission, chacune selon ses compétences propres, ont la responsabilité particulière de veiller à la recherche et au maintien de cette cohérence.

6. a) Les Hautes Parties Contractantes estiment qu'une coopération plus étroite sur les questions de la sécurité européenne est de nature à contribuer de façon essentielle au développement d'une identité de l'Europe en matière de politique extérieure. Elles sont disposées à coordonner davantage leurs positions sur les aspects politiques et économiques de la sécurité.

b) Les Hautes Parties Contractantes sont résolues à préserver les conditions technologiques et industrielles nécessaires à leur sécurité. Elles œuvrent à cet effet tant sur le plan national que, là où ce sera indiqué, dans le cadre des institutions et organes compétents.

c) Les dispositions du présent titre ne font pas obstacle à l'existence d'une coopération plus étroite dans le domaine de la sécurité entre certaines Hautes Parties Contractantes dans le cadre de l'Union de l'Europe occidentale et de l'Alliance atlantique.

7. a) Dans les institutions internationales et lors des conférences internationales auxquelles participent les Hautes Parties Contractantes, celles-ci s'efforcent d'adopter des positions communes sur les sujets qui relèvent du présent titre.

b) Dans les institutions internationales et lors des conférences internationales auxquelles toutes les Hautes Parties Contractantes ne participent pas, celles qui y participent tiennent pleinement compte des positions convenues dans le cadre de la Coopération politique européenne.

8. Les Hautes Parties Contractantes organisent, chaque fois qu'elles le jugent nécessaire, un dialogue politique avec les pays tiers et les groupements régionaux.

9. Les Hautes Parties Contractantes et la Commission, grâce à une assistance et une information mutuelles, intensifient la coopération entre leurs représentations accréditées dans les pays tiers et auprès d'organisations internationales.

10. a) La présidence de la Coopération politique européenne est exercée par celle des Hautes Parties Contractantes qui exerce la présidence du Conseil des Communautés européennes.

b) La présidence a la responsabilité en matière d'initiative, de coordination et de représentation des Etats membres vis-à-vis de pays tiers pour les activités relevant de la Coopération politique européenne. Elle est également responsable de la gestion de la Coopération politique, et en particulier de la fixation du calendrier des réunions, de leur convocation ainsi que de leur organisation.

c) Les directeurs politiques se réunissent régulièrement au sein du Comité politique afin de donner l'impulsion nécessaire, d'assurer la continuité de la Coopération politique européenne et de préparer les discussions des Ministres.

d) Le Comité politique ou, en cas de nécessité, une réunion ministérielle sont convoqués dans les quarante-huit heures à la demande d'au moins trois Etats membres.

Europese Politiek Samenwerking betrokken wordt. Daartoe stelt het voorzitterschap het Europese Parlement regelmatig in kennis van de onderwerpen van het buitenlands beleid die in het kader van de werkzaamheden van de Europese Politieke Samenwerking worden behandeld en ziet het erop toe dat de standpunten van het Europese Parlement bij die werkzaamheden naar behoren in aanmerking worden genomen.

5. Het buitenlands beleid van de Europese Gemeenschappen en het in het kader van de Europese Politieke Samenwerking overeengekomen beleid moeten onderlinge samenhang vertonen.

Het voorzitterschap en de Commissie hebben, elk overeenkomstig hun eigen bevoegdheden, de bijzondere verantwoordelijkheid toe te zien op het streven naar en het handhaven van deze samenhang.

6. a) De Hoge Verdragsluitende Partijen zijn van mening dat een hechtere samenwerking op het gebied van de vraagstukken van de Europese veiligheid op essentiële wijze kan bijdragen tot de ontwikkeling van een identiteit van Europa inzake het buitenlands beleid. Zij zijn bereid hun standpunten over de politieke en economische aspecten van de veiligheid meer te coördineren.

b) De Hoge Verdragsluitende Partijen zijn vastbesloten de technologische en industriële omstandigheden te handhaven die voor hun veiligheid noodzakelijk zijn. Daartoe zetten zij zich in, zowel op nationaal niveau alsook, waar dat wenselijk is, in het kader van de bevoegde instellingen en organen.

c) De bepalingen van deze titel vormen geen belemmering voor het bestaan van een hechtere samenwerking op het gebied van de veiligheid tussen bepaalde Hoge Verdragsluitende Partijen in het kader van de Westeuropese Unie en de Noordatlantische Verdragsorganisatie.

7. a) In de internationale instellingen en bij internationale conferenties waaraan de Hoge Verdragsluitende Partijen deelnemen, trachten zij gemeenschappelijke standpunten in te nemen ten aanzien van de onderwerpen die onder deze titel vallen.

b) In internationale instellingen en bij internationale conferenties waaraan niet alle Hoge Verdragsluitende Partijen deelnemen, houden de Partijen die daaraan wel deelnemen, ten volle rekening met de in het kader van de Europese Politieke Samenwerking overeengekomen standpunten.

8. De Hoge Verdragsluitende Partijen organiseren, telkens wanneer zij zulks noodzakelijk achten, een politieke dialoog met derde landen en regionale groeperingen.

9. De Hoge Verdragsluitende Partijen en de Commissie intensiveren de samenwerking tussen hun in derde landen en bij internationale organisaties geaccrediteerde vertegenwoordigingen, door middel van onderlinge bijstand en informatie.

10. a) Het voorzitterschap van de Europese Politieke Samenwerking wordt aangenomen door de Hoge Verdragsluitende Partij die het voorzitterschap van de Raad van de Europese Gemeenschappen uitoefent.

b) Het voorzitterschap draagt de verantwoordelijkheid inzake initiatief, coördinatie en vertegenwoordiging van de Lid-Staten tegenover derde landen voor de activiteiten die onder de Europese Politieke Samenwerking ressorteren. Het is eveneens verantwoordelijk voor het beheer van de Europese Politieke Samenwerking en in het bijzonder voor de vaststelling van het rooster van de vergaderingen, de bijeenroeping en de organisatie daarvan.

c) De directeurs Politieke Zaken komen regelmatig in het Politiek Comité bijeen ten einde de nodige impulsen te geven, de continuïteit van de Europese Politieke Samenwerking te verzekeren en de besprekingen van de Ministers voor te bereiden.

d) Op verzoek van ten minste drie Lid-Staten wordt er binnen de 48 uur een vergadering van het Politiek Comité of, zo nodig, van de Ministers bijeen geroepen.

schen Politischen Zusammenarbeit beteiligt wird. Zu diesem Zweck unterrichtet die Präsidentschaft das Europäische Parlament regelmäßig über die im Rahmen der Arbeit der Europäischen Politischen Zusammenarbeit geprüften außenpolitischen Themen und trägt dafür Sorge, daß die Auffassungen des Europäischen Parlaments bei dieser Arbeit gebührend berücksichtigt werden.

5. Die auswärtigen Politiken der Europäischen Gemeinschaft und die im Rahmen der Europäischen Politischen Zusammenarbeit vereinbarten Politiken müssen kohärent sein.

Es fällt unter die besondere Verantwortung der Präsidentschaft und der Kommission, in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich dafür Sorge zu tragen, daß diese Kohärenz angestrebt und aufrechterhalten wird.

6. a) Die Hohen Vertragsparteien sind der Auffassung, daß eine engere Zusammenarbeit in Fragen der europäischen Sicherheit geeignet ist, wesentlich zur Entwicklung einer außenpolitischen Identität Europas beizutragen. Sie sind zu einer stärkeren Koordinierung ihrer Standpunkte zu den politischen und wirtschaftlichen Aspekten der Sicherheit bereit.

b) Die Hohen Vertragsparteien sind entschlossen, die für ihre Sicherheit notwendigen technologischen und industriellen Voraussetzungen aufrechtzuerhalten. Sie setzen sich hierfür sowohl auf einzelstaatlicher Ebene als auch, wo dies angebracht ist, im Rahmen der zuständigen Institutionen und Organe ein.

c) Dieser Titel steht einer engeren Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Sicherheit zwischen einigen Hohen Vertragsparteien im Rahmen der Westeuropäischen Union und des Atlantischen Bündnisses nicht entgegen.

7. a) In den internationalen Institutionen und auf internationalen Konferenzen, bei denen die Hohen Vertragsparteien vertreten sind, arbeiten diese auf die Annahme gemeinsamer Standpunkte zu Themen, die von diesem Titel erfaßt werden, hin.

b) In den internationalen Institutionen und auf internationalen Konferenzen, bei denen nicht alle Hohen Vertragsparteien vertreten sind, berücksichtigen diejenigen, die dort vertreten sind, in vollem Umfang die im Rahmen der Europäischen Politischen Zusammenarbeit vereinbarten Standpunkte.

8. Die Hohen Vertragsparteien führen immer, wenn sie es für notwendig halten, einen politischen Dialog mit Drittländern und regionalen Gruppierungen herbei.

9. Die Hohen Vertragsparteien und die Kommission intensivieren die Zusammenarbeit zwischen ihren in Drittländern und bei internationalen Organisationen akkreditierten Vertretungen, indem sie einander unterstützen und informieren.

10. a) Die Präsidentschaft in der Europäischen Politischen Zusammenarbeit wird von der Hohen Vertragspartei wahrgenommen, die den Vorsitz im Rat der Europäischen Gemeinschaften innehat.

b) Die Präsidentschaft ist verantwortlich für Initiativen, für die Koordinierung und für die Vertretung der Mitgliedstaaten gegenüber Drittländern bei Tätigkeiten, die unter die Europäische Politische Zusammenarbeit fallen. Sie ist ferner verantwortlich für die Führung der Geschäfte der Europäischen Politischen Zusammenarbeit, im besonderen für die Festlegung des Terminplans für die Treffen, ihre Einberufung und Durchführung.

c) Die Politischen Direktoren treten regelmäßig im Politischen Komitee zusammen, um die nötigen Anstöße zu geben, die Kontinuität der Europäischen Politischen Zusammenarbeit zu gewährleisten und die Ministergespräche vorzubereiten.

d) Auf Antrag von mindestens drei Mitgliedstaaten wird innerhalb von 48 Stunden das Politische Komitee oder nötigenfalls ein Ministertreffen einberufen.

e) Le groupe des correspondants européens a pour tâche de suivre, selon les directives du Comité politique, la mise en œuvre de la Coopération politique européenne et d'étudier les problèmes d'organisation générale.

f) Des groupes de travail se réunissent selon les directives du Comité politique.

g) Un secrétariat établi à Bruxelles assiste la présidence dans la préparation et la mise en œuvre des activités de la Coopération politique européenne ainsi que dans les questions administratives. Il exerce ses fonctions sous l'autorité de la présidence.

11. En matière de privilèges et immunités, les membres du secrétariat de la Coopération politique européenne sont assimilés aux membres des missions diplomatiques des Hautes Parties Contractantes situées au lieu d'établissement du secrétariat.

12. Cinq ans après l'entrée en vigueur du présent Acte, les Hautes Parties Contractantes examineront s'il y a lieu de soumettre le Titre III à révision.

TITRE IV

DISPOSITIONS GENERALES ET FINALES

Art. 31.

Les dispositions du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, du Traité instituant la Communauté économique européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique qui sont relatives à la compétence de la Cour de la justice des Communautés européennes et à l'exercice de cette compétence ne sont applicables qu'aux dispositions du Titre II et à l'article 32; elles s'appliquent à ces dispositions dans les mêmes conditions qu'aux dispositions desdits traités.

Art. 32.

Sous réserve de l'article 3, paragraphe 1, du Titre II et de l'article 31, aucune disposition du présent Acte n'affecte les traités instituant les Communautés européennes ni les traités et actes subséquents qui les ont modifiés ou complétés.

Art. 33.

1. Le présent Acte sera ratifié par les Hautes Parties Contractantes, en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement de la République italienne.

2. Le présent Acte entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification de l'Etat signataire qui procédera le dernier à cette formalité.

Art. 34.

Le présent Acte, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise et portugaise, les textes établis dans chacune de ces langues faisant également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République italienne qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des autres Etats signataires.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé le présent Acte.

Fait à Luxembourg le 17 février 1986 et à La Haye le 28 février 1986.

e) De Groep Europese Correspondenten heeft tot taak om, overeenkomstig de instructies van het Politiek Comité, de uitvoering van de Europese Politieke Samenwerking te volgen en de vraagstukken van algemene organisatorische aard te bestuderen.

f) Werkgroepen komen volgens de richtsnoeren van het Politiek Comité bijeen.

g) Een te Brussel gevestigd secretariaat assisteert het voorzitterschap bij de voorbereiding en tenuitvoerlegging van de activiteiten van de Europese Politieke Samenwerking, alsmede bij administratieve aangelegenheden. Het secretariaat oefent zijn functies uit onder het gezag van het voorzitterschap.

11. Inzake privileges en immuniteiten zijn de leden van het secretariaat van de Europese Politieke Samenwerking gelijkgesteld met de leden van de diplomatieke missies van de Hoge Verdragsluitende Partijen op de plaats van vestiging van het secretariaat.

12. Vijf jaar na de inwerkingtreding van deze Akte zullen de Hoge Verdragsluitende Partijen nagaan of Titel III aan herziening moet worden onderworpen.

TITEL IV

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

Art. 31.

De bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie betreffende de bevoegdheid van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen en de uitoefening van die bevoegdheid zijn slechts van toepassing op de bepalingen van Titel II en artikel 32; zij zijn op die bepalingen onder dezelfde voorwaarden van toepassing als op de bepalingen van voornoemde verdragen.

Art. 32.

Behoudens het bepaalde in artikel 3, lid 1, in Titel II en in artikel 31, doet geen enkele bepaling van deze Akte afbreuk aan de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen of aan de Verdragen en besluiten waarbij deze verdragen naderhand zijn gewijzigd of aangevuld.

Art. 33.

1. Deze Akte zal door de Hoge Verdragsluitende Partijen worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Regering van de Italiaanse Republiek.

2. Deze Akte treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de nederlegging van de akte van bekrachtiging van de ondertekennende Staat die deze formaliteit als laatste verricht, heeft plaatsgevonden.

Art. 34.

Deze Akte, opgesteld in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek, zal worden neergelegd in het archief van de Regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de regeringen der andere ondertekennende Staten.

Ten blijke waarvan de gevolmachtigden deze Akte hebben ondertekend.

Gedaan te Luxemburg op 17 februari 1986 en te 's Gravenhage op 28 februari 1986.

e) Die europäische Korrespondentengruppe hat die Aufgabe, entsprechend den Richtlinien der Politischen Komitees über die Durchführung der Europäischen Politischen Zusammenarbeit zu wachen und Fragen der allgemeinen Organisation zu prüfen.

f) Arbeitsgruppen treten entsprechend den Richtlinien des Politischen Komitees zusammen.

g) Ein in Brüssel eingerichtetes Sekretariat unterstützt die Präsidentschaft bei der Vorbereitung und Durchführung der Arbeit der Europäischen Politischen Zusammenarbeit sowie in Verwaltungsfragen. Bei der Wahrnehmung seiner Aufgaben untersteht es der Präsidentschaft.

11. Hinsichtlich der Vorrechte und Immunitäten sind die Mitglieder des Sekretariats der Europäischen Politischen Zusammenarbeit den Mitgliedern der diplomatischen Missionen der Hohen Vertragsparteien am Ort des Sekretariatssitzes gleichgestellt.

12. Die Hohen Vertragsparteien prüfen fünf Jahre nach Inkrafttreten dieser Akte, ob Titel III einer Revision bedarf.

TITEL IV

ALLGEMEINE UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 31.

Die Bestimmungen des Vertrages über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl, des Vertrages zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und des Vertrages zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft betreffend die Zuständigkeit des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften und die Ausübung dieser Zuständigkeit gelten nur für die Bestimmungen des Titels II und für Artikel 32, und zwar unter den gleichen Bedingungen wie für die Bestimmungen der genannten Verträge.

Art. 32.

Vorbehaltlich des Artikels 3 Absatz 1, des Titels II und des Artikels 31 werden die Verträge zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften sowie die nachfolgenden Verträge und Akte zur Änderung oder Ergänzung dieser Verträge durch die vorliegende Akte in keiner Weise berührt.

Art. 33.

1. Diese Akte bedarf der Ratifizierung durch die Hohen Vertragsparteien gemäß ihren verfassungsrechtlichen Vorschriften. Die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung der Italienischen Republik hinterlegt.

2. Diese Akte tritt am ersten Tag des auf die Hinterlegung der letzten Ratifikationsurkunde folgenden Monats in Kraft.

Art. 34.

Diese Akte ist in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer und spanischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; sie wird im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegt; diese übermittelt der Regierung jedes anderen Unterzeichnerstaates eine beglaubigte Abschrift.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Akte gesetzt.

Geschehen zu Luxemburg am 17. Februar 1986 und zu Den Haag am 28. Februar 1986.